

CHAN ^{No 80}

P. 273

PIMPINELA CON SEUS PAIS

DIBUXO DE CASTELAO

La Revista de los Gallegos



REVISTA QUINCENAL

12 pesetas

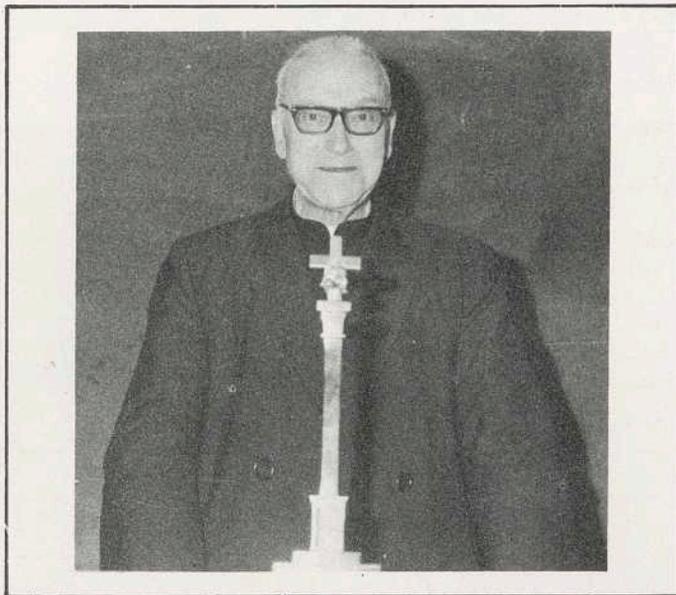
HA SONADO LA HORA DE LA FRUTICULTURA EN EL AGRO GALLEGO

Galicia necesita un teatro con acento propio

PRIMERA QUINCENA DE JUNIO

año I, N.º 8
1969

HA MUERTO UN GRAN GALLEGO: DON PAULINO PEDRET



REPENTINAMENTE falleció en Santiago don Paulino Pedret Casado, catedrático de Derecho Canónico de la Universidad compostelana durante los últimos veinticinco años. La figura de don Paulino era familiar para todos los santiagueses y apreciadísima en todo el país. Había nacido en Compostela en 1899. Su padre era catalán y su madre gallega. Estudió en el Seminario. Se doctoró en Filosofía en la Universidad Gregoriana de Roma. En 1922 es ordenado sacerdote. Se licencia en Derecho, doctorándose en Madrid en 1922 con una tesis que versó sobre «El impedimento de impotencia en la historia del Derecho Canónico». En 1923 se hace capellán castrense. En 1925 pasa a ser capellán de la Armada. Cursa la carrera de Filosofía y Letras. En 1933 realiza en Alemania estudios de Historia Eclesiástica. Y en 1942 gana la cátedra de Derecho Canónico de la Universidad compostelana.

Don Paulino Pedret Casado ha sido uno de nuestros investigadores más notables y uno de los mejores conocedores de la historia contemporánea. Es autor de numerosos trabajos, entre ellos «El priscinialismo y los dogmas de la Trinidad», «El Derecho Canónico en el siglo XIX» y «El matrimonio en las constituciones sinodales de Galicia». Actualmente estaba escribiendo una historia de la Universidad compostelana.

Era vicedirector del Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, miembro numerario de las Academias Gallega y de Jurisprudencia y Legislación, juez del Tribunal Eclesiástico del arzobispado de Santiago. En el pasado mes de abril, con motivo de sus bodas de plata con la cátedra, se le había rendido un cariñoso homenaje. Para el 28 de agosto, fecha en que cumpliría los setenta años y pasaría, por tanto, a la situación del jubinado, se estaba organizando otro gran homenaje de carácter regional.

Su muerte constituye una gran pérdida para la Universidad compostelana y para la cultura gallega.

J. F. F.

Obradoiro

EL TREN DEL AÑO 2000

EL lema de CHAN en su primer número fue «Galicia ante el año 2000». Es difícil, desde luego, que en nuestra tierra suceda algo verdaderamente trascendental hasta entonces. O, al menos, que ese «algo» llegue a coronar la cima hasta que se unan las paralelas de esos dos milenios de nuestra Era.

Debemos, por tanto, hacer las cosas, proyectarlas, con una perspectiva de treinta años. Debemos trabajar, poner todo nuestro afán, para que ese crucial año 2000 —crucial para todo el mundo— sea venturoso para Galicia. Muchos no llegarán allá (o no llegaremos), pero no importa. Sólo debe importarnos dejar —o poner— las cosas en su sitio. En suma: ofrecer a nuestros hijos y a nuestros nietos una herencia más digna y más sólida.

La tarea es gigantesca. Y tiene, por muchas razones —que no hace falta exponer aquí— bastante de imposible. Tendremos que vencer en treinta años —no son pocos, pero no son muchos— cinco siglos, casi todo el peso de la historia. Tenemos que deshacer muchos entuertos y cambiar, especialmente, nuestra anárquica y romántica mentalidad. Es dura la tarea, repetimos. Pero es indispensable si queremos ir con los tiempos, incorporarnos a la dinámica del mundo.

Ultimamente Galicia —donde, dicen, nunca ha pasado nada trascendental, decisivo, en beneficio de sus habitantes— se halla invadida, atosigada, por un vendaval de proyectos y, también, de esperanzas. Y todo parece llegar —o hacerse— un tanto atropelladamente. Eso puede obligarnos a realizar las cosas mal. O a no realizarlas. Entonces llegaremos al año 2000 exhaustos y lloriqueando, como siempre, echando las culpas a factores históricos, a agentes externos, como hacemos con harta frecuencia.

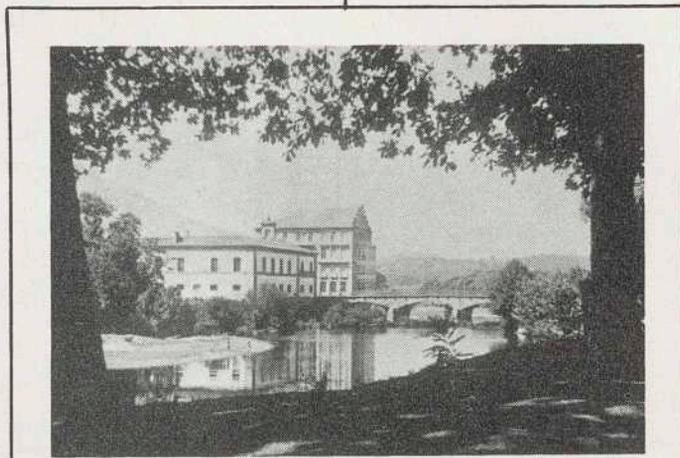
Tenemos que coger el tren del año 2000 por encima de todo. Pero no a lo loco, sin sentido, metiendo las maletas por las ventanillas, pisoteándonos los unos a los otros para coger mejor asiento. En el tren hay sitio para todos si sabemos distribuirlo. No nos tiremos, pues, a los vagones como los torerillos a los ruedos para acabar ensangrentando la arena. Subamos con calma, aunque con energía. Unos tras los otros, sin distinción, como gallegos, como amigos, como hermanos. Busquemos la comodidad de todos, no de unos cuantos, como ocurre a veces.

En nuestras manos está el futuro de Galicia. Está ese venturoso —y fascinante— año 2000. Pero no ocupemos los andenes, en espera del tren, con bultos superfluos que, poco más allá, no nos servirán de nada y habrá que arrojarlos a la vía por el mismo lugar por donde los metimos en el convoy. No debemos mirar tampoco, de una manera decisiva o definitiva, para el año 75, 80 ó 90. (Esas fechas no son más que estaciones por las que hemos de pasar). Debemos mirar la meta suprema a donde todos lleguemos felizmente, sin incidentes ni accidentes. Se dice que en Galicia, hasta ahora, no se hizo nada. Y lo que se hizo, se hizo mal. Pues, amigos, que la historia no se repita.

El futuro es nuestro. Y debemos luchar por él, buscando lo que mejor convenga a todos. Pero, un consejo: no esperemos —sería inútil, y hasta ahora hemos pecado siempre en este mandamiento— que seres de afuera, extraterrestres si ustedes quieren, vengan a ponernos el tren en marcha o nos manden un «ovni» para llegar con más rapidez, y con menos trabajo, a la meta del año 2000.

No soñemos ni esperemos imposibles. El éxito o el fracaso dependerá únicamente de nuestro esfuerzo.

José FERNANDEZ FERREIRO



BALNEARIO-HOTEL "ACUÑA"

TOTALMENTE MODERNIZADO

CALDAS DE REYES

Teléfono 10: En la carretera general VIGO - CORUÑA

Piscina de agua caliente natural - Habitaciones con baño - BALNEOTERAPIA - Enfermedades del aparato respiratorio, reumatismo, piel, inhalaciones, pulverizaciones con los más modernos aparatos de aerosol y chorros de vapor

edito
rial

AREAS HOMOGENEAS

El mundo actual camina, desde el punto de vista económico, en dos direcciones coincidentes: la creación de áreas socioeconómicas que tengan carácter supranacional y la revitalización, al mismo tiempo, de la región como célula socioeconómica básica.

Esta región, socioeconómicamente homogénea, viene a ser la explotación macroeconómica básica para el desarrollo de una nación o área económica. Posee, en este sentido, el mismo significado en macroeconomía que el que la empresa tiene en microeconomía y aparece, en algunos casos, a caballo entre dos o tres naciones.

El sentido más realista de la eficacia exige la actuación sobre áreas homogéneas; la cual necesariamente ha de empezar por los estudios que permitan el conocimiento de la zona uniforme sobre la que se va a actuar. Una vez realizados esos estudios, se diseñarán las actuaciones tanto públicas como privadas dentro de la región, que conduzcan a la más eficaz ordenación de su socioeconomía.

El regionalismo socioeconómico —que se nutre en lo fundamental de lo que constituía el regionalismo clásico— muestra ahora una admirable vitalidad. Su mejor ejemplo se halla en la Pequeña Europa. El Mercado Común empezó por eliminar sus fronteras arancelarias, continuó con la homogeneización de políticas económicas y la libre circulación de profesionales, y, acaso en un futuro más o menos lejano, logre una cierta integración política. No obstante, los teóricos de la socioeconomía europea se preocupan cada vez más del estudio de la región como célula básica de la actuación macroeconómica. Tiene, pues, el regionalismo plena vigencia en nuestros días.

Este regionalismo, enraizado en lo propio y peculiar de cada pueblo y de cada tierra, procura la aplicación de medidas concretas para vigorizar la economía de las diversas zonas homogéneas. Partiendo de que cada una posee sus particulares características y ha de dársele un tratamiento distinto. Por supuesto que las diferencias entre unas regiones y otras no son totales ni absolutas, pero poseen la suficiente entidad propia para que se pueda considerar el regionalismo económico como punto de partida para emprender un racional desarrollo nacional o supranacional.

Así parecieron comprenderlo, más o menos, algunas de las ponencias que se discutieron en el Seminario de Desarrollo Regional que el mes pasado se celebró en Valencia. El profesor Lasuen, decano de la Facultad de Económicas de la Universidad Autónoma madrileña, sostuvo que cada región posee una forma normal de crecimiento y que habrán de corregirse las desviaciones de esta situación, sin implantar un sistema idéntico para todas las regiones.

A Galicia, a quien por otra parte alcanza el subdesarrollo en tantos de sus aspectos, le cabe el mérito de haber sido una de las iniciadoras del estudio del desarrollo regional en España. Hasta el momento, las cosas se hallan más en el plano de los planteamientos que en el de las realizaciones. Pero constituye ya un importante paso el haberle concedido la importancia debida a este nuevo enfoque del desarrollo regional. Es una forma de responsabilización de los gallegos con Galicia, una superación de los viejos enfoques, consistentes en culpar exclusivamente de todas las desdichas a los de fuera. Habrá que ir a un conocimiento integral de Galicia y a la elaboración de planes, también integrales, que superen toda actuación parcial y localista. El sentido real de un desarrollo racionalmente concebido, que todos debemos exigirnos, así lo requiere.

CHAN

La Revista de los Gallegos

NUM. 8 • Madrid, I quincena junio 1969 • Precio, 12 ptas.

EMPRESA EDITORA: CHAN, S.A.

DIRECTOR: Raimundo García Domínguez

REDACTOR JEFE: Jesús Tobío Fernández

DOMICILIO SOCIAL: Rúa del Villar, 81
Santiago de Compostela. Apartado 113

REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD:

Calle del General Mola, 103. Madrid, 6
Teléfonos 2 62 26 84 y 2 62 26 85

	España	Extranjero
SUSCRIPCIONES:	12 números 120,00 ptas. 24 números 240,00 ptas.	Año: 240 ptas. más importe gastos envío por avión.

Solicitado control de la Oficina de Justificación de la Difusión, S.A.

IMPRIME: Sucesores de Rivadeneyra, S.A.
Paseo de Onésimo Redondo, 26. Madrid, 8

DEPOSITO LEGAL: M. 717-1969

CONVERSA MIUDA



—Coido que o xeito de me saca-l-os remendos vai ser pedi-l-a concentración parcelaria.

SUMARIO

- 4 Ha sonado la hora de la fruticultura en el agro gallego.
- 7 Farsa y licencia.
- 10 Nuevo teatro experimental.
- 11 Anacos.
- 12 Anaquelaría.
- 15 Castelos e fortalezas de Lugo.
- 17 Habla José María David Suárez Núñez.
- 19 Caldeirada.
- 20 Páxina musical de CHAN
- 21 Diálogo con Antonio Iglesias.
- 24 Arte, artistas y todo eso.
- 29 La industriosa Galicia de antaño.
- 33 Lembranza de Noriega Varela.
- 34 Cartas a Borobó.
- 35 El Instituto Beiras consulta a nuestros artistas.
- 35 Los primeros terneros sacrificados del plan ganadero de las cooperativas orensanas.
- 36 Biblioteca gallega CHAN.
- 39 Miscelánea.
- 42 José María Martín, el más universal de los futbolistas gallegos.
- 46 Folloteca.

CHAN

HA SONADO LA HORA DE LA FRUTICULTURA EN EL AGRO GALLEGO

Ya existen diecisiete explotaciones, plantadas con los árboles y siguiendo los métodos de los hermanos Villar Otero

ESTOS DISPONEN DE LOS MEJORES FRUTALES QUE SE CONOCEN EN EL MUNDO, Y ORIENTAN TÉCNICAMENTE A LOS CAMPESINOS

GALICIA, según criterio unánime de los especialistas más solventes, reúne condiciones excepcionales para el cultivo de árboles frutales. Sus tierras son, en general, aptas para este tipo de explotación, y las características climáticas de la región gallega resultan ideales para el desarrollo masivo de una fruticultura moderna.

No son precisas en Galicia obras importantes de regadío, y la tierra como el clima ofrecen, sin mayores complicaciones, todo lo necesario para que el cultivo de la fruta constituya un éxito rotundo.

Un alto porcentaje de los terrenos cultivados de Galicia se encuentra dedicado a laboreos de rentabilidad muy dudosa, como maíz, centeno, patatas, vino. Todas

estas tierras, con raras excepciones, resultan utilizables para la plantación de frutales, pudiendo ser obtenidos con el cambio de cultivo unos rendimientos muy superiores, con un trabajo mucho menor.

Por extraña y tristísima paradoja no existen en Galicia explotaciones fruteras, y la totalidad de la fruta que en Galicia se consume procede de provincias peor dotadas pero que han sabido desarrollar a escala industrial el excelente negocio de la fruticultura.

A esto trata de poner remedio el esfuerzo que están realizando los hermanos Villar Otero, que han constituido la entidad Frutales de Galicia, la cual ya ha comenzado a dar, valga la redundancia, extraordinario fruto. Al mayor de los hermanos,

don Ventura, le hemos sometido a un interrogatorio acerca del porvenir que puede tener esta rama agraria en Galicia. Sus respuestas, altamente ilustrativas, abren una nueva esperanza en la economía gallega, que viene tratando, casi desesperadamente, de superar el estado de su desarrollo en que se encuentra, sobre todo en el campo. He aquí nuestras preguntas y las atinadas respuestas de don Ventura Villar:

—¿Qué dificultades existen en Galicia para que la producción de frutas pueda llegar a un grado de desarrollo comparable, por ejemplo, al que alcanzó en Cataluña?

—Si nos preguntamos cuáles pueden ser los obstáculos que se oponen a la puesta en marcha de un gran programa que transforme los pobres campos de Galicia en un gigantesco huerto de frutales, llegamos a reconocer que no

existe ningún inconveniente serio que pueda impedir el éxito de tan trascendental transformación. Es interesante observar lo que ha ocurrido en las regiones fruteras de España, y, tomando como referencia, por ejemplo, a las provincias de Lérida y Tarragona, vemos cómo han pasado, en un corto número de años, de una agricultura pobre semejante a la gallega de la actualidad, a una fruticultura desarrollada que ha venido a centuplicar la riqueza de sus campesinos.

Es sabido que la vecindad de Francia ha sido en todo momento factor decisivo para el destacado empuje industrial de la región catalana y algo semejante ha ocurrido en el aspecto frutero. En efecto, el alto nivel teórico de la fruticultura francesa tuvo mucho que ver con el despegue y con el rápido desarrollo de la fruticultura en las provincias catalanas.

Apoiados en esa valiosa palanca y merced a un esfuerzo tenaz e inteligente que se inició hace unos quince años, los pobres labradores de antes se han convertido en ricos fruticultores, propietarios de tierras prósperas, cuyos beneficios les proporcionan unos medios de vida muy estimables.

Grandes almacenes de fruta, frigoríficos y plantas industriales de signo frutero surgen por todas partes en aquellas provincias de Cataluña, y las cooperativas de fruticultores leridanos constituyen agrupaciones de terratenientes acomodados que en nada recuerdan a los pobres labradores de hace quince años.

—¿Puede ocurrir otro tanto en nuestra región?

Lo ocurrido en Cataluña debe suceder en Galicia, con la ventaja para nuestra región de que las condiciones de suelo y de clima son, en general, más favorables. Piénsese, además, en la enorme ventaja que para Galicia representa la experiencia que se ha ido acumulando en las zonas más madrugadoras, que va a permitirle encauzar con pocas vacilaciones y con mínimos errores los importantes aspectos de la selección de cultivos y de la comercialización, exportación e industrialización de los productos.

Nuestra empresa, Frutales de Galicia, con una carga ilimitada de ilusiones y de entusiasmo, se enfrenta con la hermosa tarea de transformar el campo gallego a través de la fruticultura y va a tratar de convertir en realidad unas ideas que no se resigna a considerar como delirantes utopías.

—¿Con qué materia prima cuentan?

—Para comenzar, y considerando que cuesta lo mismo plantar y cuidar un árbol bueno que otro de inferior calidad, nos hemos proporcionado los mejores frutales

que se conocen en el mundo y ya disponemos actualmente en nuestros viveros de muy fuertes cantidades de manzanos, de perales y de melocotoneros en sus variedades más seleccionadas. Se trata de árboles perfectamente aclimatados a nuestro ambiente de Galicia, productores de cantidades ingentes de fruta, en sus variedades más conocidas y cotizadas.

Sobre la base de una materia prima tan extraordinaria, nos disponemos a divulgar nuestra idea, proclamando a los cuatro vientos la importancia que para Galicia reviste el proyecto de evolucionar los cultivos tradicionales, de rentabilidad mediocre, desviándolos hacia la moderna fruticultura, que alcanza rendimientos muy superiores.

—¿Qué ayuda pueden prestar ustedes a nuestros agricultores?

—De forma totalmente desinteresada prestaremos orientación y asistencia técnica a cuantos la soliciten, determinando en primer lugar si los terrenos de que se trate presentan condiciones favorables para el cultivo de la fruta. En caso afirmativo, nuestros técnicos aconsejarán cuál puede ser el cultivo más rentable y adecuado, encargándose luego de dirigir la plantación, prescribiendo tratamientos y los cuidados que las plantas requieren. Las podas serán siempre realizadas por nuestros especialistas, pues se trata de una operación delicada de la que puede depender el éxito o el fracaso de una plantación.

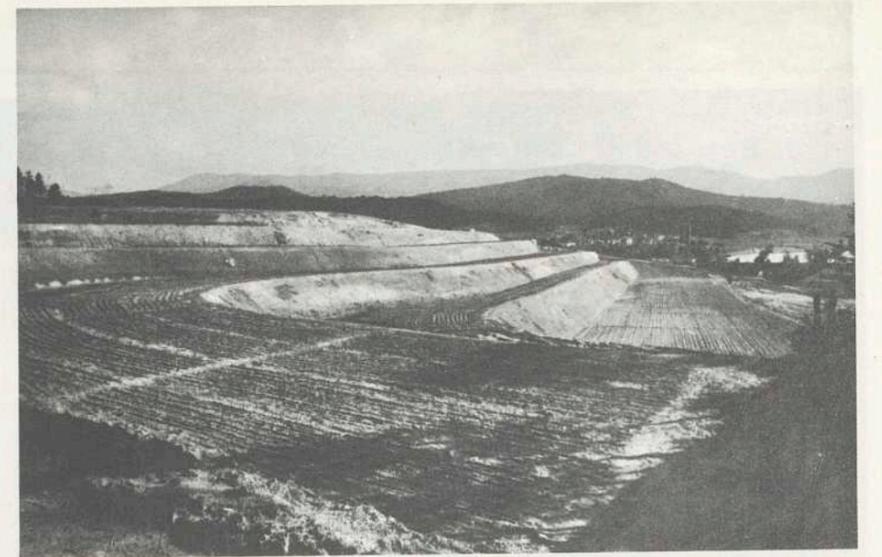
—Si se llega a una producción de fruta en gran cantidad, el problema subsiguiente será el de hallar mercado para ella. ¿Cómo se arreglarán para venderla?

—En cuanto a la comercialización de la fruta, está prevista la agrupación de todos los cultivadores en una cooperativa que, dotada de mentalidad industrial, enfoque con visión moderna el difícil problema de vender la fruta lo mejor posible.

Si la cooperativa, como está previsto, logra reunir grandes cantidades de fruta en cada campaña, no será difícil organizar unos canales de salida que permitan obtener a los cooperativistas los más altos rendimientos. Para alcanzar esta finalidad existen varias soluciones posibles, y en su día la cooperativa decidirá cuál es el sistema de comercialización que resulte más aconsejable.

Esta gran cooperativa montará almacenes a temperatura ambiente, frigoríficos y plantas de industrialización en las localizaciones que resulten más estratégicas y a medida que las circunstancias vayan marcando el ritmo de su establecimiento.

—Ha expuesto usted muy bien, en líneas generales, la idea central de su programa.



Los viveros de manzanos y de perales corren a lo largo de extensos bancales. Al fondo, Portugal.

Supongo que para realizarlo necesitarán ayudas y colaboraciones...

—La realización de tan buenos propósitos dependerá no solamente de nuestras débiles fuerzas sino también, y en su mayor parte, de las ayudas de todo tipo con que logremos arropar el proyecto.

Nunca nos cansaremos de solicitar el apoyo de los órganos oficiales; el Estado no puede permanecer indiferente al conjunto ni al detalle de esta gran empresa. También pedimos la colaboración entusiasta de todas las personas que se consideren sensibles a los problemas del campo gallego.

A todos les pedimos que nos visiten en nuestras fincas de Porto (Salvaterra, Pontevedra) y de Couso (Carballino, Orense), donde disponemos de millones de plantas en vivero y de unas plantaciones definitivas que sirven como ejemplo de lo que puede ser el moderno cultivo de frutales.

—¿En qué punto se halla la realización de su programa?

—Nos encontramos en el comienzo del

camino, pero ya se advierten claras señales de que el éxito será rápido y seguro. Hasta este momento existen en Galicia diecisiete explotaciones de frutales, plantadas con nuestros árboles y siguiendo nuestros métodos. Todas, sin excepción, presentan aspecto extraordinariamente favorable y constituyen elocuentes muestras de lo que puede ser logrado por cualquiera que se decida a incorporarse a esta nueva y próspera promoción frutera.

A estas primeras plantaciones seguirán otras muchas, pues la inquietud que ha despertado la noticia de esta fabulosa fuente de riqueza es verdaderamente extraordinaria. El esfuerzo desplegado por los hermanos Villar Otero está logrado, más pronto de lo que podría confiarse, el éxito que merece.

Parece haber sonado la hora de la transformación del campo gallego a través de la fruticultura, este cultivo fácil y sensacionalmente rentable que encaja perfectamente en las condiciones naturales de nuestra hermosa región.



Manzano en maceta cuajado de flor.



Entre la plantación definitiva, vivero de melocotoneros, en Porto. (Fotos Llanos.)

Podría estar poniendo en marcha cualquier cosa



Porque está poniendo en marcha un motor Barreiros. Y Barreiros Diesel, S. A. fabrica casi todos los tipos imaginables de motor. Motores industriales. Motores para vehículos. Motores marinos. Motores para mover locomotoras. Motores para mover yates. Motores para excavar. Motores para sacar agua del desierto. Motores para sacar petróleo del mar.

Barreiros Diesel, S. A. también fabrica vehículos. Todo tipo de vehículos. Camiones. Autobuses. Automóviles Dodge y Simca. Furgonetas. Tractores. Vehículos militares. Carretillas elevadoras. Carretillas transportadoras.

Hace sólo 15 años, Barreiros Diesel, S. A. era un pequeño taller en el norte de España. Hoy, es uno de los gigantes industriales del país, empleando a más de 10.000 personas en su fábrica de dos millones de metros cuadrados en las afueras de Madrid.

En España, Barreiros es una palabra tan familiar como lo es su empresa asociada Chrysler, en el resto del mundo. Y gracias a esto, Barreiros emplea los conocimientos técnicos más avanzados. Además se beneficia de los mercados de Chrysler para vender los productos Barreiros en más de 25 países.

Cada día, en España y en todo el mundo, Barreiros pone en marcha un montón de cosas.



**BARREIROS
DIESEL, S. A.**

**El miembro español de
un gran equipo Internacional**

GALICIA NECESITA UN TEATRO CON ACENTO PROPIO

Nacido al calor del público, de la calle o de la «corredoira»

«El teatro ha nacido de la necesidad de expresarse que tenía una comunidad frente a sí misma.» ¿Tiene la comunidad gallega esa necesidad? ¿Siente esa necesidad? Por el contrario, ¿sería cosa de inducirla a crear esa necesidad como si fuese una nueva sociedad de consumo?

He aquí la primera proposición que debemos hacernos para poder responder inicialmente al compromiso que, sobre la problemática del teatro gallego, hemos contraído con Borobó, para su CHAN, porque a Borobó no se le puede faltar, lo que sería algo así como faltarle uno a sí mismo y a todos a la vez. No hay más remedio, pues, que romper el hielo. Nada más que para intentar esbozar algunas cosas. Con afán de polémica, sí, y con el deseo de que algo coordinado y pensado se pueda hacer en torno al teatro gallego.

Si bien en estos trabajos que nos proponemos continuar, bien poca coordinación habrá de encontrarse, porque uno sólo alcanza a lo que puede, no a lo que quiere, es posible que algunas cosas puedan servir al aporte que todos podemos dedicar a la edificación de ese gran arte que nace de la necesidad que Galicia tiene, creemos, sí, de «su» teatro.

LA NECESIDAD DE EXPRESION

Volviendo al principio, la frase de Juan Doat puede darnos pie para iniciar el diálogo. La «necesidad de expresión», en su forma teatral, nace del sentido del juego como elemento de la vida humana. La actividad lúdica (el «homo ludens» de Huizinga) es consustancial al teatro. Y nadie puede negar que un gallego tenga necesidad de esta actividad lúdica, por otra parte presente en innumerables manifestaciones de su diario acontecer y, sobre todo, en los testimonios continuos de su poderosa imaginación. Pero entonces, ¿por qué no ha tenido su teatro una manifestación culturalmente generalizada?

La pluralidad de las respuestas posibles y su detenido análisis, no solo nos ocuparían un tiempo excesivo, sino que, a buen seguro, en estos bocetos apresurados sobre la proposición que nos

hemos planteado, no tendríamos fuerzas para hacerlo.

Partiendo de cero: Galicia tiene obras teatrales en gallego; se han escrito obras de temática gallega, pero Galicia no tiene un teatro gallego en el sentido lato de la palabra. Y Galicia lo necesita.

Podríamos decir que teatro gallego es el teatro hablado en gallego. Es el lenguaje el que puede configurar, paralelamente a un teatro nacional, un teatro regional. Pero también puede ser teatro gallego aquél cuya temática encuentre y manifieste el alma propia de Galicia, sin condición previa de su lenguaje autóctono. De uno u otro modo, el problema del teatro, su condición básica, radica en su sentido de la universalidad. Un teatro introvertido es un contrasentido para el teatro mismo. De aquí que, bien fundadamente, y sin pararnos en disquisiciones conceptuales, las dos formas podrían ser válidas, habida cuenta del innato bilingüismo de la región.

Desde otro punto de vista, podría plantearse el hecho de si «teatro gallego es teatro para los gallegos», pero este planteamiento encerraría también una contradicción en el mismo sentido universal del teatro, que es, a su vez, tantas cosas a un tiempo, incluso contradictorias, que lo más fácil sería que no hallásemos jamás una respuesta concreta. Y perderíamos un tiempo precioso en meternos en un ancho laberinto de disquisiciones sobre el tema.

«EL TEATRO ES EL VERBO»

Quisiéramos, con un afán más vehemente que sistematizado, hallar pronto la solución. Va a ser difícil, muy difícil. Una de las mejores definiciones del teatro, dada su enorme extensión y pluralidad, viene dada por el procedimiento de la negación: «El teatro no es esto, ni

esto, ni esto otro.» Pero por algo hay que empezar. Ateniéndonos, pues, como base inicial de fundamentación, podríamos seguir el axioma de Jean Vilar: «El teatro es el verbo.» Pero sin que su afirmación sea enteramente excluyente. Y entonces podemos decir ya, con sentido de verdad, que teatro gallego es el teatro hablado en gallego. (Primera paradoja: Valle Inclán, en correcto castellano, construye uno de los teatros gallegos más interesantes de nuestro tiempo, porque no deja de ser gallega el alma que anida en él y en los personajes auténticos que recrea en el escenario. Pero paradojas como ésta las encontraremos siempre a la vuelta de la esquina.)

Este principio nos ayudaría, no solo a la creación de un «teatro noso» sino que este teatro sería un elemento coadyuvante de primera categoría, en su aspecto literario, al enriquecimiento del idioma y, sobre todo, a su expansión, en el sentido —he aquí una de las grandes misiones del teatro— de que el gallego hablante podría sentir el eco de su propio idioma por encima de la conversación natural, generalmente sorda —no digamos ya en la literatura— a su propio sonido, acento, ritmo y calidad estética.

Construyéndonos al tema, porque en seguida es fácil apresurar la «vuela máquina» y derivar por la complejísima e intrincada selva de la problemática teatral, es evidente que el gallego, pese, no a la frustración —que también podría hablarse de ello—, sino al encogimiento y a la evidente timidez de sus formas teatrales de nuestro tiempo, siente necesidad de «su» teatro. Lo tiene, de hecho, en un sentido lato, en las manifestaciones más vivas de su folklore, en los ancestrales ritos religiosos, en las formas más o menos convencionales de su relación. Lo tiene también, en una literatura teatral que la consideramos, con todos los respetos, todavía balbuciente,

SAN VICENTE DO MAR

El Grove (Pontevedra)

PLAYAS Y PINARES



A 8 km. de La Toja, la primera organización turística de las Rías Bajas totalmente terminada

- Chalets, Apartamentos
- Locales comerciales, Teléfono
- Club Náutico y Muelle Deportivo (en ejecución)
- Restaurante, Piscina con agua climatizada, etc.

EXENCION DE IMPUESTOS

INFORMACION:

En la propia urbanización y en Avenida del Generalísimo, 47
Teléfonos 279 61 20 y 279 64 13
MADRID - 16



Una promoción de Urbanizaciones Marítimas, S. A., en colaboración con la Caja de Ahorros Provincial de Pontevedra



María Luz García y Marisa Calvo, dos actrices gallegas de la Agrupación teatral «Valle Inclán», de Orense (Ismena y Antígona), en la representación de «Antígona» de Jean Anouilh, traducción de José Luis López Cid, en el teatro romano de Málaga, verano de 1967.

sin nervio, sin genio, sin potencia y —salvo algunas excepciones— sin un sentido creador.

TEATRO PARA EL PÚBLICO

Las piezas actuales del teatro gallego —las pocas que requieren la mínima dignidad necesaria— piensan, por lo común, en los paraninfos de una universidad, en el teatro de una ciudad, en el público culto de una «élite» casi siempre sofisticada. Y por favor, que nadie se escandalice. Salen a la luz textos de autores literatos, cuando el teatro —y que nos perdone Eduardo Blanco Amor— no es la literatura. El problema del teatro gallego de nuestros días radica en que le falta su raíz popular. El pueblo, el «público» de ese teatro no debiera estar en

los Cantones, en las salas de las conferencias o hasta en la Plaza del Obradoiro. Ese público —pueblo— está desperdigado y olvidado en el ancho, inmenso, plural «corral de las comedias» de Galicia entera. La obra teatral de la Galicia actual está olvidando a su público. Y era Henri Gouhier, el gran estudioso del teatro, en su «L'essence du théâtre», quien afirmaba rotundamente: «El teatro —y esto se olvida a menudo— está hecho para el público. Se pueden suprimir el tablado, los decorados, los muebles; no es posible prescindir del público. Es necesario escribir para él.»

En la que pudiéramos hacer historia del teatro gallego, nacido apenas hace un siglo, no se ha construido o no ha logrado evolucionar un teatro nacido al calor del público de la calle o de la «corredoira». Pero cuidado: el teatro no

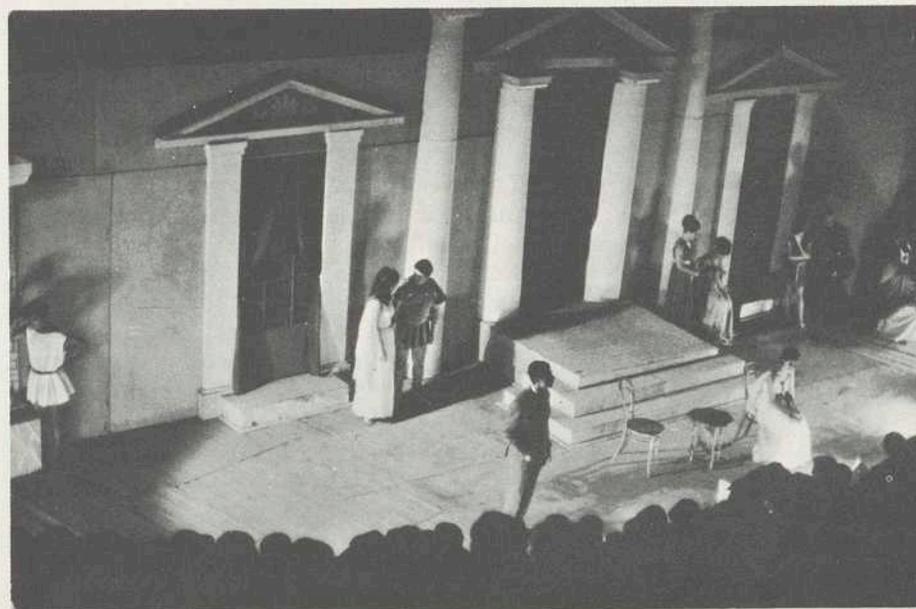
se hace para «congraciarse» con los públicos, sino para «agradar», manteniendo en todo momento su compromiso estético y su misión trascendente. El gallego de ese «público» que el teatro gallego necesita, se está enfrentando con un teatro culto, que los autores han aprendido de libros o mimetizado de otras literaturas dramáticas, pero que no han ensayado cara a su gente, que no han experimentado en los escenarios poniendo en juego la autenticidad de la idiosincrasia galaica. A Galicia le falta, creemos, un teatro gallego popular, que no es lo mismo que un teatro vulgar, gregario o comercial. Y ese teatro popular es lo que necesita, en principio, en su propia lengua, sencilla y honesta, con su propio ser, incluso ingenuo o simple, con una temática trascendida de su sentimiento, de su concepción del mundo o de la vida, pero exactamente por el camino que, con una certera oportunidad para nuestro caso, señalaba Jean Béraud en su «Iniciación al arte dramático»: «El dramaturgo debe hablar de cosas que el espectador conoce, pero que no ha tenido la curiosidad o el talento de profundizar; hacer a los que le rodean revelaciones trascendentes sobre lo que ven todos los días, pero que no comprenden o no se explican.»

INTERES POR EL HOMBRE

Galicia, pues, en el empeño presente de su cultura, de su lengua, de su destino —pues también hay que hablar de él bajo este mismo ángulo—, inmersos todos en el grande y complejo escenario nacional, puede tener, debe alcanzar, necesita poseer o perfilar su acento propio en el teatro. Y si atendemos a otras razones, ciertamente extrateatrales, que el teatro debe pulsar, esta necesidad de un teatro gallego, de un arte teatral gallego, en suma, está latente en la propia raíz de la ancha y vasta problemática de la Galicia de nuestros días.

Es curioso que los gallegos actores de obras de vanguardia, dejados llevar por espejismos, mimetizados por las producciones teatrales de última moda, no se hayan detenido a pensar y a sopesar los íntimos resortes que han movido a muchos autores de vanguardia. Entre ellos, el propio Friedrich Dürrenmat, tan conocido en sus formas, tan ignorado en sus esencias, nos da la clave: «El arte se interesa siempre por los sacrificados; se interesa en general por el hombre, pero no alcanza ya a los poderosos». («Problemas del teatro», 1955).

Digan ustedes ahora si este «noso teatro» no encontraría, precisamente en Galicia, su premisa esencial en tantos hombres y en tantos sacrificados.



«Antígona», de Jean Anouilh, en el teatro romano de Málaga, ciclo de teatro greco-latino. La Agrupación Teatral Valle Inclán, de Orense, ha realizado esta puesta en escena según versión de Segundo Alvarado, director del Grupo de Actores Aficionados Orensanos, que han logrado la Medalla de Oro del III Certamen Nacional Juvenil de Teatro, en 1966, en Murcia, con el estreno en España de la pieza de Fritz Hochwälder, «Donadieu».

ESTRENO DE JOSE RUIBAL

DEL panorama actual del teatro español no se puede, ni mucho menos, decir que se halle en un momento de pujanza. En una reciente encuesta realizada por la publicación especializada «Primer acto», el director Julio Diamante atribuía, en parte, el desfase de nuestro teatro al hecho de contar —cito de memoria— con un público medio, socialmente ovejuno e intelectualmente vacuno. Seguramente, la apreciación de Diamante requiere, para ser válida, una serie de matizaciones que no son del caso ahora, pero también es cierto que apunta, por sí misma, gran parte de lo cierto en el problema.

Nada puede extrañar, por tanto —aunque tampoco resulta por ello menos lamentable—, que, en circunstancias de este tipo, pueda producirse en España la obra de un autor y pasar, durante años, desapercibida entre nosotros. La cosa es sencilla: no se estrena. Pero también puede pasar que esta obra, por las razones que sean, se dé a conocer en el extranjero y entonces, al cabo de unos años, termine regresando a nosotros y logre estrenarse, al menos en parte, precedida del crédito que los escenarios foráneos le atribuyen.

Este es exactamente el caso de un autor gallego llamado José Ruibal. De él conviene decir, para indudable rubor de aquellos «entendidos» que ignoran su nombre, que su obra fue traducida al inglés (siete piezas), al alemán (seis) y se está traduciendo al polaco. Se presentó una obra en USA; y otra de ellas, «El asno», mereció el primer premio de la revista «Modern International Drama», en competición con una pieza del francés Adamov y otra del alemán Hildeheimer. Los nombres, aunque raros y difíciles de pronunciar, son importantes en el teatro moderno actual.

El estreno de dos piezas de Ruibal, que también es narrador en gallego —escribió un libro de cuentos que data de 1956 y permanece inédito—, acaba de tener lugar en Madrid, en el todavía recién nacido Café-Teatro Lady Pepa. Se proyectó, en principio, el estreno de

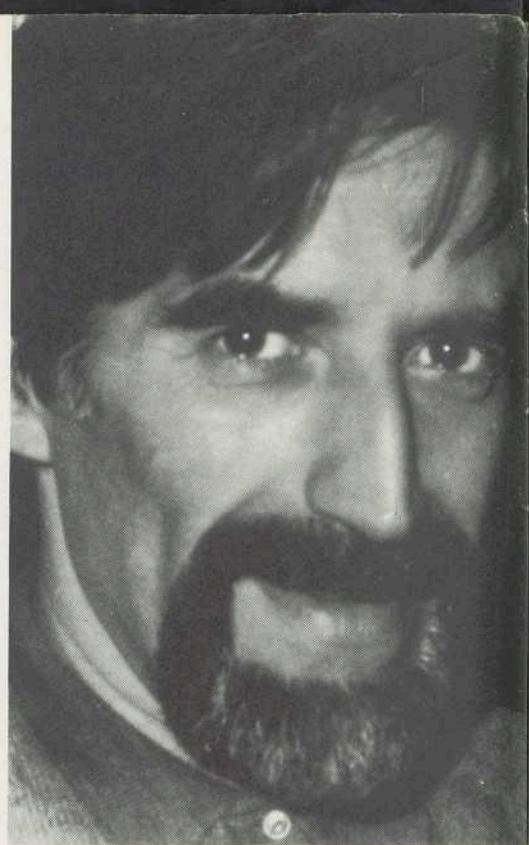
cuatro de sus obras cortas: «La secretaria», «Los mutantes», «El rabo» y «Los ojos». Más tarde, por lo que los diarios madrileños llamaron «causas ajenas a la voluntad de los organizadores», solo se estrenaron las dos primeras.

Pese a quedar, por tanto, cercenada la muestra en su mitad, se pudieron apreciar en el hecho de su puesta en escena, algunos aspectos interesantes de este tipo de teatro.

1.º Las obras. Ruibal es un autor joven. Y es joven en cuanto a lo que de renovador, de inconformismo (en el sentido nato de la palabra), de vanguardia, aporta su teatro. Realiza con su teatro un consecuente intento de contención de la realidad, algo que no es simple reflejo de ella, y esto dota a su obra de una concentración de vivencias —cada palabra es más que una palabra, es una actitud concreta, un gesto determinado— que a la hora de ser puesta en escena presenta nuevos e interesantes aspectos. De aquí, la importancia que, para la representación de este teatro, cobran la dirección escénica y la labor de los actores.

2.º Las representaciones. Gerardo Gimeno dirigió las dos representaciones que se llevaron a cabo. Este joven director viene precedido de la experiencia recibida durante algún tiempo como ayudante de dirección con Daniel Borh, de quien se conocieron en Galicia algunos trabajos con ocasión de varias giras. La crítica madrileña destacó, de un modo un tanto convencional, su labor. Es posible que ésta —acertada, desde luego— adoleciese un tanto de un planteamiento más amplio, como lo permitía la experiencia nueva que constituía. Quizás se notase en cierto modo la escasez de una «planificación» de la improvisación a que la puesta en escena —en medio del público, sin más decorado que el que la presencia de los espectadores ofrecía— obligaba.

Los actores dieron de sí todo lo que el nombre del grupo, Nuevo Teatro Experimental, exigía. María José Torres, que hacía el personaje único de «La secretaria», dotó a la obra de una riqueza expresiva muy



considerable. Actuó con toda la viveza que requería su cometido y prestó al acto una interpretación altamente imaginativa en gestos y actitudes. En cierto modo, resolvió felizmente por su cuenta la escasez de planificación a que antes me refería.

De igual modo, Clara Heyman, intérprete de «Los mutantes» —en mi opinión, la mejor de las piezas estrenadas—, realizó su papel con decoro más que suficiente. También, Paco Benlloch, en la misma pieza, que grabó adecuadamente la voz que requería el personaje masculino.

3.º El café-teatro. Indudablemente, la experiencia que en el madrileño Lady Pepa, cuya dirección artística corresponde a Concha Llorca, se empieza a llevar a cabo, puede llegar a producir importantes frutos. No es menos verdad —y conviene que se diga— que, dadas las limitaciones de todo tipo —entre las que cuenta el carácter en cierto modo «snob» del local, que hará que el teatro que en él se haga no traspase demasiado los límites acostumbrados— a las que la experiencia está sometida, los frutos serán siempre menores y más restringidos de lo que ahora pueda creerse. No obstante, cabe desear que su iniciativa continúe y que su ejemplo cunda. Una experiencia teatral de este tipo, contextualizada en Galicia, comenzando por su Universidad para terminar en la fábrica, o quizás a la inversa, ¿no podría avivar la puesta en marcha de un desarrollo racional, tan necesario para su teatro?

P. C. M.

ANACOS

Ben - Cho - Shey en la

Feria del Libro

"SANTA MARTA DE MOREIRAS" EN EL "STAND" DE GALAXIA

En esta foto queda bien patente aquello que señalaba Anxelo Novo en el cuarto número de CHAN: "José Ramón es un joven moreno, muy moreno y vigoroso; de pelo rizo, en el que no asoma una sola cana". José Ramón —a quien Galicia conoce por su popular pseudónimo de Ben-Cho-Shey— entretiene sus fértiles ocios de inspector jubilado de Enseñanza Primaria, prosiguiendo con más intensidad que nunca su copiosa tarea de investigador en el campo de la historia, de la arqueología y del folklore.

Pero, aparte de su labor erudita, siempre está dispuesto a servir, incluso con su trabajo material, a cuanto redunde en beneficio o en exaltación de Galicia. En cada Feria del Libro, por ejemplo, se ocupa personalmente de montar y atender el "stand" de la Editorial Galaxia, impar escarapate de nuestra cultura en la primavera de Madrid.

Este año ese "stand" muestra en mayor proporción que nunca, el conjunto de la actual producción literaria gallega. No sólo se han acogido en él los muchos libros que edita Galaxia, sino que se ha dado hospitalidad también a los de otras editoriales afines. No falta, en lugar bien destacado, la presencia de nuestra revista CHAN.

Y, asimismo, bajo el brazo de José Ramón —extendido para saludar a los ministros de Asuntos Exteriores y Educación y Ciencia, señores Castiella y Villar Palasí, que inauguraron la Feria— se halla su propia obra, que ha sido, sin duda, la de mayor volumen y densidad de todas las gallegas que se han presentado en este certamen primaveral: "Santa Marta de Moreiras, Monografía dunha parroquia ourensán". Mas dejemos otra vez la pluma a nuestro mentor, Anxelo Novo, que ya se ha ocupado de la entrañable obra de Ramón y Fernández-Oxea antes de ahora.

ENCICLOPEDIA DE LA VIDA RURAL

Cuando don José Ramón y Fernández Oxea —después inspector de Enseñanza Primaria en las provincias de Cáceres y Toledo— fue maestro de escuela en la parroquia de Santa Marta de Moreiras, en la provincia de Orense, aprovechó bien las horas de ocio de que disponía tras enseñar a los rapaces

de la aldea. Amigo íntimo y colaborador en sus investigaciones históricas, geográficas y etnográficas de los tres grandes orensanos —Vicente Risco, Florentino L. Cuevillas y Ramón Otero Pedrayo—, decidió realizar por sí sólo una tarea ingente en aquellos años de 1925 a 1935, en que regía su escuela rural.

Era un trabajo de esos que justifican y exigen una labor en equipo; labor en la que suele necesitarse la colaboración de diversos especialistas por la variedad de los aspectos a tratar. Era nada menos que realizar el estudio completo de la parroquia donde ejercía su magisterio, lo cual sólo un hombre como José Ramón, verdaderamente polifacético en sus conocimientos, podría llevar a cabo.

Podrá pensarse que el estudio de una simple parroquia es una tarea muy limitada. Pero basta hojear las cuatrocientas cincuenta grandes páginas del libro que sobre Santa Marta de Moreiras acaba de publicar Ramón y Fernández-Oxea, cuarenta años después de componerlo, para darse cuenta de que una parroquia gallega es un pequeño mundo.

Parroquia paradigmática, parroquia que puede servir de ejemplo. Sin duda, sus aldeas, su gente, sus ermitas, sus casas y los muebles, los vestidos, la alimentación, la labranza, los oficios, las costumbres, las fiestas, los niños, los cuentos, los refranes, las adivinanzas, los romances, las canciones que estudia o recoge José Ramón son iguales o muy semejantes a las de miles de parroquias más del noroeste y del norte de España. Mas, lo cierto es que en ese primer tercio del siglo, cuando la sociedad rural iniciaba su incontenible decadencia, únicamente el maestro de Santa Marta de Moreiras tuvo el empeño de componer esta singular enciclopedia del mundo campesino.

Con las naturales variantes, en el libro de Ramón y Fernández-Oxea quizá puedan hallarse retratadas miles y miles de aldeas europeas, no sólo las de aquel ángulo verde de la Península. Pues, como me gusta repetir, lo típico es típico en todas partes y nada hay más universal que el folklore.

Sin embargo, Santa Marta de Moreiras, teniéndolo todo, posee, además, una interesantísima singularidad. Nació la parroquia, como



tantas otras, sobre un castro celta y romano. En una de sus ermitas, la de los Gozos, se celebra una de las romerías más concurridas de la región. Los archivos de la parroquia y del santuario se han conservado bien, facilitando la labor del historiador. Todo esto se puede hallar en otras muchas feligresías. "Mas —traduciendo palabras de Cuevillas, que después de muerto pone prólogo al libro— Santa Marta de Moreiras tiene también otra importante particularidad, que es la de pertenecer a la tierra de Aguiar, y esta tierra, juntamente con la de Ramuín, es la patria de

los afiladores, que tan fuertemente caracterizan a la provincia orensana y cuya rueda se convirtió en su blasón".

Y esta singularidad se recoge en dos preciosos capítulos del libro; uno, dedicado a los oficios ambulantes, y otro, a la jerga de afiladores y paragüeros, el baralle. Ramón y Fernández-Oxea publica el rico vocabulario de este curioso idioma, compuesto de novecientas palabras, casi tantas como la del inglés básico y que supera a todos los demás vocabularios publicados de jergas o "argots" españoles.

BOROBÓ

PORTON DO RECANTO

RESTAURANTE DE PRIMERA CATEGORIA

MARISQUERIA

SALON DE TE

CONFITERIA

CLUB

CATEDRAL, 20 (CASA-PALACIO DE LOS SAAVEDRA)

LUGO



Domicilio social: Durán Lóriga. «EDIFICIO GALICIA»

LA CORUÑA

Sucursales y Agencias en toda España

CUENTOS DE NIÑOS QUE VIVEN A LA INTEMPERIE LAURO DEL OLMO REPRESENTA EL DOBLE PAPEL DE ACTOR Y DE TESTIGO

Esta sección reseña —a través de breves comentarios crítico-descriptivos— los libros recién publicados, en especial aquellos relacionados con el mundo gallego de uno u otro modo. Rogamos a editores y autores que nos remitan dos ejemplares de cada publicación, a fin de que podamos, a su vista, dar cuenta de ello. CHAN dedica también la atención debida a los folletos informativos e ilustrativos que reciba, a través de la "Foloteca", en página distinta a la de nuestra "Anaquelería".



Lauro del Olmo

LAURO DEL OLMO: "GOLFOS DE BIEN"

Prosistas de Lengua Española. Plaza y Janés, S. A. Barcelona, 1968.

Hace quince años Lauro del Olmo ganó el Premio Leopoldo Alas con su libro «Doce cuentos y uno más». Posteriormente estrenó varias obras de teatro —una de ellas, «La camisa», con extraordinario éxito— y publicó algunas novelas. Ahora se reedita, con algún añadido, el libro que le dio a conocer como escritor nuevo y original. La personalidad de Lauro del Olmo se reveló, en el mundo literario, con aquel manojó de relatos breves y leves. El caso no es insólito, pero es infrecuente. Hoy día es más difícil distinguirse con un libro de cuentos —en otras épocas bastaba un cuento para consagrar el nombre de un escritor— que con una novela. Se escriben pocos cuentos y son poco leídos. No sería fácil averiguar las causas de la decadencia del género; saber si no se escriben buenos cuentos porque el público no los quiere o si el público no los quiere porque los que se escriben no son buenos. Los grandes novelistas escribieron, por lo general, cuentos excelentes. Ahora, nuestros buenos novelistas apenas los escriben y los que escriben no son ciertamente dignos de las antologías. El cuento, contra lo que se cree, no es un género fácil.

No me aventuraré a afirmar que Lauro del Olmo, cuyas facultades para la creación literaria son innegables, sea un gran cuentista. De los breves relatos contenidos en este volumen no veo ninguno que, separado de los demás, brille como una pieza excepcional. Sin embargo, no dudo en calificar el conjunto como un hermoso libro de cuentos. Cada cuento es como el capítulo de un libro; de tal modo están ligados unos a otros, que la supresión de cualquiera de ellos abriría un hueco, produciría un desgarrón en el tejido inconsútil del conjunto. Hay una unidad interna y formal en estos cuentos, si hacemos abstracción de los agregados para completar el volumen. Esta uni-

dad se la da el mundo infantil que en el libro se describe; un mundo evocado, es decir, tomado de la realidad, filtrado por la memoria y por la imaginación del autor. Si no fuera, pues, un gran cuentista, sería Lauro del Olmo un gran narrador. No vale la pena tratar de aclarar esta distinción porque nos meteríamos en la polémica de los géneros literarios y, al final, las cosas quedarían como están.

CARACTER AUTOBIOGRAFICO

En el capítulo titulado «Adiós», Lauro del Olmo confiesa el carácter autobiográfico de estos relatos. Son recuerdos de una parte de su infancia; no de la primera, pasada en su pueblo natal, El Barco de Valdeorras, sino de la segunda, a partir de los ocho años, vivida en las calles de un barrio de Madrid, antes de entrar, de «ser encerrado», dice él, en un colegio. Hay también algunos cuentos, los complementarios, inspirados en la infancia más lejana, de paisajes y ambientes gallegos. Pero a mí éstos se me antojan menos vivos, menos espontáneos, más forzados y un tanto confusos en la exposición.

Los «golfos de bien» que retrata Lauro del Olmo son los niños que viviendo con sus familias gozan de libertad suficiente —o se la toman— para hacer de la calle alegre escenario de sus juegos y diabluras. Estos niños pertenecen a un mundo concreto y bien delimitado en el tiempo y en el espacio, que el narrador reconstruye con la mayor fidelidad posible. Y con la posible objetividad. A veces el narrador interviene y comenta y enjuicia los hechos, los pequeños sucesos, los pequeños —o grandes, según se los mire— dramas de la infancia. Pero ya sabemos que el narrador es uno de los personajes y actúa con su propio nombre,

ANAQUELERIA

Relato y teoría social

EN UNA NOVELA DE NEIRA VILAS

XOSE NEIRA VILAS: "MEMORIAS DUN NENO LABREGO"

Edicions do Castro. La Coruña.

Este libro, editado en Buenos Aires en 1961 y que se reedita ahora en La Coruña, es el primero que publicó Neira Vilas. Le siguieron, que yo sepa, y no sé si pecaré de omisión, «Xente no rodicio» y «Camiño bretemoso». Confieso mi predilección por «Xente no rodicio», que me descubrió al autor y que es para mí su mayor acierto, aunque en el terreno comparativo que supone toda preferencia intento sólo señalar una excelencia del libro dentro de la línea en que hay que situar al escritor, aparte de un gusto personal. Pero lo que interesa ahora son estas memorias, que hay que considerar de acuerdo con sus propios méritos y por el significado que adquieren como punto de partida de una carrera literaria.

Me parece que es éste, y puede suceder con un primer libro, el más elaborado de Neira Vilas. No me refiero a la calidad literaria, mantenida en todos, sino a la visión de la realidad en que tal vez existan elementos interpuestos y que tal vez también esté condicionada a ideas que influyen en el recuerdo o invención de circunstancias. Existe en éstas sin duda una total verosimilitud, como suele existir en cualquier circunstancia humana, aun la más insólita. Son verosímiles y son posibles, indudablemente no están falseadas, pero en su relación mutua no son convincentes. Hablo desde una impresión personal que exige justificación y para ello se requiere dar noticia del libro.

BALBINO, UN RAPAZ DE ALDEIA

Contiene, como indica su título, unas memorias, y esta definición genérica me parece más exacta que la de autobiografía cuando se trata de conceder tanta atención al contorno y a los demás como a uno propio. Este «uno» es aquí un niño aldeano, Balbino. No escribe mirando hacia atrás la infancia ya vivida, sino desde la misma infancia que está viviendo, metido en ella. Tiene escondido un cuaderno en el que apunta lo que pasa y lo que le pasa. Si es un recurso literario, reconoceremos que en alguna forma ha de construirse y organizarse la narración, y el cuaderno, reiteradamente aludido, adquiere en ella un lugar de importancia: «Escribir no cuaderno —quién o diría!— é coma valdeirar o corazón. Parece un milagre, pois o fin de contas non pasa de ser unha conversa cosigo mesmo. Pero pra min é milagre todo. Dende as pingueiras de chuvia hastra o conto do grilo».

Balbino cuenta lo que ve, lo que siente y lo que piensa; cuenta las cosas propias y ajenas y habla del mundo aldeano al que pertenece. Hay en sus palabras una gracia y una frescura que transmiten su encanto al libro y hay, sobre todo, un soterrado lirismo en la percepción de las cosas, en la respuesta del niño a la vida que está des-

cribiendo, a una ingrata y amarga realidad, que es la suya, de la que apenas acierta a aislar alguna pequeña, perdida, fuente de gozo. En su secreto cuaderno se presenta como adivinando un futuro, remoto lector; él es: «Balbino. Un rapaz da aldeia. Coma quen dis, un ninguén. E ademais, probe. Porque da aldeia tamén é Manolito, e non hai quen lle tusa, a pesares do que lle acon-teceu por causa miña».

Con la aparición de Manolito tenemos ya al antagonista; su presencia está destinada a provocar la culminación de un conflicto, decisivo en la vida del niño labriego y que establece, además, nítidamente, los puntos extremos de la cuestión, tácitamente planteada por el autor. En uno de estos extremos está Balbino, que se ha complacido reiteradamente en dejar sentada su desamparada, triste, condición. En el otro, Manolito, el hijo del amo, niño no sólo privilegiado, sino dispuesto a imponer sus privilegios. La situación del niño labriego, desde sus primeros años vencido por el trabajo, condenado a la pobreza, que le hace carecer de lo necesario, puede en sí misma suscitar una reacción indignada y compasiva, propicia a vencer del lado de la justicia o del lado de la ternura. No precisa de elementos auxiliares.

Para mí, sin poder evitarlo, es elemento auxiliar Manolito, que en representación de toda una clase contribuye a crear, con delimitación absoluta de luz y sombra, una realidad maniquea difícilmente expresiva de una auténtica realidad. Creo que en las aldeas y, por lo menos, en tiempos relativamente próximos, la relación entre hijos de amos e hijos de caseros solían ser de otra índole que la que representan los hechos que narra Balbino; estaban atenuadas a otras normas, aunque no fuera más que por el prestigio que con sus sabidurías naturales adquirían los niños aldeanos, por lo que significaban como compañía y complicidad en la evasión de vigilancia y disciplina. También por la escasa satisfacción que en el caso de los amos hubieran supuesto las dificultades con los caseros derivadas de impertinencias infantiles.

Los hechos que cuenta Balbino son posibles, sin duda alguna; lo que no me parece es que sean expresivos de una realidad pluralmente representada. Con poca frecuencia, además, se habrá producido el conjunto de circunstancias que acompañan al incidente de la pedrada: temor de los caseros de ser, a causa de su hijo, echados de los bienes, cosa que no resultaba fácil ni hacendera, aparte de la exigencia del amo de que paguen los gastos de médico y curas. Y hay algo que, sobre todo, no encaja en el panorama psicológico del aldeano ni de la aldea, y es la actitud del padre de Balbino, el casero, humillando al hijo, dejándolo medio muerto, desangrado a cuerdazos ante el amo. Todo es posible; para mí no es convincente, aunque haya que admitir la fuerza expresiva

de las situaciones, la emoción con que están narradas y su indudable eficacia al servicio de una tesis y de una teoría social.

UNA PAUSA GOZOSA

Afortunadamente en otros momentos de la narración Balbino goza, vitalmente hablando, de buena salud. No asume entonces representación alguna y se limita a ser lo que es: un niño muy pobre y bien listo, bien espabilado por la vida, que arrastra el lastre de una sensibilidad a flor de piel y que cuenta de sí mismo y de los demás con una gracia, una soltura, un inocente desgarro y una fina melancolía que se atempera con la dosis de sensatez, de escepticismo, que le ha ido proporcionando una precoz experiencia. Su relato es en gran parte amargo: «A aldeia é unha mestura de lama e fume, onde os cas oubean e a xente morre 'cando está de Deus', como di a madriña. Os rapaces somos tristes. Enredamos, corremos tras dos foguetes e hastra rimos, que somos tristes. Temos a probeza e os trafegos da terra añiados nos ollos».

Es amargo el relato y transmite —su misión, su sentido, es seguramente éste— una impresión amarga. Sin embargo, hay en este niño aldeano una capacidad de gozo elemental que vivifica todo lo que cuenta. Aunque hable del enterrador, en uno de los capítulos de más calidad del libro. Y así especialmente en las páginas dedicadas a su amigo en que la infancia vuelve a veces abiertamente por sus fueros: «Faciámos paxareiras, armábamnos sedelas no río, pra pillar troitas, e non había un tobo de coello que non tivese na porta un lazo de aramio, posto por nós... No tempo da sega adicábamnos a xuntar cornello. Andivemolo agro todo... Tamén fixemos angazos de pau, pra vendelos no Sanmartiño, e algunhas taravelas. Lelo gardaba os cartos que iamos gañando, nunha caixiña con pecho».

»Non gastábamnos nada en chilindradas. O aforro medraba. E máis medrou aínda co choio do raposo que nos vendeu un cazador, amigo do pai de Lelo. Era un raposo grande, mantido. Encolgámolo nun pau e fomos coel o lombo de porta en porta, como é uso».

»—Ei, da casa. Dades algo pro raposo?

»—Onde o apillastes?

»—Alí en diante, ó pé do Castro».

»A xente dubidaba, pero como sabían que andábamnos entre lazadas e garamelos, o fin dábannos ovos ou diñeiro. E cando o raposo comenzaba a cheirar vendémollos a us rapaces da outra banda do río, que facían igoal andaina pola sua aldeia».

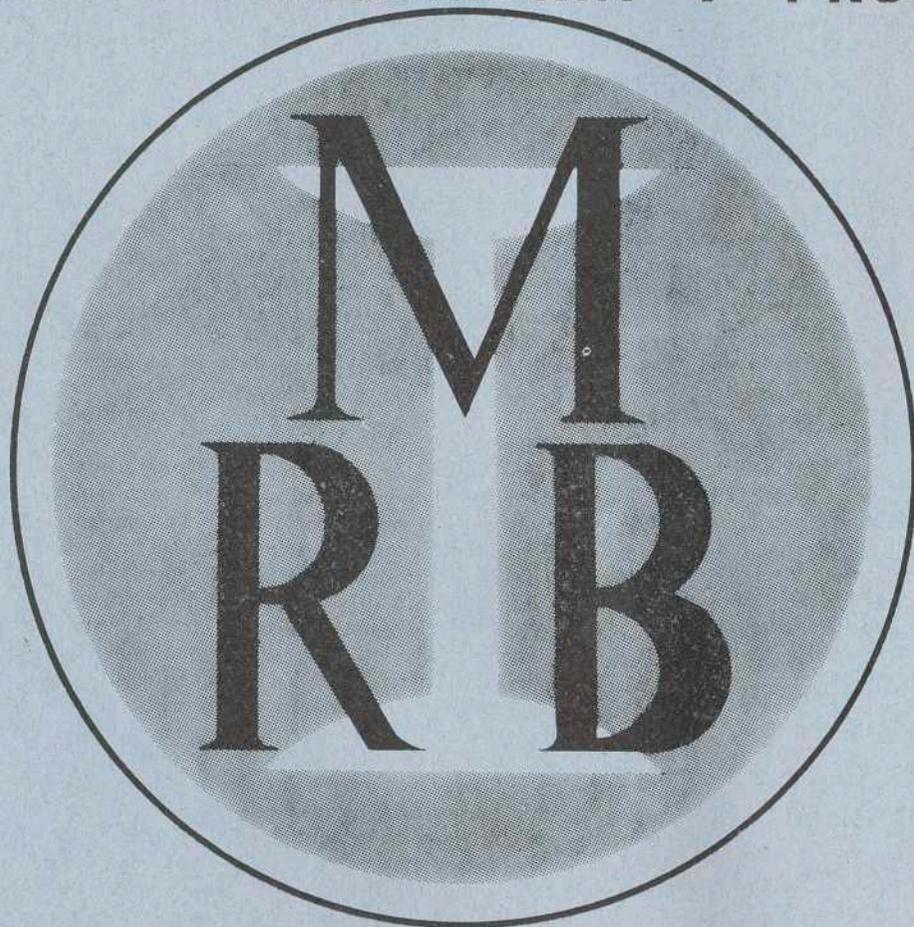
Esta rememoración de los breves y plenos momentos de gozo de los dos niños que se asoman a la adolescencia, que piensan en aprender cosas, «ser grandes, ir ás mozas...», es una pausa en el relato de Balbino, que no siempre puede contar cosas alegres, aunque siempre nos prenda en el interés de lo que cuenta.

CONCHA CASTROVIEJO

METALURGICA RIAS BAJASS.A.

DOMICILIO SOCIAL: PLAZA DEL GENERALISIMO, 1. 1.º TELEFONO 85 15 09. PONTEVEDRA

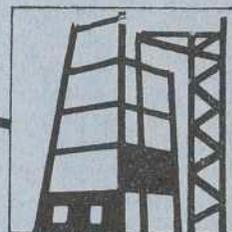
TRABAJOS DE INGENIERIA Y PROYECTOS



MONTAJES DE PUENTES DE
TUBERIAS E INDUSTRIALES
DE TODO TIPO



CALDERERIA BRUESA



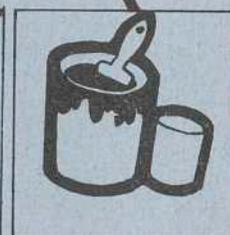
EXTRUCTURAS METALICAS



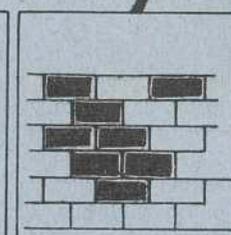
AYUDA A LA INDUSTRIA NAVAL



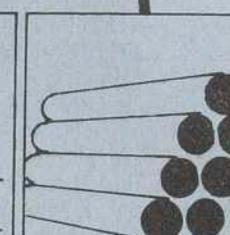
AISLAMIENTOS TERMICOS



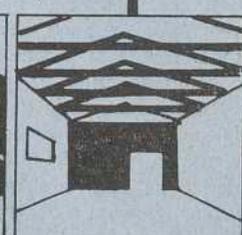
APLICACIONES DE POLIESTER
Y PINTURAS



MONTAJES REFRACTARIOS



TUBERIAS INOXIDABLES



NAVES INDUSTRIALES Y SILOS

CASTELOS E FORTEZAS DE LUGO

Vázquez Seijas catalogou i estudiou 144

A PESARES dos laios lanzados polos homes prácticos, que sempre teñen que lle poñer chata ós traballos feitos polos arqueólogos galegos, alegando hipócritamente que hay moito que facer i estudar na nosa terra pra non perdelo tempo en tales angueiras, anque os tales Zoilos nunca deran golpe en ningunha aitividade intelectual, ben fora histórica, literaria ou económica, veleiquí unha leira da arqueoloxía de Galicia —a dos castelos, torres e casas fortes— deica agora casi virxe de estudos de investigación.

O desconocemento da arquitectura castrense galega é tal que se chegou a decir en letras de molde e aínda en libros, que en Galicia non había caste-

los. Claro que tamén se dixo aquilo de «Galicia, nunca fértil en poetas» e hai que ver cómo inzaron.

Quitádoslos traballos que nos comenzo do século actual lle adicou ós castelos o ilustre arqueólogo que foi Anxel del Castillo, pouco máis que algúns estudos illados se publicaron.

Sarthou' de Carreras, na súa obra «Castillos de España», cita poucos ó tratar de Galicia; e, concretamente de Lugo, somentes incruie nove.

Sabido é que Galicia foi o berce de moitos apellidos que os cabaleiros galegos levaron por España adiante, na guerra da Reconquista, fundando linaxes de

alcurnia, como os Arias, os Fajardo, os Osorio, os Quiroga, os Ribadeneira, os Saavedra, os Sotomayor, os Ulloa, os Temes, apellido que levou o Gran Capitán Gonzalo de Córdoba por ser neto de Vasco Pérez de Temes, enterrado na eirexa chantadina de Santiago de Lousada, e moitos outros máis, algunhas de cuias casas aínda se conservan nos lugares onde onte brilaron e foron centros de riqueza e de poder.

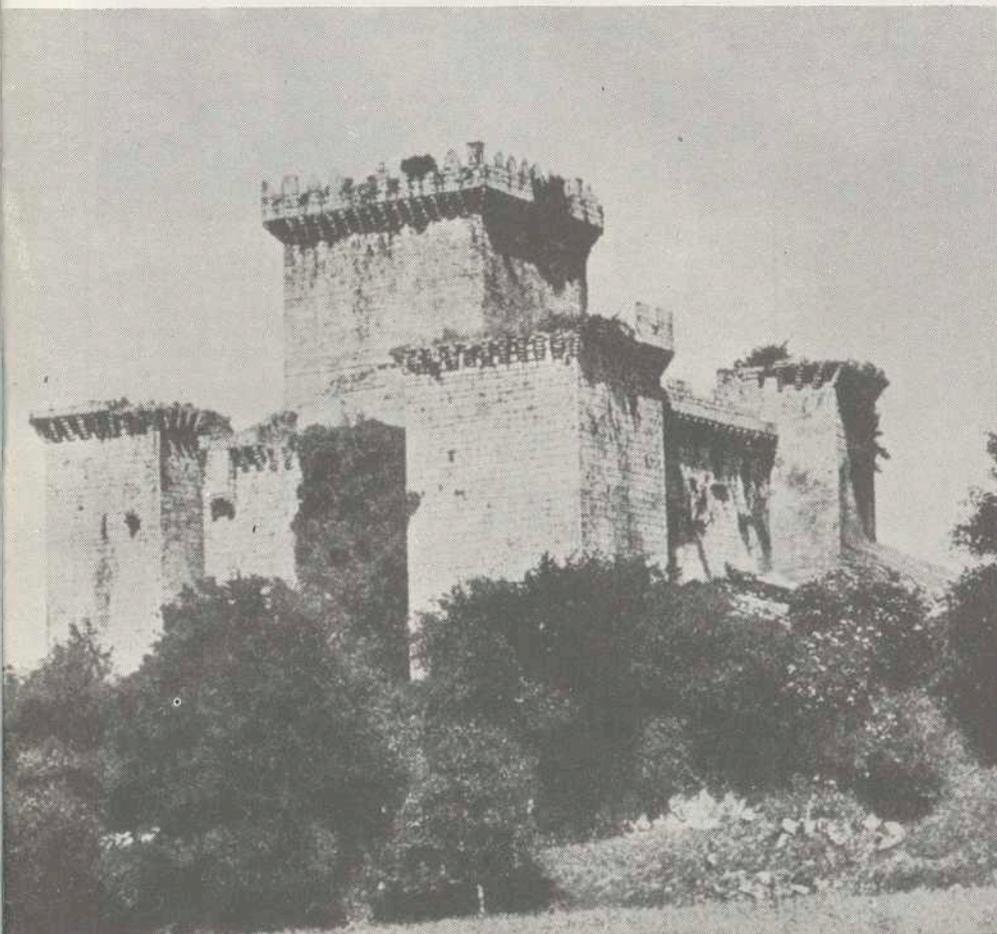
A OBRA DE VAZQUEZ SEIJAS

Por eso é dina de loubanza e de agradecemento a tarefa que se impuxo don Manuel Vázquez Seijas de dar a conocer as fortalezas luguesas de toda clas i en calquer estado de conservación no que se atopen.

Somentes un home da preparación, da teimosía e do agarimo á súa terra, como é Vázquez Seijas, podía pechar con esta obra de xigante. Non hai que esquencer que iste lugués insigne é o fundador do Boletín da Comisión de Monumentos de Lugo e o creador do Museo Provincial da mesma cidade, incubado e nado nos pasillos do pazo da Diputación, pra dalí levalo ó edificio actual, construído atergo con planos doutro gran don Manuel, o arquitecto vigués Gómez Román, institucións ambas que sigue dirixindo con tino e Dios queira que siga ó frente delas por moitos anos.

Os propósitos do autor, ó encetala súa obra no ano 1955, eran modestos. Decía entón que somentes aspiraba a enchela lagoa que na Historia de Galicia supón a falla de traballos de investigación encol das nosas fortalezas militares e, ¡vive Dios!, que cumpríu o seu degaro ata convertila lagoa nun mar.

No devandito ano de 1955 saíu do prelo o tomo primeiro das «Fortalezas de Lugo y su provincia», composto de 352 páxinas, abondosamente ilustradas con fotograbados e deseños. Nil estudia o autor doce castelos, once torres, dúas



Castelo de Pambre.

casas-torre, catro fortezas e dúas murallas: a de Lugo e a de Viveiro.

Cinco anos despoixas, no 1960, publica o segundo tomo, con 335 páxinas, no que se describen catro castelos, oito torres, dez casas-torre, outras dez fortizas e a muralla de Ribadeo.

Tan soio pasan dous anos e no 1962 ve a luz o terceiro tomo, con 338 páxinas, nas que se trata de dez castelos, outras tantas torres, catorce casas-torre, catro fortizas e a muralla de Chantada.

E, derradeiramente, no 1967, saíu o cuarto tomo, con 332 páxinas, contendo o estudo de sete castelos, dazanove torres, dez casas-torre, tres fortizas, a muralla de Coca, na Terra Chá, e a eirexa fortificada de San Xoán, de Portomarín.

AINDA QUEDA MATERIA

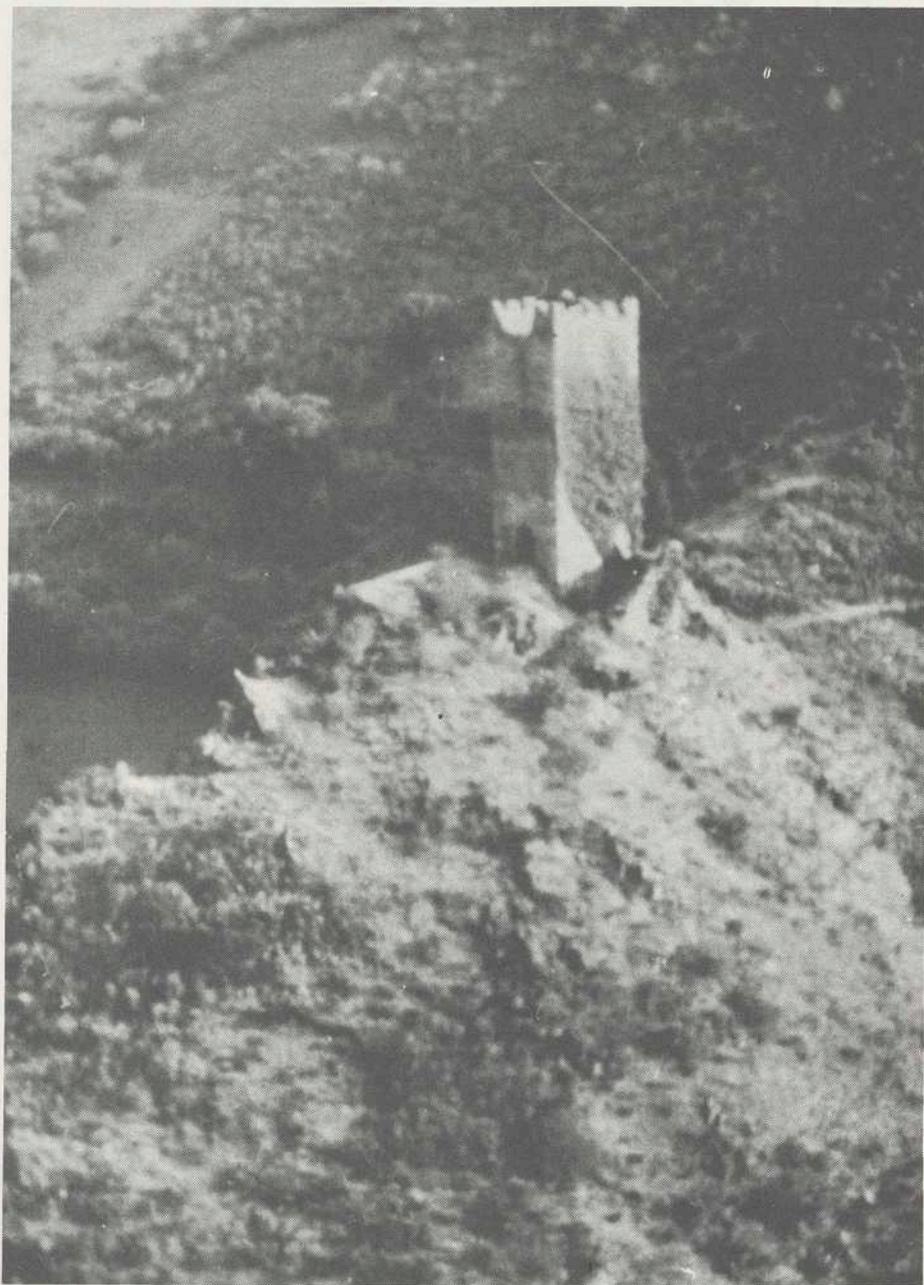
Non sabemos si Vázquez Seijas dará por rematada a súa inxente laboura con iste derradeiro tomo ou si aínda tén materiaes pra facer outro máis. Polo de pronto, e gracias ó seu valioso esforzo, chegamos a saber que na provincia de Lugo hai 33 castelos, 48 torres, 36 casas-torre, 21 fortizas, cinco murallas e unha eirexa fortificada, que fan un total de 144 monografías.

En cada unha delas recolle o autor a historia do monumento de que se trata e da familia a quen pertencéu, con detalladas xenealoxías, co estudo das pedras de armas conservadas e abondosa aportación gráfica de fotograbados, planos e deseños.

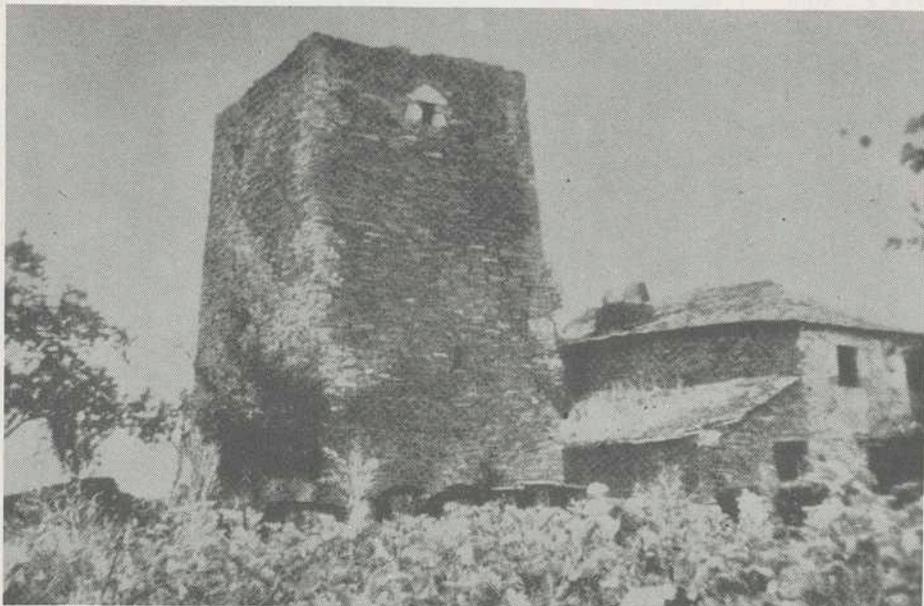
O final de cada tomo van unhos minuciosos i esclarecedores índices de persoas, de lugares, de materias e bibliográficos, o que lle da un valor inestimable e un grande interés a esta obra singular dentro da bibliografía arqueolóxica de Galicia. E, anque haxa alguén que diga que se pode millorar en contadas partes —toda obra humán é perfectible— ninguén lle poderá negar a Vázquez Seijas o indubable valor do seu estudo, a importancia do seu traballo, o mérito de selo primeiro en ter encetado tan esquencida parcela da arqueoloxía galega.

Si en cada unha das demáis provincias galegas, nas que hai materia dabondo pra facelo, se levase a cabo unha laboura de catalogación das fortizas somellante á realizada en Lugo por Vázquez Seijas, poderíamos darnos por satisfeitos.

X. RAMON E FERNANDEZ-OXEA



Castelo de Doucos.



Torre de Taboy.

SANTIAGO PUEDE CONTAR CON UNA ESCUELA DE ESTOMATOLOGIA

A medida que se civiliza un país, aumentan las afecciones dentarias

NECESIDAD DE UNA ODONTOLOGIA PROFILACTICA

Es catedrático de Anatomía en la Facultad de Medicina de Santiago desde enero. Antes explicó la misma materia en la Facultad de Granada. Y en medio ha sido catedrático de Prótesis de la Escuela de Estomatología de la Universidad de Madrid. Es catedrático de dos disciplinas. Ahora explica Anatomía en Compostela. Es joven todavía. Es médico desde el año 1955. Y es raro —en España, sobre todo— que un hombre en plena juventud escale tanto y tan bien. Y es más raro todavía que en España —país que tiene mal ambiente para sabios y genios— se le admire, se le elogie. Quizá todo esté justificado por su personalidad, por su amor al trabajo, por su entrega a los áridos campos de las páginas de los libros.

Estoy hablando de don José María David Suárez Núñez. He charlado con él. Porque creo que su vida nos puede servir de estímulo. Y, además, la admiración que origina pienso que justifica que se hable de él. Creo que hay que empezar a cantar los valores jóvenes, a crearles ambiente para que se sientan a gusto y no se nos marchen fuera. Si en el extranjero los científicos españoles dan el ciento por uno, aquí también deben rendir de la misma manera. Pero eso depende de nosotros; depende de los hombres. Y ya está bien de que el hombre sea un lobo para el hombre.

UNA BRILLANTE CARRERA

Pocas veces se da el caso de que un hombre en plena juventud obtenga dos cátedras de Universidad con éxito. Y más difícil todavía si una de las cátedras es de la Universidad de Madrid. Ahí está el mérito de don José María David Suárez Núñez. La cátedra de Prótesis —la oposición o la formación, claro— la preparó en Santiago. Fue con su padre, el recordado odontólogo don David Suárez Villar. Y de paso, al tiempo que seguía la Anatomía, estuvo con destacados especialistas de Tolouse, Edimburgo y París.

El doctor Suárez Núñez estudió Medicina en Compostela. Aquí había cursado el Bachillerato, cuya Reválida coronó con premio extraordinario. Corría el curso 1949-50, cuando inicia la Licenciatura de Medicina que termina en 1955, también con premio extraordinario. Durante la carrera fue alumno interno de Anatomía por oposición. Al finalizar los cursos de Medicina, realiza los de Estomatología en Madrid, al tiempo que prepara la tesis doctoral. En noviembre de 1958 obtiene el doctorado en Medicina y Cirugía con sobresaliente y premio extraordinario. En julio del mismo año alcanza el título de doctor en Estomatología con la calificación de sobresaliente.



José María David Suárez Núñez.

Foto Santiso.

Por oposición logra la plaza de profesor adjunto de Anatomía de la Facultad de Santiago, y en julio de 1966, también por oposición, obtiene la cátedra de Anatomía de la Universidad de Granada. En 1968, en plena juventud, en reñida oposición, accede a la cátedra de Prótesis de la Universidad de Madrid. En enero pasado, por concurso de traslado, viene a ocupar la cátedra de Anatomía de la Universidad compostelana, vacante por fallecimiento de don Gumersindo Fontán Maquieira.

LA ESCUELA DE ESTOMATOLOGIA

—¿Habría Escuela de Estomatología en Santiago?

—Puede haberla. Es un deseo del Cau-

dillo que Galicia cuente con una Escuela de Estomatología, pero de momento no se sabe nada.

—¿Puede razonar o alegar Galicia motivos convincentes para establecer en Santiago una Escuela de Estomatología?

—La Organización Mundial de la Salud dijo en un informe al Gobierno español

que en España se necesitaban dos escuelas más de Estomatología. Y fue nuestro Caudillo quien señaló a Barcelona y Santiago para ubicar estos nuevos centros. La OMS señaló que se necesitaban en España más centros hospitalarios donde se pudiera atender a la odontología profiláctica, para que todos

los emigrantes salgan en buenas condiciones sanitarias porque en Alemania y en Suiza no dejan entrar a trabajar al personal que no llegue en buenas condiciones.

LAS AFECCIONES DENTARIAS

—¿Aumentan o disminuyen las afecciones de la boca?

—A medida que se civilice un país aumentan las afecciones dentarias, sobre todo la caries. Los niños hoy día están afectadísimos.

—¿Razones?

—El consumo de alimentos que contengan azúcares, que se descomponen en la boca en ácidos que atacan el esmalte dentario. También el mayor consumo de alimentos triturados, como harinas, galletas, etc.

—La Medicina en España es más curativa que preventiva, ¿también se da esto en la Estomatología?

—Aquí todavía falta mucho para alcanzar la Medicina preventiva. En el terreno de la Estomatología consiste fun-

—Aumentó mucho en estos últimos quince años; sin embargo, es todavía insuficiente. La investigación no es ninguna utopía, sino que sirve a la sociedad. Piénsese que una gran cantidad de los productos farmacéuticos y aparatología clínica tenemos que importarla y pagar patentes extranjeras. Y luego está la industria.

Don José María David Suárez Núñez es premio nacional «Fin de Carrera» de Medicina, así como de Estomatología. También tiene el premio «Carolina Díaz», el de la Real Academia de Medicina, y el primer premio de la Sociedad Española de Estomatología. Además, ha publicado más de sesenta trabajos científicos, participó en más de veinticuatro reuniones y congresos nacionales y extranjeros, asistió a cursillos científicos y dictó conferencias sobre temas en que investigó. Su saber se enriqueció con la investigación. Así, a sus cualidades de buen maestro une las de investigador.

—Está muy mal pagado —confiesa— el personal investigador. La investigación tiene que hacerse en equipo y esto ha de pagarse bien para que cumpla su

aparta al alumno de la idea fundamental que se le quiso decir. Por eso creo que deben existir también dos tipos de libros: uno, el texto sencillo y claro con el cual el alumno aprende lo fundamental de una asignatura, y cuando ya sabe las ideas básicas echará mano de lo que pudiéramos llamar textos de consulta o ampliación.

LECTOR Y ESCRITOR

Cuando el doctor Suárez Núñez era estudiante de Medicina dedicaba a los libros un promedio de ocho horas diarias. Desde que es profesional emplea unas cinco horas al día. Pero sus lecturas no son sólo sobre temas médicos, también las dedica a los libros de actualidad, sobre todo a los de ensayo. Todas las manifestaciones culturales y artísticas le interesan. Y escribe; escribe para él desde hace muchos años. Cuando era estudiante de Bachillerato obtuvo un premio literario. Al conocer la vida del doctor Suárez Núñez, de profesión mé-

Enseña e investiga en su tierra

PREFIRIO SU CATEDRA DE COMPOSTELA A LA DE ANATOMIA EN GRANADA Y A LA DE PROTESIS EN MADRID

damentalmente en la fluoración de las aguas, ya que el flúor es un elemento necesario para la formación de cuerpos endurecedores del esmalte.

—Existen enfermedades que son propias de Galicia o se dan en un mayor porcentaje. ¿También se da este caso en la Odontología?

—Aquí se da mucho el raquitismo, que influye en la deficiente formación del esmalte, y las malposiciones dentarias, así como la melancolía.

—¿Existe alguna dieta especial para prevenirlas?

—Más que dieta son necesarias las prevenciones con flúor y compuestos vitamínicos.

—Una pretensión de la clase médica es que se establezca en España un Ministerio de Sanidad. ¿Cuál es su opinión?

—¡Fundamental! Hoy la Medicina depende de varios ministerios, y crear uno que coordine todos los servicios dispersos sería indispensable.

LA INVESTIGACION

—Ahora es la moda hablar de la investigación en España. ¿Qué opinión tiene de ella?

misión exclusiva. Norteamérica se lleva a los investigadores europeos porque les paga bien.

LA UNIVERSIDAD

—Otro tema de moda es la relación profesor-alumno. ¿Su opinión?

—En la Universidad española hay un gran inconveniente, que es la falta de profesores. Mientras no se cuadruplica el número actual es imposible establecer un diálogo con los alumnos. Y mientras este diálogo no se establezca, la Universidad no cumplirá su cometido fundamental. A mi entender, el respeto y la autoridad de un catedrático viene dado más por el cariño y convivencia que tenga con los alumnos que por esa diferencia que existía antaño. El alumno estudia mejor y se preocupa más de una asignatura si la relación con su catedrático es de tipo fraternal.

—¿Cómo debe ser una clase para un estudiante?

—Una clase debe ser lo suficientemente sencilla y clara para que al salir se tenga una idea precisa de la materia tratada. El sobrecargar con mil detalles, no sólo es contraproducente sino que

dico, me viene a la memoria aquella máxima de Letamendi: «El médico que sólo sabe Medicina, ni Medicina sabe siquiera.» Porque el doctor Suárez Núñez se interesa por todo; por el último Nobel o por la ciencia-ficción, por las noticias del Vietnam o por narrar sus impresiones de la vida cotidiana con el enfermo.

A los dieciséis años empezó a tomar contacto con las especialidades de Anatomía y Odontología. De la primera, sus maestros fueron don Gumersindo Fontán Maquieira y don Angel Jorge Echeverri, catedráticos de Anatomía de la Facultad compostelana; al primero de ellos lo vino a suceder en la cátedra. En la Odontología entró de la mano de su padre, después estuvo en París con Dechaume y Hall. Con Lazorthes, amplió estudios anatómicos.

Don José María David Suárez Núñez, hombre sencillo, cordial, tímido, amigo de todos; hombre joven, llegó a la cumbre de la enseñanza española. Es catedrático de Anatomía y también de Prótesis. Es un eslabón destacado en ese arte de investigar y de transmitir saberes.

COUSELO

Caldeirada

LUCERO TENA SE CASA CON UN MEDICO GALLEGO

Una «gogó-girl» gallega, revelación en el cine

LUCERO Tena va a conseguir el «pasaporte gallego». Bailarina nacida en Méjico, aprendió «español» (el que está en el diccionario de la danza) con Carmen Amaya. Después se ubicó definitivamente en España y aquí continúa. Año tras año, en el Corral de la Morería. Festivales de España. Y concierto de palillos y castañuelas (les recordamos que Rey de Viana afirma que es un instrumento celta la castañuela), acompañada por una orquesta sinfónica.

Pasará a ser gallega consorte —que tampoco está mal— si, como piensa, contrae nupcias con el doctor Mendoza, cirujano general, nacido en Vigo. Y un hombre inteligente. Nos ha dicho: «Prefiero tener una mujer feliz a mi lado, aunque sea solo seis meses, que una esposa desgraciada siempre porque la he retirado de lo suyo. Por lo tanto Lucero seguirá bailando.» No sabemos si, por afinidad, entonará «muiñeiras».

XAN DAS BOLAS

En plena calle empujaron a Xan das Bolas. Lejos de indignarse, dijo al ineducado: «Sempre e bon deixar o paso libre a os parvos e a os touros.»

ACTRIZ GALLEGA

Galicia siempre dio buenos actores. Para prueba, ese botón que es Fernando Rey, al que Orson Welles acaba de llamar «el mejor actor que tiene Europa». Ahora apunta, en las pantallas, una galleguina de Ourense. Se llama Mari Cruz. Debutó con un buen papel en «Las Leandras», junto a Rocio Dúrcal y a Celia Gámez. Ahora José María Elorrieta pretende convertirla en protagonista absoluta de su próxima coproducción. Algo más curioso que todo esto son los orígenes de la muchacha. Llegó a Madrid para trabajar en una nueva profesión: «gogo girl». Sí, una de esas muchachas que en los clubs yeyés mueven el esqueleto desde el pódium o la jaula. Son un bello espectáculo cuando bailan bien, como lo hacía Mari Cruz. Que no vuelve-

rá a bailar como «gogo» aunque sí para dar rienda suelta a la danza, que en ella es una auténtica vocación.

DOCTOR TOBA

Se hizo cabeza de turco del desastre, insalvable, del fútbol español al doctor Eduardo Toba. Ahora, los tres técnicos españoles teóricamente más destacados —Artigas, Molowny y Muñoz— tampoco hacen gran cosa. Toba se ha animado y busca nuevas oportunidades. Aunque, en un principio había decidido dejar el fútbol y dedicarse a la Medicina, parece ser que rectifica. Porque, al descubrirse las verdaderas causas de los males de nuestro fútbol, Toba queda limpio. Y los mismos cronistas que le atacaban vuelven a darle la razón.

Y, ya metidos en fútbol, les diremos que tres entrenadores de equipos gallegos pueden dar el nombre del próximo entrenador del Atlético de Madrid. Son ellos Héctor Rial (Pontevedra). Cheché Martín (Deportivo de La Coruña) e Ignacio Eizaguirre (Celta de Vigo).

«LA CHARANGA»

Tras la separación del famoso dúo Juan y Junior, los dos muchachos («Anduriña», su gran composición), trabajarán por separado. Y no dejan de ser cantantes. Juan, gallego aunque nacido en Mallorca, quiere debutar con una canción por él compuesta, por él escrita, que se llama «La charanga». Y la graba en doble versión: castellana y gallega. Esta «Charanga» ya se está grabando en Inglaterra. Y promete ser un acontecimiento grande.

EL CORAZON ARTIFICIAL

Un gallego ilustre, que es además el primero de los españoles, Francisco Franco Bahamonde, ha presenciado, en el palacio del Pardo, la proyección de un documental excepcional. Nada menos que el trasplante de corazón que hizo Cooley en Houston (Texas), según el in-



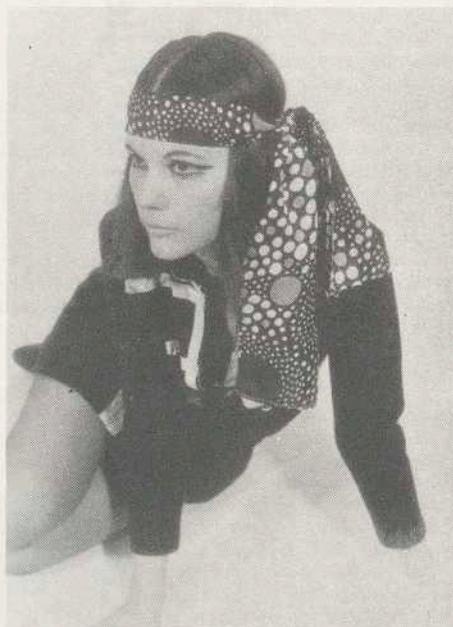
Lucero Tena y el doctor Mendoza.

vento del argentino Domingo Liotta. Pocos días después de hacerse la histórica operación, Franco ha podido presenciar la proyectada. Por cierto que el nieto del Caudillo, Francis, parece decidirse por la carrera de Medicina. Siguiendo los pasos a su ilustre padre, el doctor Cristóbal Martínez Bordiú.

DESPISTE

Tino Grandío, nuestro gran pintor luscense, me dice: «Non entendo cómo os ingleses non son comunistas si teñen a Cámara dos Comunes». Tino, además de cultivar el ingenio, trabaja de firme. Es muy pero que muy importante. Otro gallego que ve crecer la hierba...

Por Xián DE ANDRADE



Mari Cruz.

ANTONIO IGLESIAS

Ya existe música «culta» gallega..., pero realizada por compositores de fuera de la región

Un Conservatorio regional, cobijado al amparo de la Universidad, podría ser el centro musical que Galicia necesita



Antonio Iglesias, pianista, compositor y crítico orensano.

EN dos de los anteriores «diálogos», se trajo a estas páginas la opinión de dos personas cuya actividad artística e intelectual se dedicó, durante toda su vida, a la música. A través de sus declaraciones, trascurridas en torno a diversas cuestiones que la música presenta actualmente —en especial relacionadas con la música gallega—, se enfocaron problemas cuya vigencia es incuestionable.

Pero, eran ambas personas dos casos que no estaban en nada relacionados «oficialmente» con la música. Ninguno de ellos ocupó, ni ocupa, en España, cargo alguno referido a la música en cualquiera de sus manifestaciones. Por ello, y para proseguir estas apreciaciones en torno a nuestra cultura —o incultura— musical, traemos aquí las opiniones de uno de sus especialistas, también compositor e intérprete, cuya labor se halla, en gran parte de su actividad, ligada a la enseñanza y difusión oficial de la música.

EL HOMBRE

Antonio Iglesias, nacido en Orense, donde estudió el bachille-

rato en la Academia de los «Villares», posee una personalidad artística bien conocida en el mundo musical español. Sus trabajos de crítica y estudio de la música se publicaron en numerosas revistas y diarios españoles y extranjeros. Prestó a numerosas entidades culturales su asesoría técnica y ha recibido premios y recompensas del Real Conservatorio de Música de Madrid, de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, de las Direcciones Generales de Relaciones Culturales de España y Francia, de la Casa Velázquez, etcétera. Actualmente forma parte de la Sección Española de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, del Comité Nacional Español del Consejo Internacional de Música de la UNESCO, de la Sociedad Internacional de Educación Musical, de la Real Academia Gallega, y de la de Bellas Artes Nuestra Señora del Rosario de La Coruña. Dirige también el Instituto de Música Religiosa de Cuenca, de cuyas famosas «Semanas» es animador; es jefe del recién creado Departamento de Educación Musical de la Comisaría General de la Música, delegado del Patronato del Con-

servatorio de Música de Orense y profesor de los Cursos Internacionales de Información e Interpretación de Música Española, «Música en Compostela». Su labor como crítico musical del diario «Informaciones» es bien conocida, así como su calidad artística de pianista y compositor. Una de sus canciones, «Ao lonxe», compuesta sobre versos de don Ramón Otero Pedrayo, constituye la «Paxina musical de CHAN» en el presente número.

EL DIALOGO

—Usted puso, en alguna ocasión, en duda la existencia de una música auténticamente gallega. ¿Cuál es hoy su opinión sobre esto?

—Ya han pasado muchos años desde que afirmé que «no había música gallega», refiriéndome a una música «culta», por así decirlo. Desde entonces, han sido bastantes las páginas realizadas por muchos de nuestros compositores; que yo sepa, ninguno de ellos gallego. Hoy en día, realmente, ya poco importa... Superadas las llamadas escuelas «nacionalistas», sería minimizar más las cosas el referirnos a las «regionalistas»;

pero mucho podríamos hacer respecto a la salvaguardia de nuestro hermosísimo folklore, realizándolo bajo un punto de vista musicológico esencial.

—¿Por qué no hay en la cultura gallega una aportación musical culta, como hay, por ejemplo, aportación literaria, pictórica, etcétera?

—Indudablemente que por unas razones de lejanía de Galicia de importantes medios formativo-musicales. Nuestros Conservatorios son de creación muy reciente todavía. Y los músicos, con noble ambición, que salían de nuestro suelo parece que se sintieron mayormente atraídos por la interpretación que por la creación. La razón de ello, quizá podríamos hallarla preguntándonos a la vez: ¿Por qué, en Rusia, ha habido músicos magníficos y soberbios escritores y, sin embargo, no conocemos pintores de talla universal?

—¿Cree usted que los actuales cauces de educación musical (Conservatorios, Polifónicas, etc.) cumplen, en Galicia, un cometido racionalmente eficaz?

—Es un problema de tal magnitud que no puede delimitarse en una pequeña región solamente. Europa y el mundo entero revisan actualmente sus planes de formación del músico profesional, porque, al fin, parece ser que el problema ha sido entendido en su indudable valor cultural. Los Conservatorios gallegos, son pequeños y, en general, se hallan mal atendidos... Por otra parte, el

«TODA DICTADURA ARTISTICA —DIJO STOKOWSKI— ES MAS PERJUDICIAL PARA LOS PUEBLOS QUE NINGUNA OTRA»

NO ME GUSTAN LOS "COMPROMISOS" DE NINGUN GENERO Y MENOS TODAVIA AQUELLOS QUE PUEDEN OCULTAR ASPECTOS COMERCIALES

alumnado lucha con la dificultad de las horas requeridas por otros estudios de mayor atención... Quizá el problema sea estudiado muy pronto y se trate de solucionarlo. De momento, algo es algo...

—*Se hallan los estudios de psicología suficientemente —o al menos adecuadamente— atendidos en lo que a Galicia se refiere?*

—En este terreno es donde podríamos realizar mucho relativamente, con muy poco. Algo se hizo, casi siempre a título particular y a reducida escala, aunque los frutos, en alguna ocasión, resultarán espléndidos: cito, de memoria, el «Cancionero» de Casto Sampedro editado por la Diputación Provincial de Pontevedra, la Escuela de Gaita en Lugo... Pero nos falta el acometer seriamente, con método y solvencia, el enfrentarnos con algo que, indudablemente, además del interés científico pondría de manifiesto los tesoros musicales que, en nuestra Galicia, existen y corren peligro de desaparecer pronto.

—*Hay en la actualidad algún organismo, o iniciativa privada, encaminado a corregir la falta de una verdadera educación musical, con el fin de incorporar la música a la cultura gallega?*

—Concretamente, así enfocado, no. Tenemos un Conservatorio Profesional en La Coruña y los Elementales de Orense, Pontevedra, Santiago y Vigo; es evidente

"MUSICA EN COMPOSTELA", POR DESGRACIA, NADA TIENE QUE VER CON LO ELEMENTAL FORMATIVO, BASICO PARA EDIFICAR LO MUSICAL GALLEGO

que nos faltan todavía algunos en ciudades que deberían haberlos creado ya. Las «heroicas» Sociedades Filarmónicas de La Coruña, El Ferrol, Santiago, Pontevedra, Vigo, Lugo, Monforte y Orense, mantienen como pueden una afición que, existiendo por naturaleza entre nosotros, es difícil sostenerla sin medios suficientes. No sé en qué estado se hallará aquella citada Escuela de Gaita lucense... Hay grupos corales muy meritorios, en su mayoría de índole popular... Falta ese organismo que canalizara esfuerzos de todo tipo, conservara nuestros instrumentos, recogiera nuestro folklore musical, llevara la música a la cultura general con ayuda de los medios audiovisuales o, cuando se pudiera, directamente. Un Conservatorio regional, cobijado al amparo de nuestra Universidad compostelana, localizado en el lugar más idóneo de nuestra región, podría ser ese centro musical ideal del que me habla; trataría de la formación de

una buena orquesta, de unos bien preparados coros, de la concesión de becas para que nuestros músicos abrieran sus horizontes por esos mundos de Dios, etc. etc. Un día, ya hace unos años, hablé así en una entrevista para un periódico; alguien me contestó diciendo que era mucho más importante la creación de escuelas primarias para los niños de nuestra Galicia. Su tono era cortés y su razonamiento incuestionable: no contesté, pero quizá podrían y deberían solucionarse ambas cosas. Hoy, la Fundación Barrié de la Maza, con su preferente protección a las cosas de nuestra tierra, podría ser aquella «iniciativa privada» que sostuviera, en gran parte al menos, el ideal gran Centro musical. Y... mire usted: No me hallaba tan descaminado en mis aspiraciones; Francia, hace dos años, ha creado su primer «Conservatorio regional» en una casi igual escala a aquel que yo pedía para Galicia entonces... Los franceses tratan de crear, con urgencia, diez de estos centros en su suelo.

—*¿Qué tarea inmediata podría ser emprendida para llevar a cabo una adecuada incorporación de los numerosos talentos que hoy se pierden para la música?*

—El proceso será siempre muy lento, y quien esperara recoger los frutos con afán de lucimiento personal pecaría de iluso. Es preciso trazar planes para el futuro, elaborarlos en una tarea de equipo, con amplitud de miras y con seguridad de ejecución. La labor, que, repito, no es privativa de Galicia ni de España, puesto que hoy inquieta al mundo entero, tendría sus primeros frutos tan solo cuando hubieran pasado muchos años, quizá no antes de dos lustros...

—*¿Qué puede pasar en el momento en que la música llegue, con todas las consecuencias, al pueblo?*

—En «Music for all of us» —libro de Stokowski que yo traduje al castellano— se dice algo así: «Toda dictadura artística es más perjudicial para los pueblos que ninguna otra.» Es cierto... No creo que exista ni un solo ser que no reaccione ante la música, de algún modo, a «su» manera. Si la música, un día, llega más a las gentes, se educará poderosamente su sensibilidad, se agrandará poderosamente su disciplina mental, se liberará de enormes prejuicios que taran el futuro... y, en fin, piénsese un poco en lo realmente vital que es hoy la música, absolutamente indispensable en nuestro vivir actual —hasta en lo terapéutico se

incluye— para poder vislumbrar aquellas consecuencias. Hablo de la música con toda amplitud, no de esta o aquella determinada...

—*¿Qué opina del actual renacimiento en Galicia de una música de raíz popular, no culta pero sí radicalmente comprometida con algunas realidades, como puede ser la «nova canción galega»?*

—No conozco suficientemente este aspecto para que pueda referirme al mismo con entero conocimiento de causa. Pero no me gustan los «compromisos» de ningún género y menos todavía aquellos que pueden ocultar aspectos comerciales. Si por un lado este «estar al día» que significa, lo spongo por lo menos, la llamada «nova canción galega», nos hace participar de un movimiento a escala nacional o internacional, sin que dañe a nadie, sea bienvenido. Pero, naturalmente, descartemos del mismo todo aspecto puramente formativo como debemos perseguir primordialmente siempre.

—*No podría pensarse en una prolongación de los cursos de «Música en Compostela» durante un tiempo más largo que permitiera a estos cursos realizar una tarea más amplia de educación musical, sobre todo referida a Galicia? ¿Se puede pensar en la creación de una cátedra de música para la Universidad gallega?*

—«Música en Compostela», Curso Internacional de Información e Interpretación de la Música Española, poco o nada tiene que ver con los aspectos que antes hemos comentado. Se limita a su celebración en el incomparable marco de nuestro Santiago de Compostela. Sus cuatro semanas de duración es un período excesivamente corto para realizar muchas cosas... Su tarea educativo-musical posee todo el interés que supone el conocimiento y difusión de las obras de nuestros compositores e intérpretes españoles. Por otra parte, puede decirse que Galicia tampoco le hace mucho caso al Curso en sus doce años de existencia entre nosotros. El simple suceso de que su difusión mundial se proyecte desde la Ciudad del Apóstol, merecería el unánime voto oficial de reconocimiento por parte de nuestras cuatro provincias. Lo propuse hace un par de años, para festejar el décimo aniversario del Curso... y nadie me hizo caso. La labor educativa que persigue «Música en Compostela» roza unos límites de perfeccionamiento a una altura desfasada por entero de aquellos que nosotros hemos de procurarnos partiendo de casi cero. Por desgracia, nada tiene que ver con lo elemental formativo, básico para edificar lo musical gallego... La cátedra de Música en la Universidad de Santiago existe ya pero lleva la vida lánguida similar a la de otras muchas existentes en España, que hoy pretendemos despertar con ilusión y esfuerzo continuado.



El músico orensano conversando con nuestro colaborador Perfecto C. Muruais.

Perfecto C. MURUAIS



Abelenda y Pérez, S.L.

MAQUINARIA

CENTRAL:

Colón, 31 - Teléfonos 213018 y 215124

SUCURSAL:

Gran Vía, 30 - 32 - Teléfonos 218981 - 221562

INDUSTRIAL

Gallega

**FABRICA DE TOLDOS
ARTICULOS DE PLAYA Y CAMPING**

COLOMBIA, 3
PIZARRO, 64

TELEFONOS { 272952
271388

Direc. Teleg. INDUGALL

V I G O

conservas

CERQUEIRA, s. a.

FABRICAS EN VIGO, RIVEIRA, CASTELLON Y SANTOÑA



Tomás A. Alonso, 118

Apartado, 63

Direc. Teleg. CERQUEIRAS

Teléfonos: { Central 233500
Gerencia 233507

Telex: 83043 CERCO E

FRUTALES DE GALICIA

Viveros en Porto
Salvaterra de Miño (Pontevedra)
y
Couso - Carballino (Orense)

●
ABIERTO TODO EL AÑO
PARA QUE UD. NOS VISITE

Oficinas: Apartado 784

V I G O

TREVINCA

—
*La bota de
los campeones*
—

Avenida de Castrelos, 160

V I G O

ROBERTO QUINTERO

—
FOTOGRAFIA TECNICA INDUSTRIAL
LABORATORIO DE COLOR
—

José Antonio, 32
Teléf. 2155 93

V I G O

PLASTICOS DE GALICIA, S. A.

●
MOLDEO DE PLASTICOS
POR
INYECCION Y POR SOPLADO
●

Apartado 131
Teléf. 2335 06

V I G O

Arte, artistas y todo eso



La exposición de tres orensanos en Compostela

QUESADA / ACISCLO / DE DIOS hostal de los reyes católicos

CON jerarquía de acontecimiento, esto es, destacando sobre todos los actos artísticos celebrados en Galicia durante estos últimos tiempos, figuran la exposición de los pintores orensanos Quesada y De Dios, y el escultor Acisclo Manzano. Tres hombres jóvenes, tres artistas con ideas nuevas, renovadoras y, en fin, tres módulos de manifestación en los que, de una manera muy concreta, el artista dialoga con el público espectador y se hace solidario del tiempo en que vive y de los problemas de ese tiempo.

Hay que destacar, en primer término, la presencia de Jaime Quesada, del que tantas veces se habló —ya desde su juvenil presentación— como de un artista en posesión de unos vastos recursos técnicos y, desde luego, dueño de un lenguaje artístico significativo y veraz. Jaime Quesada, que esta vez cuelga en el Hostal de los Reyes Católicos un magnífico y monumental cuadro que lleva por título «Homaxe a Che», se presenta ya con una

madurez conceptual, con una precisión ideográfica en la representatividad expresiva que, aun muchas veces advirtiéndose tangencialmente no pocas influencias picassianas o del neo-expresionismo francés, esto no resta

LA PINTURA DE JOSE LUIS DE DIOS

La parcela más figurativa de esta memorable exposición está ocupada por el joven pintor De



Jaime Quesada ante su «Homaxe a Che.» (Foto Santiso.)

un ápice de originalidad a la coordinada de valores que reside en su propia personalidad.

Su modo de realizarse en el arte es múltiple y a la vez complejo. Desde la aventura abstracta que acometió con singular fortuna en sus primeros años, pasando por el simbolismo significativo de «El dictador», hasta el momento actual, Jaime Quesada fue generalizando su proyección de hombre turbulento y descontentadizo. Concentra en el cuadro muchas ideas, complejos, simbolismos, y, por veces, alucinantes destellos coloristas. Y es que, pienso yo, cierta dosis de desorden, de aparente desbarajuste, es algo muy proclive al estímulo de las energías creadoras.

En la pintura de Jaime Quesada la creación, la significación del cuadro, reside en esta diversidad ideográfica. Esto mismo que Schoenberg definía como «emancipación de la disonancia»; o como «un desbarajuste de los sentidos», que Rimbaud llegó a establecer en su «Lettre du voyant», para manifestar el propio y verdadero ser del artista.

Quesada tiene, sin duda, un dominio veraz de este «desordenado equilibrio», que es el que potencia los indiscutibles valores de su pintura.

Dios. Dibuja con trazos escuetos, firmes y casi siempre discontinuos que, por veces, llegan a establecer verdaderas calidades de volumen y expresión. Parece que nos encontramos ante una pintura dramática, muy entroncada con la escuela de Münch y del constructivismo alemán, pero a poco que ahondemos en ella podremos descubrir su dirección lineal en un sentido más sarcástico que dramático, más esperpéntico, por tanto, que la pintura «décérébrée» que decía Gide ante los cuadros de Matisse. Late en ella, más que nada, una pasión goyesca de testimonio, de denuncia, y esto, naturalmente, es tan inquietante para el espectador burgués como la propia pintura de Quesada, que es grito y paradoja.

La conjunción de lo sarcástico y lo anecdótico, esto es, la concepción esperpéntica de esta pintura —Castelao no está ausente de ella— se realiza a través de un realismo de valor. Y no es porque esté vinculada a una realidad inmediata formal, sino porque revela un acontecer y un proceso que reside en el pueblo y en la mentalidad de nuestros días. Zatonski, el gran crítico soviético, lo formuló: «Para que una obra de arte tenga carácter realista no es suficiente que esté vinculada a la realidad. Debe reflejar fiel y verdaderamente los acontecimientos.»

Y en este sentido, en el acontecer, en el testimoniar, en el de-

nunciar, está la pintura del joven artista orensano. Documento y emoción. Porque si el arte es un trabajo del hombre, y para ello hay que utilizar potencias imaginativas transformadoras de la realidad, desbrocemos la hojarasca sacral de las musas y los «toques de la divinidad». El artista es un ser que trabaja para los demás, para ayudar a realizarse a los demás, a través de su tensión imaginativa.

LA ESCULTURA DE MANZANO

Y para terminar este comentario sobre la exposición de Santiago de Compostela voy a referirme al escultor Acisclo Manzano, también joven y, asimismo, en posesión de un lenguaje claro y significativo.

En la escultura de Manzano

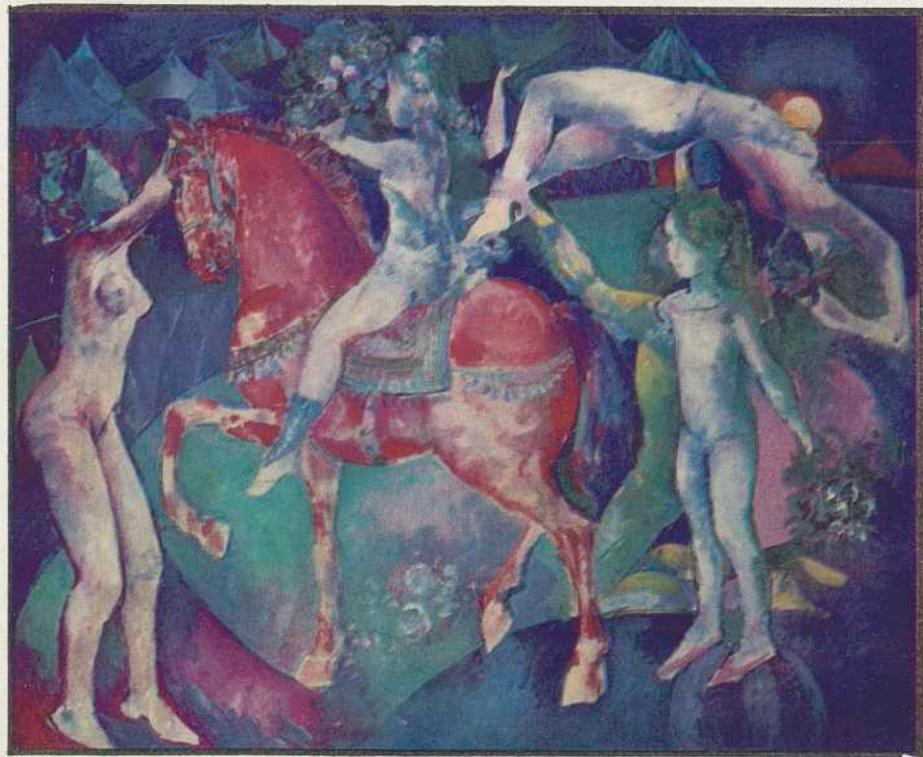


Un cuadro de Jaime Quesada.

—sorprendente también y por muchos motivos, con tensión y fortaleza significativas por la sensación de ingravidez que se desprende de sus volúmenes—, se establece una corriente de comunicación vital.

Oí cómo un espectador se refería a Gargallo y otro a Barral. Creo —y conste que la escultura es el punto débil de mis menguados conocimientos artísticos— que el modo de hacer de Manzano está tan distante de ambos como próximo a Moore. Pero, ¿podríamos asegurar que Moore, incluso, tiene algo que ver con esa pasión inconcreta de Manzano que en estricto sentido constructivista da la sensación de que todo lo deja por terminar?

Creo que no. Manzano libera grandes huecos por los que entra la luz; se atreve con armoniosos escorzos que de pronto se violentan y ascienden para no terminar. Algo así como el concepto abstracto-geométrico de las líneas paralelas, que continúan ilimitadamente en el espacio, sin término ni destino. La escultura de Manzano es una negación, mejor, una recusación; y el que recusa, de un modo o de otro, afirma.



Otro lienzo de Quesada.

Suárez y Cia., S. A.

DEPOSITOS DE
CARBONES Y SAL
AL POR MAYOR

●
AGENTES DEL ACREDITADO CEMENTO
TUDELA - VEGUIN

●
TEJA PLANA DE ALICANTE DE
E. R. BORJA, LOS ANGELES

●
CONSIGNACIONES

Casa central:
Felipe Sánchez, 24 - Telegramas SUARECES
Teléfono 10 MARIN (Vigo)

TALLERES MECANICOS Y ASTILLEROS "LA CONSTRUCTORA"



TELEFONO 70
MARIN
(PONTEVEDRA)

TIBURCIO S. GONZALEZ S. A.

INSTALACIONES COMPLETAS
PARA FABRICAS DE HARINAS DE
PESCADO, PRENSAS, MOLINOS,
MOLINOS - TRITURADORES, RE-
DUCTORES, PLANTAS DE DESO-
DORIZACION DE GASES, ETC.

Caño Sabela, 101

MARIN

JOSE VILLANUEVA

CONSTRUCTOR
NAVAL

Telefono 602

MARIN

ceferino nogueira rodriguez

TRANSPORTES COMBINADOS MARITIMO-TERRESTRES ● RACIONALIZACION DE OPERACIONES
PORTUARIAS ● PALETIZACION DE MERCANCIAS ● FOR-FAITS INTERNACIONALES
COORDINACION DE COMERCIO INTERNACIONAL

MARIN (Pontevedra)

Muelle Comercial - Telef. 369 (5 líneas) Telegramas «NOGAR»

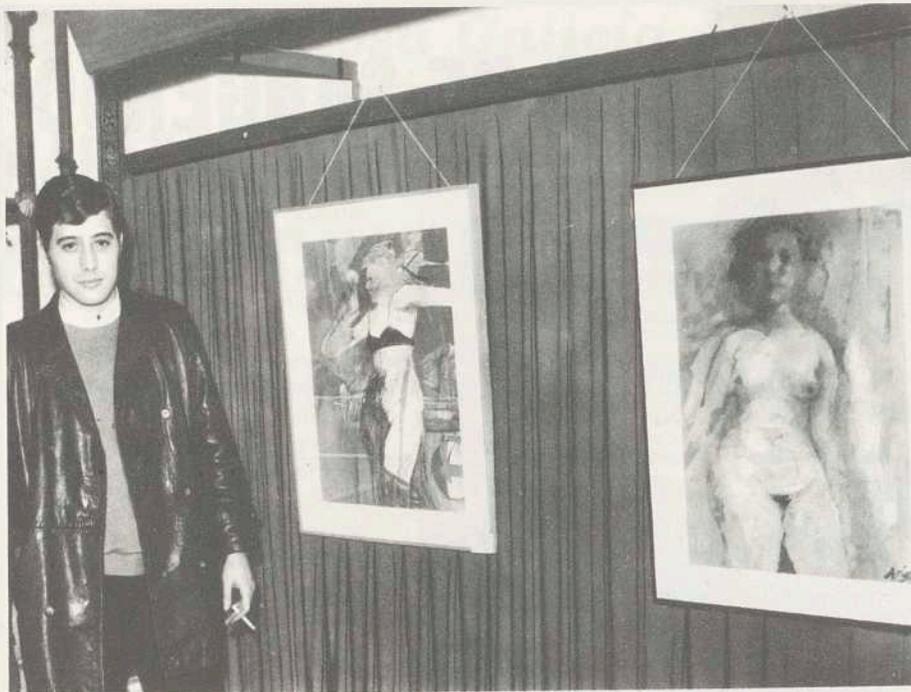
DELEGACIONES EN:

MADRID:
General Mola, 103
Teléfs. 261 94 56-262 04 69-261 98 29
Telex: 22790
Telegramas «NOGAR»

SAN SEBASTIAN:
Muelle Comercial
Teléf. 51031
Telegramas «NOGAR»

VIGO:
Plaza de Compostela, 12
Teléf. 21 15 66
Telegramas «NOGAR»

HUELVA:
Avda. de Italia, 37
Teléf. 35 96
Telegramas «NOGAR»



José Luis de Dios junto a sus cuadros. (Foto Santiso.)

Y recusando construye Manzano sus masas escultóricas —inquietantes también—, que tienen el destino último de la afirmación. Afirmación en el mundo de nuestro tiempo; fidelidad a nuestras ideas aunque, naturalmente, por un tremendo y largo camino espinoso.

ABUNDANTE INQUIETUD

En resumen: podemos afirmar que nos encontramos ante uno de los acontecimientos artísticos más importantes de los últimos tiempos. Tres jóvenes que con su presencia, con la presencia de su arte, vienen a traernos abundantes inquietudes. Pero, insisto, es bueno cierta dosis de desbarajuste para estimular la conciencia receptiva del hombre de hoy. Hay muchas cosas que no se pueden callar aunque inquieten, aunque asusten. Puede que no sea otra cosa que el recelo a los versos de aquel joven poeta alemán que acertó a decir:

*Los que ayer empuñaron la ametralladora
se asustan hoy de mi guitarra.*

Y al aclarar, al recusar o afirmar, aclaramos, recusamos o afirmamos al hombre, que es lo importante; ya que fuera de él, el arte no encontraría destino.

Ni destinatario.

OTRAS EXPOSICIONES

En el salón de exposiciones de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo de La Coruña expone veinte óleos la pintora Pilar Badía Varela. Es una muestra desigual y, en cierta medida, balbuciente. Se acusa en ella una evidente inmadurez, tanto en los recursos cromáticos como en los dibujísticos.

* * *

En la Asociación de Artistas de La Coruña, con su tradicional tarea de desaciertos, cuelga una obra ingente María Dolores Jiménez Villén. El conjunto de ella, en sus varios intentos, carece de interés. No solo por la pobreza de su tratamiento sino por la ingenuidad con que utiliza los recursos de su oficio.

* * *

Galerías Artes, con tantos

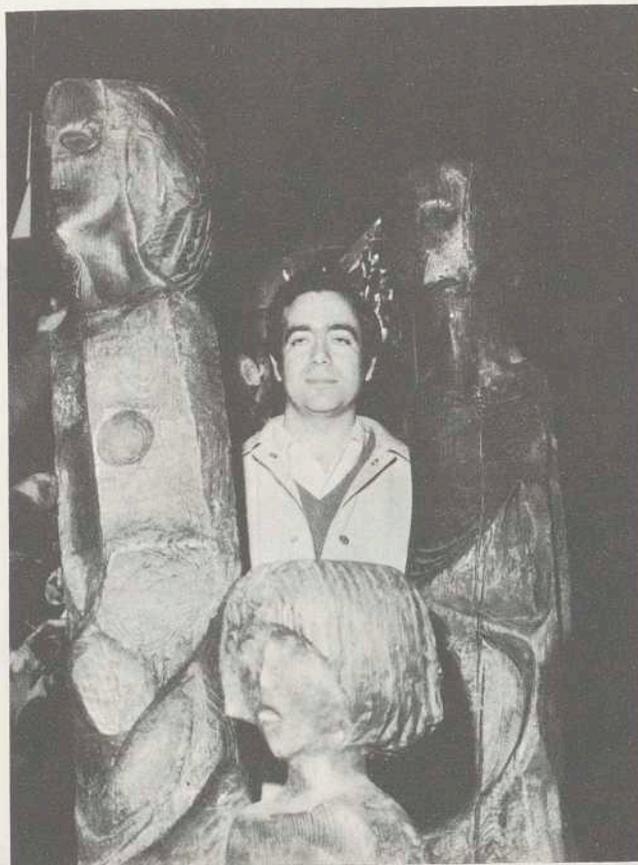
tropiezos como la Asociación de Artistas, es el marco de los pintores andaluces Juan Hidalgo y Jofra. El primero exhibe unos paisajes bien contruidos y ordenados, pero con un colorismo y luminosidad convencionales. Jofra es autor de numerosos estudios sobre cabezas en distintas disposiciones expresivas. Tiene calidad esta pintura pero abruma, por otra parte, por la densidad fantasmagórica que se desprende de cada cuadro. En la expresión y en el color.

* * *

En Santiago de Compostela, Hospital Real, inauguró Manuel Formoso Varela una muestra de pintura, dibujo y escultura. Toda la obra de Formoso es esquemática, pero muy expresiva. En la escultura, quizá con mayor calidad, cosecha los mayores aciertos de la muestra. Porque tiene fortaleza y peso, porque tiene tensión y comunicabilidad.

Los dibujos, muy bien compuestos, de trazo seguro pero seriados, tienen menos altura; y el óleo, aunque bien concebido, adolece de ausencia de una virtud: la virtualidad.

Fernando MON



Acislo Manzano entre sus esculturas. (Foto Santiso.)

VERANEE EN LA PLAYA DE SANGENJO



Adquiriendo uno de los

APARTAMENTOS RIASOL

Mirando graciosamente al mar se alza Sangenjo, la villa que en el camino de Pontevedra a La Toja, en la orilla derecha de la Ría de Marín, ofrece al veraneante la playa más hermosa y animada de Galicia.

El ritmo de crecimiento de Sangenjo en estos últimos años es impresionante. La colonia veraniega de una temporada a otra aumenta por millares. Familias pudientes de las más diversas regiones de España levantan en la villa, o en sus deliciosos alrededores, sus residencias estivales, que con su alegre y muy actual arquitectura armonizan a maravilla con el paisaje. Son tantas las licencias de construcción que se expiden, que éstas constituyen el mejor ingreso del municipio. Cantidad que debe revertir en la continua apertura de calles y en las obras de urbanización que facilitan la agilidad del tránsito y la comodidad de la población, tanto la estable como la veraneante.

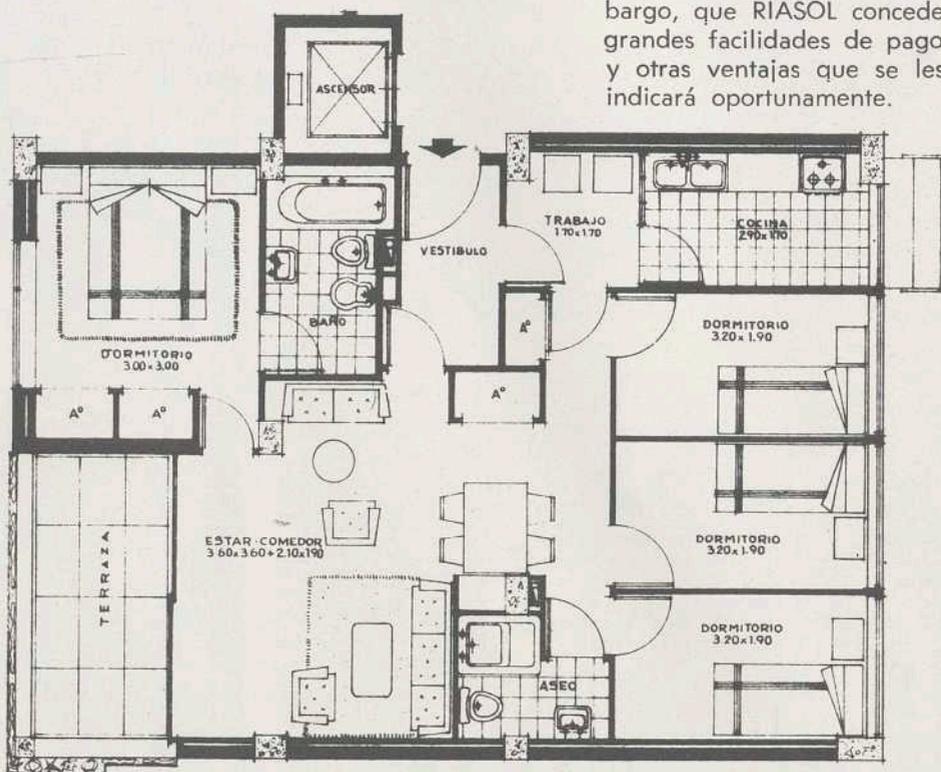
Entre todas las construcciones realizadas en Sangenjo destaca por su tamaño y su

belleza el edificio RIASOL, situado en la misma orilla del mar, dando directamente a la playa su fachada sur, mientras que la norte se abre a la plaza del mercado, proximidad ésta muy cómoda para el aprovisionamiento de las familias que residen en sus apartamentos. RIASOL posee abastecimiento propio e independiente de agua. También dispone de garaje para uso exclusivo de los propietarios de sus apartamentos. Cuenta con duchas y otros servicios comunes en el sótano inmediato a la playa para ser utilizados tras el baño.

Los apartamentos de RIASOL están vendidos en su mayoría, salvo unos cuantos que reservamos para los lectores de CHAN que deseen gozar del encanto de SANGENJO y de su Ría, pasando los veranos o los fines de semana en las moradas más confortables y de más precioso emplazamiento.

Para conseguir uno de estos apartamentos basta con informarse de las condiciones cualquier día en el mismo edificio, o bien escribiendo a: Apartamentos RIASOL Sangenjo (Pontevedra).

Les anticipamos, sin embargo, que RIASOL concede grandes facilidades de pago y otras ventajas que se les indicará oportunamente.



CAPITAL INFLUENCIA DE LOS MONASTERIOS EN LA CULTURA DE LA EDAD MEDIA

Junto a ellos surgieron las primeras papeleras

EL historiador suizo doctor W. Fr. Tschudin, en su monumental obra «The ancient Paper-Mills of Basler and their Marks», publicada por E. J. Lavarre, en Hilversund, en 1958, se refiere con gran amplitud de

datos a esta estirpe papelera de los Gallicione, a la que reputa oriunda de Italia, concretamente de Caselle de Stura, Caselle Torinese, Caselle en Piedmont, Casale, o Casella, y su apellido, Violociano.

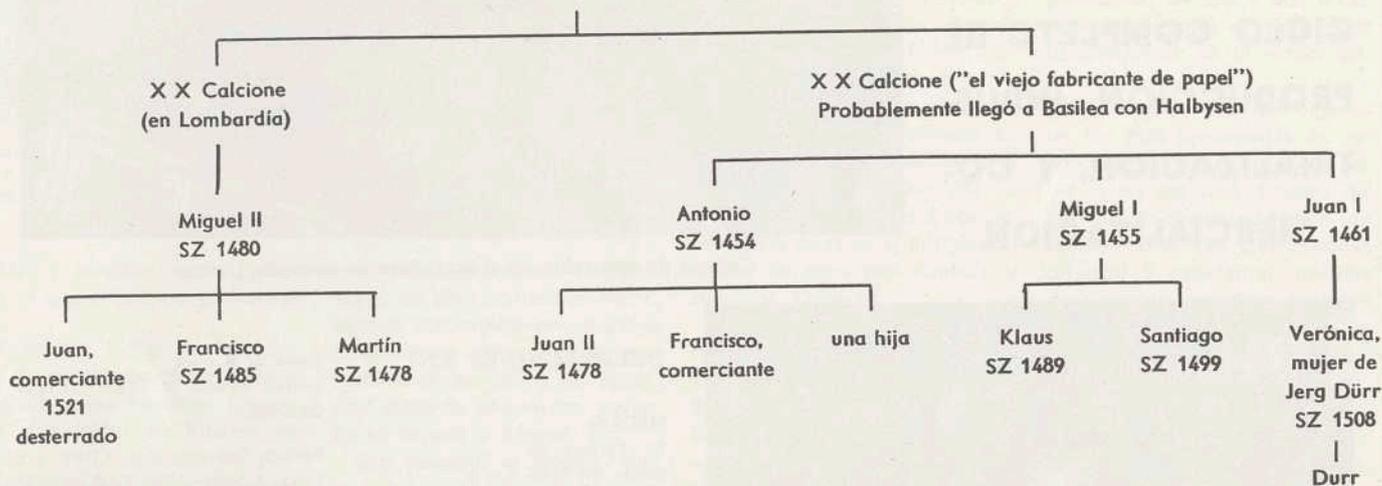
En los documentos de la época, su apellido tiene las siguientes variantes: GALTZIAN – GALZIAN – GALSIAN – GALZ – YON – GALLITZIAN – GALLICIAN – GALLATZIAN – GALLIZIANI – GALLICIER – GALLITZ-

GON – GALLICION; y en libros impresos: GALCION, Weigel, 1711; y GALLIZIERN, Halle, 1762, y Bernoulli, 1840.

Da como filigranas de su molino o fábrica de papel las que he publicado en el número 4 de

La familia Calcione (Galzión, Galliziani)

X X Calcione
(en Lombardía)



SZ=Entraron en el Saffrón Guild (Gremio del Azafrán)



El río Oribio lamiendo los muros del monasterio de Samos al pie de la celda que fue del P. Feijoo.



Presas de la laguna de Sobrado dos Monxes. Sobre ella la carretera de Sobrado a Friol.



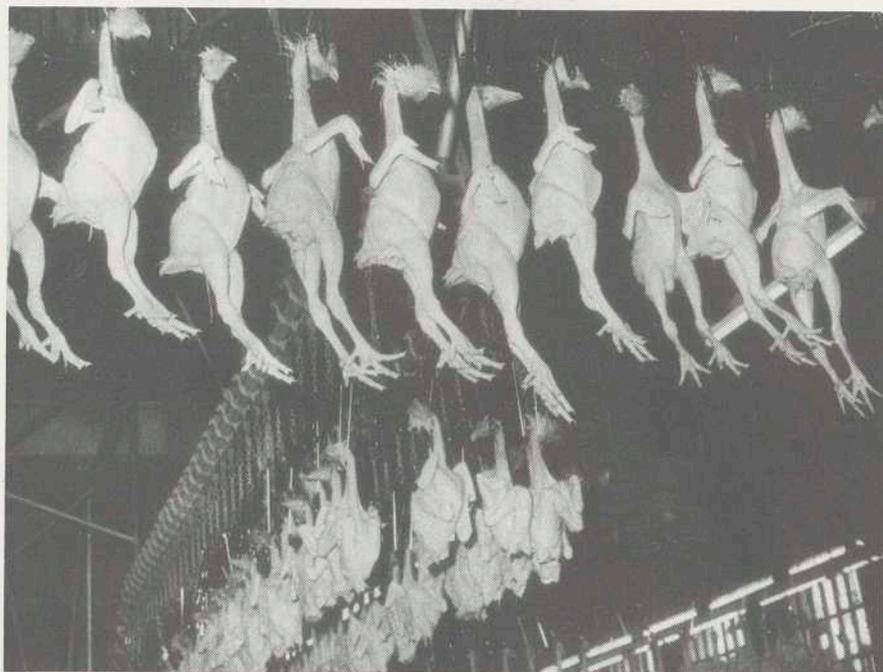
UTECO-ORENSE

UNION TERRITORIAL DE COOPERATIVAS DEL CAMPO

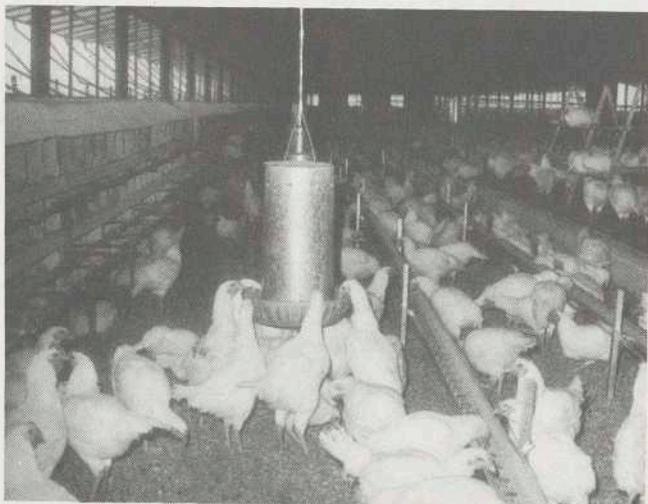
ORENSE

CON SU AVANZADA TECNICA Y SUS CENTENARES DE GRANJAS SE COLOCO EN VANGUARDIA DE LA AVICULTURA ESPANOLA

CICLO COMPLETO DE PRODUCCION, INDUSTRIALIZACION, Y COMERCIALIZACION



Cadena de escurrido en el matadero de aves, de Uteco.



Vista interior de una de las granjas de gallinas reproductoras.

OFICINAS CENTRALES:

Cardenal Quevedo, 17

Teléf. { 21 21 36 Telex: 88.514
21 31 17 **ORENSE**

DELEGACIONES EN:

MADRID

Dr. Fleming, 50
Teléfs. 457 73 96. 7 y 8

ALICANTE

Antares, 50
Teléf. 22 66 31

DISTRIBUIDORES:

Paulino Vázquez
Teléf. 6
CE (La Coruña)

Herederos de José Nogueira
Rúa del Villar, 81. Teléf. 58 26 15
SANTIAGO DE COMPOSTELA

Amador Oliveira
General Aranda, 66. Teléf. 21 13 00
ORENSE

Viuda de Alvarez
General Aranda, 11. Teléf. 21 12 23
ORENSE

Perfecto González
Tomás A. Alonso, 274. Teléf. 21 59 32
VIGO

Rafael Santiago Giménez
Granada, 45. Teléf. 21 14 73
MALAGA

Hijos de Damián Giménez
García Briz, 3. Teléf. 21 17 25
MALAGA

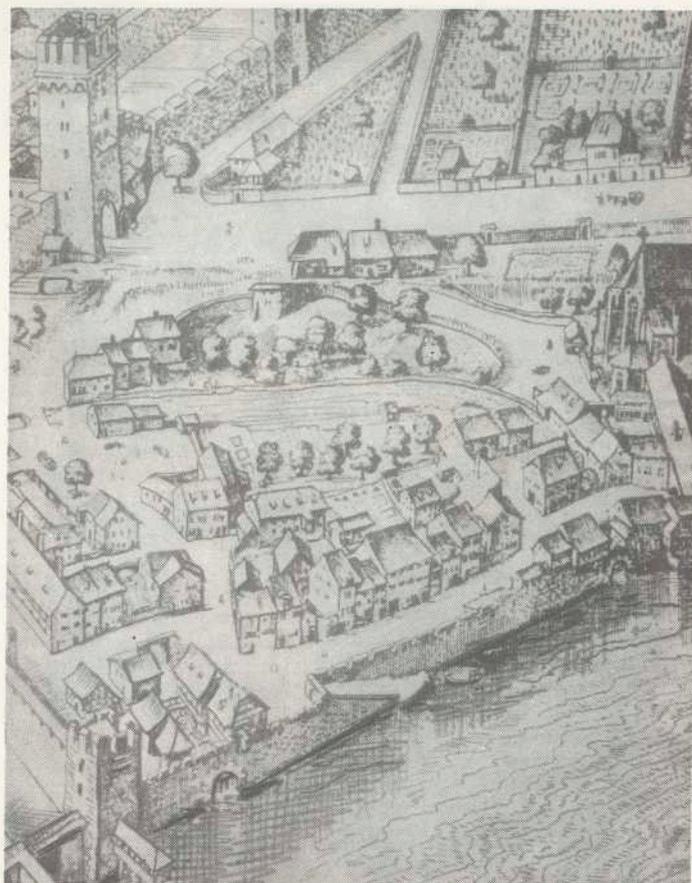
Granja Avícola Rufo
Avenida de España, 47. Teléf. 216
CIUDAD RODRIGO (Salamanca)

Florencio Plaza Alonso
Carretera de Menroy, 4. Tel. 21 40 85
CACERES

Celestino Suárez
Foncalada, 20. Teléf. 21 90 76
OVIEDO

PRODUCCION ANUAL:

**SIETE MILLONES DE DOCENAS DE HUEVOS
NUEVE MILLONES DE POLLOS**



Detalle del plano de Basilea, zona de San Albán, grabado por M. Merian en 1615. En él se ven varios molinos papeleros con nueve ruedas hidráulicas. A la derecha asoma el ábside del monasterio benedictino de San Albán.

CHAN y también, como probable, el siguiente árbol genealógico:

Asimismo, indica los fabricantes de papel propietarios de sus molinos y los maestros papeleros que hubo en Basilea de 1433 a 1493, apareciendo además de los hermanos Gallicione con sus varios apellidos, cuatro hermanos apellidados Pastor, entre 1455 y 1460. Apellidos gallegos existían por aquel entonces en Suiza, y Briquet cita que en una cuenta de 1441 aparece «Juan Castro, boticario, adeudando 6 sueldos por el papel empleado en escribir las cuentas de recetas», y en 1442, «en casa de Castro (el boticario) dos resmas a 34 y 39 sueldos la resma».

También publica un plano de Basilea en 1615, que aquí se reproduce, en el que aparecen varios molinos papeleros, uno de ellos dice ser el de Klingentad que perteneció a Antonio Gallician. Sin embargo, esta es la zona de San Albán con su monasterio, y el de Klingentad se encontraba en Basilea Minor, al otro lado del Rin, según puede apreciarse en los grabados anteriores a 1575 que se reproducen en CHAN, número 4.

Veamos las razones que hacen suponer que es irrefutable la noticia dada por Ursticio, autor del

país, casi coetáneo de los Gallicianis, en obra impresa en 1577, aireada con orgullo por el padre Sarmiento, y cómo encajan perfectamente en Galicia los apellidos, aldea de nacimiento, fechas de su llegada a Basilea, etc.

Con respecto al apellido hay que tener en cuenta que en aquellos tiempos, además de haber pocos letrados, los nombres y apellidos se latinizaban, y también se adaptaban a la grafía del idioma del país en que se encontraban, empleando la que en él representaba su sonido. Así vemos que los Gallegos aparecen escritos en por lo menos doce formas, desde Gallician hasta Galzyon.

Nada se opone a que Vilociano sea gallego, pues en los topónimos de Galicia abundan los derivados de Vila (población de alguna importancia), encontrándose más de 500 núcleos de población denominados desde Vila hasta Vilasuso, con más de 25 variantes; y más de 16, que van desde Vilolle hasta Vilouta, con seis variantes.

Por lo que hace a Caselas, son cinco los núcleos de población gallegos que se llaman Casela, tres que se llaman Caselas, y varios compuestos, como Salceda de Caselas. Son incontables los que van desde Casadela hasta Casaslugas, con quince

variantes, una de las cuales, Casal, es denominación de más de cien núcleos de población.

En cuanto a las fechas en que los gallegos Antonio y Miguel llegaron a Basilea, hay que tener en cuenta que Ursticio dice que vivieron en Basilea por los años de 1470 (anno 1470 vixere), y Ray, que vinieron a Basilea hacia 1470, por aquel tiempo (circa annum 1470... quo tempore... venerunt). Por tanto, no contradicen los documentos que mencionan Briquet y Tschudin. Es más, Ursticio especifica que fueron a Basilea con motivo de la erección de la Universidad.

En cuanto a las filigranas señaladas por Tschudin como probables de los Gallicianes, hemos de advertir que el símbolo de la cabeza de buey o de toro bien pudo ser adoptado por los gallegos, que son de una región abundante en ganado vacuno y en la que aparece con frecuencia el topónimo Touro (toro) y derivados suyos como Toural, Tourelle, Touriño, Touriñana, Tourón, etc. En cuanto a la filigrana de la C, hubiera encontrado más facilidades Tschudin en Galicia sin precisar cambiar la G inicial del apellido por una C, como ha hecho en el árbol genealógico, pues en la antigüedad Galicia se denominó Callecia, y sus hijos, Callaicos.

LOS GRANDES MONASTERIOS Y EL CAMINO DE SANTIAGO

Creo que hay dos factores importantísimos que ignoran o no quieren tener en cuenta los dos historiadores suizos: la capital influencia que en la cultura de la Edad Media tenían los grandes monasterios, y la no menos importante del Camino de Santiago.

Los grandes monasterios, tanto benedictinos como cistercienses, juntamente con los cabildos de algunas importantes catedrales, fueron en el mundo cristiano de aquella época los centros del arte y del saber, formando núcleos autárquicos con vida propia e independiente, en los que, a las tareas del espíritu, unían las materiales para subsistir y para poder llevar a cabo las más altas de la oración, la liturgia, el arte y las ciencias.

Así, en ellos, junto a los teólogos, filósofos, historiadores, traductores, escritores, iluminadores, etc., se encontraban los agricultores, ganaderos, molineros, tundidores, tejedores, herreiros, sastres, zapateros y demás

artesanos, entre los que no podían faltar los papeleros, como no faltaron los primeros impresores en Subiaco, Montserrat, etcétera.

En España, por la invasión árabe y la lucha de la Reconquista, esta función de los monasterios fue aún más importante, fundándose o incrementándose muchos de ellos con conjuntos procedentes del territorio ocupado por los árabes, quienes aportaban la alta cultura que en él llegó a florecer y que fue la más elevada de su época. Como la fabricación del papel fue introducida por los árabes, es natural que por estos monjes y por los moros cautivos o siervos que estaban al servicio de los monasterios, se introdujese este arte simultáneamente en la España cristiana, arte tan necesario para atender a sus trabajos escriturarios, y que, en gran parte de ellos situados en zonas de gran producción de lino y con abundantes corrientes de agua, pudo desenvolverse sin la menor dificultad.

Si a esto se une que algunos de los más importantes se encontraban, además, situados sobre o en las proximidades del Camino de Santiago, arteria por donde fluían las civilizaciones oriental y occidental, no hay duda de que en ellos florecían aún más todas las ciencias y las artes de aquellos tiempos.

En este caso se encontraban los monasterios de Leyre, Irache, Albelda, San Millán de la Cogolla, Silos, Ibeas, Cardeña, Oña, etcétera, hasta los gallegos tan nombrados como Samos, Sobrado, Carboeiro, San Martín Pinarío, etc. Quien estudie la historia del papel en España no podrá separarla de ellos hasta la llegada de la llamada Ilustración.

Pero esto no solo ocurría en España. En países en que ya desde la alta edad media los artesanos y comerciantes establecían burguesías tanto o más fuertes que la nobleza y la milicia, como es el caso de Suiza, los monasterios eran pioneros en introducir los adelantos de la civilización. Tal ocurrió con la industria del papel, que lo fue a la sombra del monasterio cluniacense de San Albán, de Basilea, a lo que poca importancia parecen dar Briquet y Tschudin, cuando creo que es hecho fundamental.

MONASTERIOS GALLEGOS

Si en lugar de suponer que los Gallicianes fueron de Caselle de Stura, los hacemos naturales de

la aldea de Casela, de la parroquia de San Juan de Lózára, ayuntamiento de Samos, en la provincia de Lugo, comarca que dependía del monasterio benedictino de Samos, uno de los más famosos, tanto de su época como de la actual, cuya comunidad fue reforzada en varias ocasiones por eclesiásticos huidos de la España dominada por los árabes; que se encuentra en el camino de Santiago, del que era un importante hito; con un río relativamente caudaloso (el Oribo, Samos o Sarría) que lame en gran parte los muros monásticos, en cuyas inmediaciones hoy mueve varios molinos harineros y una planta generadora de energía eléctrica, tenemos las condiciones precisas para resolver las dudas de las filigranas, (la tau que aparece sobre la cabeza de toro), pues además, en San Juan de Lózára, existe una ermita dedicada a San Antonio y otra en la contigua de San Cristóbal de Lózára, bañadas ambas parroquias por el río Lózára. Samos llegó a tener poder y jurisdicción territorial sobre doscientas villas y quinientos lugares, y su coto alcanzaba ocho leguas de largo y cuatro de ancho.

También puede aplicarse al benedictino dúplice de Salceda de Caselas, en las proximidades de Tuy y bañado por el río Caselas, fundado por la pariente de San Rosendo, doña Aragonta, esposa repudiada del rey de León, don Ordoño II. O al benedictino de Carboeiro, próximo a Santiago, fundado en el año 936 por los condes don Gonzalo y doña Teresa, padres de la fundadora del de Salcedo de Caselas,

y que está situado en un abrupto promontorio («en un itsmo, esto es, que de una parte y otra hay agua», dice el P. Yepes) que forma en aquel montañoso terreno el río Deza, río en el que aún hace pocos años hemos podido ver serrerías de madera accionadas por ruedas hidráulicas.

El de San Martín Pinario, frontero con la Catedral de Santiago, y que terminó siendo el más importante de ellos, se beneficiaba de su situación y de su gran zona de influencia en la archidiócesis y en el mundo cristiano, teniendo gran relación, al igual que Samos, con Cluny.

El de Sobrado de los Monxes, de la orden del Cister desde 1142, punto importante del camino de Santiago, contaba con la famosa laguna formada artificialmente por los monjes en el nacimiento del Tambre, la cual les proveía de agua que era y es conducida en considerable caudal a la cocina, molino, y otras dependencias, y también de pesca en la que es abundante.

Me parece oportuno finalizar con las palabras con que inicia un corto artículo que, con el título «Estudios Jacobeos en Alemania» hace poco publicó en la revista «Compostela» número 66 (Santiago, agosto 1965) el alemán doctor Herbert Koch: «En el siglo XV, la mayoría de los peregrinos que buscaban consuelo y absolución de sus pecados en el santuario compostelano, eran alemanes. Hoy en día, casi nadie de ellos ha oído jamás nada de él, y hasta los eruditos, los especialistas en historia e hispanismo, ambulan en la misma ignorancia.»

NOTA FINAL

Mi distinguido amigo el historiador holandés Hrr Henk Voorn, presidente de la Asociación Internacional de Historiadores del Papel (I.P.H.), hace poco tiempo me informó de la publicación de un importante trabajo del profesor Gerhard Piccard sobre los Galliciones demostrando documentalmente su origen italiano, y tuvo la cortesía de proporcionármelo, habiéndolo recibido cuando ya este trabajo se encuentra en la imprenta. Se trata de «La fabricación del papel y la imprenta en Basilea hasta el siglo XVI», publicado en el Boletín del Gremio de Libreros Alemanes, número 76, de septiembre de 1966, en alemán, que ocupa 149 páginas en folio a dos columnas de apretada letra. Por su densidad y el idioma en que está escrito, me llevará largo tiempo su estudio.

En el VI Congreso Internacional de Historiadores del Papel celebrado en Barcelona y Montserrat en mayo de 1965, presenté dos comunicaciones, y en una de ellas di la noticia del P. Sarmiento de que los gallegos Antonio y Miguel llevaron el arte de hacer el papel a Basilea, y sus comentarios al respecto, y, doscientos años después, fui el «gallego curioso» que solicitó de los congresistas presentes, especialmente de los suizos y alemanes, las noticias sobre sus apellidos que proponía el P. Sarmiento. Más tarde, en una revista técnica que apareció en julio de 1966, publiqué un trabajo sobre este tema, y parece como si ahora fuese atendido el ruego de entonces.



DESEMBARCO DE NOVILLAS DE RAZA FRISONA, PROCEDENTES DE HOLANDA, EN EL PUERTO DE VIGO.

EJEMPLARES DE LAS MEJORES RAZAS DE GANADO VACUNO DE IMPORTACION

SE LOS PROPORCIONARA COMERCIAL CRUFA

Rúa del Villar, 81
Tfno. 582615-583075
SANTIAGO DE COMPOSTELA

PUENTECECURES
(Pontevedra)
Tfno. 10

AGENTES PARA GALICIA DE LA FIRMA A. P. B.

Importadores de vacuno de leche y carne

RAZA FRISONA

Asociados a las más prestigiosas firmas de Holanda, Inglaterra, Dinamarca, Alemania y Canadá.

RAZA PARDO-ALPINA:

Asociados a las firmas de Austria y Suiza

Oficina central: HARO (Rioja). Teléfono 84
Delegación en Madrid: Cea Bermúdez, 14 bis, 6.º, 4
ANGEL PEREZ BAROJA

LEMBRANZA DE NORIEGA VARELA

O seu calvario polas terras de Limia

Por BEN-CHO-SHEY

Na casa número 8 da Barreira, de Ourense, onde nacín, que agora leva o alcume de Bailén, tiña meu pai un colexio nomeado de San José de Calasanz, cando ninguén se lembraba deste santo, o que non impediu que anos despoixas fose perseguido por certos cregos.

No cuarto de tras do colexio estaba a redacción e administración do «Boletín del Magisterio», publicación consagrada á defensa dos escolantes contra das falcatruadas dos caciques e das chamadas autoridás, pedagóxicas ou sin pedagogía, o que lle custou disgustos e cartos que non tiña.

Un día estaba eu preparando os boletíns para levalos ó correo, cando chamaron á porta. Abrín e atopéime cun señor outo, corpulento e guapo, de grandes bigotes e cara sorridente, que buscaba a don Pío. Perguntéille de parte de quen lle decía que o quería ver, e contestóume:

—De Antonio Noriega Varela, mestre de Calvos de Randín.

Saíu meu pai. Saudáronse e falaron longo. Aquil señor, pra min desconecido, díxolle que era lugués, de pra alá de Mondoñedo e que estivera de escolante en Foz, onde, por argalladas do cacique, lle formaran expediente e botárono pra unha escola na raia de Portugal, en Calvos de Randín.

—Pois vai notalo cambio —díxolle meu pai— porque Calvos está no cabo do mundo, mal comunicado e sin bos camiños. Terá que tomalo con pacencia.

Seguiron falando, e resultou que os dous eran do mesmo tempo. Ambos na-

ceran no ano 1869. Meu pai deulle cartas de presentación pra outros escolantes e pra o habilitado de Xinzo, que era don Constantino Vidal, e despedíronse tan amigos. Denantes ofrecéalle meu pai as columnas do seu boletín, e aquil señor prometéulle que lle mandaría algúns versos en galego.

EN CALVOS DE RANDÍN

Non sei si foi por aquilo ou por ser unha vítima do caciquismo, ou por ambas cousas, o conto é que a min caéume simpático aquil home forte, e deume mágoa de velo ir pra tan lonxe.

Despóis daquela primeira visita, Noriega voltou varias veces pola casa de meu pai, co que se escribía contándolle o seu calvario polas terras de Limia; e cando lle preguntaba si se ía afacendo por Calvos, contestaba que non, i engadía con moito énfasis:

—Aquello es un lugar aspérrimo, señor.

Pasado algún tempo, o Noriega pediu no concurso de traslado, co degaro de saír daquil desterro, daquil lugar aspérrimo no que tantas desventuras lle acáiran, e nomeárono escolante de San Pedro de Trasalba.

Cesou en Calvos e, cando veu a Ourense pra presentala documentación, non deixou de visitar a don Pío, a quen lle contou cómo fora a despedida da

escola dos seus tormentos.

Rematada a derradeira clas da tarde e logo de que se despedira dos rapaces, pechou a porta, rubíuse na mesa maxistral, baixou os pantalós, escrequenouse e botou riba de la a rúbrica máis singular que endexamáis recibira, coincidindo neste xesto, sin sabelo, co que tamén fixera don Julio Burell cando cesou como ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes. Logo, descansado e satisfeito, entregou as chaves no concello e saíu de Calvos de Randín pra nunca máis voltar por aqueles pagos.

O REVERSO DA MEDALLA

Trasalba foi pra Noriega o reverso da medalla. Trasalba representa a paz, a tranquilidade, o sosego na vida do gran poeta. Alí atopou a amizade, a protección e a familia de Ramón Otero Pedrayo. Alí casou de segundas, e nacéronlle as fillas, constituindo un fogar como deica entón non tivera.

Baixaba a Ourense con frecuencia; e pra cobrar, todoos días da feira do 7. Alternaba en cafés, bares e tabernas; tiña amigos e admiradores, cos que lle gustaba falar e discutir.

Pasado algún tempo, a querencia da súa terra levóuno a ser escolante na Santa María Madanela das Grañas de Vilarente. Dende alí baixou un día a Villalba pra saudar a Otero Pedrayo, cando co Vicente Risco e conmigo íamos de camiño pra San Andrés de Teixido. Cruzáballe o chaleque unha gran leontina de ouro prendendo un reloxo do mesmo metal que lle regalara un centro galego do non sei que país american. Parolamos longo, e fíxonos pasar unha boa serán cas súas ocurrencias.

Das Grañas de Vilarente pasou a Chavín, e debéu ser por entón cando me atopéi con il en Mondoñedo. Acompañóume na visita á catedral e á cidade; e cando pasamos por unha rúa que leva o seu nome, felicitéino. E contestóume:

—Quén sabe si algún día me veréi pedindo esmola por ela, señor —cousa que non sucedeu nin podía suceder, porque pra eso tiña o seu soldo de escolante. Pro gustáballe pasar plaza de probe home e de homilde, anque noutras veces soupese darse a valer, como cando se trataba de locir os seus fondos conocementos das humanidás, que aprendera no Seminario de Mondoñedo.

Na miña lembranza perdura aínda a figura forte, ergueita e simpática do poeta da montaña, do exquisito autor de «Montañesas» e «Do ermo», a quen decote leín con pracer e admiréi sinceramente.



Noriega Varela no claustro da Catedral de Mondoñedo, con unha das súas fillas; no ano 26. (Foto do autor.)

Cartas a Borobó

EL IMBORRABLE MUNDO CAMPESINO

Soy el médico titular de Fene pero resido en Maniños, lugar que me gusta mucho más. Esta es una zona poco conocida en Galicia. Quizá la de más alto nivel y que permite hablar de ella —y mucho— sin recurrir a los tópicos llorones de siempre. Estos detalles al vuelo pueden bastar. Hay 19 carreteras distintas, asfaltadas, en el municipio; corredoiras que también han sido asfaltadas. Más de 20 escuelas en siete parroquias. El Ayuntamiento obligó a la Telefónica a poner otra central en Maniños que es, al fin y al cabo, una parroquia. La empresa de automóviles El Ideal Gallego hace pasar 128 coches diarios por delante de mi puerta. De las siete a las veintitrés, a las horas, uno a La Coruña y otro a Ferrol, y a las medias a la inversa. En este distrito está la factoría Astano, donde se botó recientemente un superpetrolero de 118 mil toneladas y donde, al mismo tiempo que en Ansaldo de Génova, se construyó un metanero por valor de 1.800 millones de pesetas; también se van a colocar en grada dos petroleros, para la Gulf International, de 325 mil toneladas de peso muerto, lo que nos coloca a los gallegos, junto con el Japón, a la cabeza del mundo en este sector. El nivel de vida es altísimo.

Cada año me voy un mes de vacaciones y lo hago precisamente a Centroamérica. De Venezuela, Colombia, Panamá, etc., he obtenido curiosos acontecimientos que se refieren al gallego que regresa, al que envía a sus hijos a España, al que va. A pesar de los años transcurridos en América, este año pasado, en junio, mi mujer y yo los hemos visto esperar el barco comiendo naranjas, sentados sobre las maletas y los bultos, bebiendo gasosas, haciéndose fotografías de «minuto», exactamente igual a como esperaban los coches de «ferias, fiestas y mercados», después de la feria, para regresar a sus respectivas parroquias. Naturalmente, aunque vengan en primera clase, lavan la ropa en el río de su lavabo y la extienden en cordeles dentro del camarote. Cuando uno se pone enfermo, hay que entrar en su cubículo agachando la cabeza por entre enaguas, calzoncillos y calcetines puestos a secar: es el imborrable mundo campesino, al que no se logra hacer desaparecer ni con la influencia del trópico ni la alimentación ni la música del alma llanera. Hay tipos muy buenos, como aquel que le decía a un panameño que venía a España por primera vez, al tiempo que le enseñaba la costa frente a La Guardia: «No, aquella es la costa de Galicia. España queda por detrás de las montañas...»

Doctor Manuel V. Peña
Fene (La Coruña)

TIRIOS E TROIANOS

Téñoche que decir que a revista gústame, e inda que non me gustara a min, sería igual. Decátome que é unha revista pra todos, cousa moi difícil de lograr, e tamén me decato de que haberá quenes —tirios e troianos— a quixeran somentes pra eles. Si lle sobran cousas e lle faltan outras —é un sopo, non unha afirmación—, que nos digan en que empresa humán non acontece o mesmo. O importante é que nin o que falle nin o que abonde abulte demasiado. Supoño que me entenderás.

X. M.^a Álvarez Blázquez
Vigo

LA OFICINA DE AMERICA NOS ESCRIBE

Ha sido en nuestro poder el segundo número de la revista CHAN, que usted dirige. En nombre propio y en el de los demás miembros compañeros de esta Oficina de América, deseo felicitarle sinceramente por la iniciativa de esta publicación.

Es indudable que Galicia, región tan abandonada, necesita de los buenos oficios y servicios de todos los gallegos, tanto de los que residimos en la región, como de aquellos que, por circunstancias de la vida, se encuentran alejados de ella, si queremos que salga del marasmo actual.

Nos ha encantado la revista CHAN, tan pulcramente editada. Y si este detalle ya de por sí es interesante, mucho más resulta su lectura al tratarse en sus artículos cuestiones trascendentales de nuestra economía. Visto el contenido jugoso y profundo de sus artículos, quiero solicitarle autorización para publicar en alguna ocasión extractos de ellos en nuestro boletín informativo, «A Ultramar», que mensualmente remitimos a todos los centros gallegos del exterior y a otros destinatarios hasta un total de 1.500.

Luis Sánchez Mosquera
Presidente de la Oficina de América
La Coruña

EL PLAN EDUCATIVO, A EXAMEN

Haciendo uso de esta sección, quisiera dedicar unas líneas a una cuestión tan actual y de gran transcendencia para el futuro de nuestra región, como es el plan educativo de Galicia.

Para nadie es un secreto que el motivo del subdesarrollo de nuestra región se debe, no a la falta de recursos naturales, sino a la de hombres. No es lugar para analizar las causas de esa falta, pero sí para afirmar que, tanto en la actualidad como en el futuro, cuenta más en el desarrollo de un país la capacidad intelectual que los recursos materiales, y que aquella vendrá por la eficacia de los sistemas educativos y de las nuevas técnicas puestas a su servicio.

En el número 3 de CHAN, hemos leído una interesante entrevista sobre dicho plan, el cual tiene prevista una inversión de unos 1.600 millones de pesetas.

La transcendencia de la educación en el desarrollo, además de esa cifra de pesetas nada despreciable, debe llevarnos a todos los gallegos, y de una manera especial a los que estamos vinculados a la enseñanza, a no tomar esta forma educativa como tarea a realizar sólo por la Administración. No, no basta con las ideas aportadas por la Administración ni con los consejos de expertos de la UNESCO. Es necesario que, a estas directrices generales, aportemos, los que estamos en contacto con la realidad educativa de esta tierra, lo necesario para que el plan resulte adaptado y eficaz.

No cabe duda de que resulta mucho más fácil, una vez puesto en práctica el plan, criticar sus fallos. Pero es mucho más rentable colaborar en el proyecto para que no tengan ocasión de nacer tales fallos.

Creo que esa apertura a manifestar los españoles su opinión sobre el «Libro blanco» es extensible a que los gallegos manifestemos los pros y los contras en torno al plan educativo de Galicia. Hagámoslo. Les saluda atentamente

Manuel Mata Ríos
Figueirido (Pontevedra)

BILINGÜISMO INUTIL

He tenido en las manos los tres primeros números de esta nueva publicación gallega y, según mi modesta opinión, me parece bastante bien orientada, pero encuentro a faltar más páginas en el idioma vernáculo de Galicia. Además, ¿por qué la presentación de la sección «Poetas do chan» la hacen en castellano? Es de suponer que la persona interesada por la poesía «do chan» es capaz de comprender cuatro líneas escritas en gallego. Este bilingüismo, inútil a mi manera de ver, solo sirve para acomplejar a los gallegos parlantes y para promocionar bien poco al idioma galaico.

Joan Llosas de Bosch
Metge-estomatòleg
Barcelona

EL INSTITUTO BEIRAS CONSULTA A NUESTROS ARTISTAS

En la primera exposición, Aportación de los Artistas Gallegos, que el Instituto Beiras organizó en Vigo con el fin de vincular la tarea de los artistas a los fines de la investigación científica, realzando los valores humanos de ambas metas, se reunieron 122 obras que correspondían a 54 autores. Se vendieron, de ellas, 61 y su importe ascendió a pesetas 571.900. El Instituto tuvo como gastos de organización 20.025 pesetas y recibió 6.000 como donativo, con lo que la aportación recibida para fines científicos fue de pesetas 271.925, equivalente al 50 por 100 del importe de las obras vendidas.

Entre los fines inmediatos a que esta aportación económica dará lugar, figura como principal el de afrontar un serio problema óptico que la Asociación tiene planteado desde el fallecimiento del doctor Antón Beiras.

Indudablemente, la Asociación para la Investigación Estrabológica Instituto Beiras mostró un verdadero ejemplo en la organización de esta primera muestra-aportación de arte gallego. Su tarea puede dar, en este aspecto, los mejores frutos que no podrán ser ignorados por nadie para una conjunción arte-ciencia en Galicia.

El Instituto Beiras prepara ahora la segunda exposición para la que realiza un estudio previo en torno a algunos aspectos organizativos de la misma. A través de una encuesta dirigida a los artistas gallegos, lleva a cabo una amplia consulta sobre una posible limitación de las obras participantes, selección y criterio selectivo de las mismas, aportación económica al Instituto, lugar en que ha de celebrarse la segunda exposición, etc., además, claro está, de las sugerencias particulares que cada artista pueda hacer a los organizadores.

Dado el racional planteamiento que el Instituto Beiras da a la preparación de su segunda exposición, es de esperar que responda a esta Encuesta a los Artistas Gallegos todos los gallegos que de uno u otro modo se hallan relacionados con el arte y dispersos por los más diversos lugares. Deberán dirigirse, para ello, a la Asociación para la Investigación Estrabológica Instituto Beiras que reside en la Gran Vía, número 67, de Vigo (España), o bien a través de esta revista.—P. C. M.

LOS PRIMEROS TERNEROS SACRIFICADOS DEL PLAN GANADERO DE LAS COOPERATIVAS ORENSANAS

El Plan Ganadero de la UTECO de Orense se está cumpliendo en toda la línea. Han comenzado a sacrificarse ya los primeros terneros nacidos en Galicia, hijos de las vacas frisonas que, procedentes de Canadá, iniciaron la realización del Plan en los primeros meses de 1968.

Estos terneros, nacidos en establos de las Cooperativas de producción de leche y carne, fueron trasladados a los pocos días de nacer al centro de "El Rosal", enclavado en Verín, donde se criaron y engordaron. El primer sacrificio de estos terneros se hizo el día 25 de abril y pesaron en canal de 211 kilogramos el menor, a 244 el mayor; peso que da idea de la capacidad de engorde de las reses de esta raza frisona en tan poco tiempo: raza cuya preferente cualidad es, por otra parte, la producción de leche, ya que sus vacas dan normalmente unos 30 litros al día.

La carne de estas primeras reses sacrificadas de las Cooperativas orensanas fue expandida en Málaga, provincia donde la UTECO de Orense —en su rama de avicultura— cuenta con uno de sus mejores mercados.

BANCO DE CREDITO E INVERSIONES

(ANTES, BANCO HIJOS DE OLIMPIO PEREZ)

FUNDADO EN 1847

Ciento veinte años al servicio
de sus clientes

SUCURSALES:

BARCELONA: Diputación, 273

CUNTIS: Sagasta, 17

LA CORUÑA: Linares Rivas, 6 y 7

MUROS DE SAN PEDRO: Calvo Sotelo, s/n.

SANTIAGO DE COMPOSTELA: Cervantes, 15

SANTIAGO (AGENCIA URBANA) Gral. Mola, 8-10

VILLARGACIA DE AROSA: Plaza Calvo Sotelo, 21

Realiza toda clase de operaciones de Banca y Bolsa

SERVICIO EXTRANJERO

Corresponsales en las principales plazas del mundo

DOMICILIO SOCIAL: MADRID

MONTERA, 45 :-: TELEFONO 231 42 00

Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.952

<p>López Ferreiro, Antonio.</p> <p>GALICIA EN EL ULTIMO TERCIO DEL SIGLO XV.</p> <p>Editorial Compostela.</p> <p>Santiago de Compostela, 1968.—294 págs.</p> <p>Obra —quizá de las más interesantes— del historiador y humanista Antonio López Ferreiro. Estudia el período crítico que ocupa el último tercio del siglo XV en la historia de Galicia.</p> <p>El eminente polígrafo, autor de este libro, se sirvió de la interesante fuente que le ofrecía la obra de Vasco da Ponte "Relato de las Casas Antiguas del Reino de Galicia".</p> <p>Esta edición, corregida y presentada por Antonio Fernández-Pousa, es la tercera de la obra de López Ferreiro, habiéndose publicado las anteriores en 1883, la primera, y en 1896 y 1897, la segunda, que lo fue en dos tomos.</p>	<p>Viñas Calvo.</p> <p>HOMBRES Y COSAS DE AYER Y DE HOY.</p> <p>Editado por el autor.</p> <p>Pontevedra, 1967.—101 págs.</p> <p>Con este título reúne el autor del libro una serie de anécdotas, sucedidas todas ellas, según aclara, en la realidad pontevedresa de los últimos años. A partir, pues, de hechos y personas reales, fabula un conjunto de estampas de la Pontevedra conocida por Viñas Calvo.</p> <p>El libro tiene el interés de ofrecer algunos matices anecdóticos que no carecen, incluso, de valor sociológico.</p>
<p>Naya Pérez, Juan.</p> <p>NOTICIA HISTORICA DE LAS GALERIAS CORUÑESAS.</p> <p>Instituto "José Cornide" de Estudios Coruñeses.</p> <p>La Coruña, 1965.—78 págs., con ilustraciones.</p> <p>Juan Naya Pérez, profundo conocedor de la configuración urbana de La Coruña, ciudad de la que es cronista oficial, escribió en las páginas de este libro una apretada noticia histórica de las galerías que caracterizan en buena parte las calles de su ciudad.</p> <p>Completa el trabajo una relación, y síntesis de su obra, de los arquitectos municipales que tuvo La Coruña desde la creación oficial del cargo, en 1786, en que fue designado para el mismo don Fernando Domínguez y Romay, hasta los tiempos actuales.</p>	<p>Salmonte Camba, Jenaro.</p> <p>LA TECNICA, ¿TIENE EXPLICACION SIN DIOS?</p> <p>Editado por el autor.</p> <p>Santiago de Compostela, 1969.—166 págs.</p> <p>El censor eclesiástico manifestó, a la vista del contenido de este libro, que "...no sólo no encuentro en ella (la obra) nada que sea contrario al dogma y a la moral católicos, sino que la juzgo nacida de una buena intención cristiana y escrita de tal forma que puede producir magníficos efectos apologeticos en sus lectores".</p> <p>Está compuesto el libro por dos ensayos diferentes. El primero de ellos, "La técnica, ¿tiene explicación sin Dios?", trata de investigar, desde la luz cristiana, la raíz de la técnica. El segundo se refiere a "La Ciencia, ¿puede conocer la realidad íntima de las cosas?".</p>
<p>Revista "Estudios".</p> <p>AMOR RUIBAL.</p> <p>Madrid, 1969.—251 págs.</p> <p>Número extraordinario que la revista "Estudios" dedica a la glosa del ilustre filósofo gallego Amor Ruibal en el primer centenario de su nacimiento.</p> <p>Al estudio de la vida y la obra de Amor Ruibal dedican interesantes trabajos los siguientes colaboradores de la revista: Emilio Silva, J. M. Delgado Varela, O. M.; Vicente Muñoz Delgado, O. M.; Wolfgang Strobl; Francisco Vázquez, O. M.; A. Gómez Ledo; José Barreiro Gómez; Javier Picaza, O. M., y Manuel Rodríguez Carrajo, O. M. Se incluye también un poema de Filomena Dato Muruais dedicado al eximio pensador.</p>	<p>González Garcés, Miguel.</p> <p>LA CORUÑA.</p> <p>Editorial Everest.</p> <p>León, 1968.—182 págs., con ilustraciones.</p> <p>Bella y documentada guía de La Coruña y sus alrededores. Corresponde su texto al escritor coruñés Miguel González Garcés, que lleva a cabo una magistral síntesis de los diferentes aspectos, culturales, paisajísticos, etc., que La Coruña puede ofrecer al visitante.</p> <p>Como en todas las guías que Editorial Everest publica, destacan en ésta las numerosas y bellísimas fotografías que aparecen en blanco y negro y en color.</p>
<p>Lillo Lutteroth, Heliodoro.</p> <p>AIRES DE GALICIA.</p> <p>Editado por el autor.</p> <p>Barcelona, 1969.—176 págs.</p> <p>Colección de poemas dedicados a Galicia en castellano. El autor vierte la apasionada admiración que siente por los temas y el paisaje gallegos en una serie de versos, de metro y rima variados, que recoge este libro.</p> <p>Quizá, en gran parte, la nota dominante la constituya una tentación folklorista que hace que el libro pierda alguna calidad poética.</p>	<p>Pousa Antelo, Avelino.</p> <p>COOPERATIVA DE EXPLOTACION COMUNITARIA PRA UNHA PARROQUIA RURAL.</p> <p>Editorial Galaxia. Colección Agra Aberta.</p> <p>Vigo, 1968.—87 págs.</p> <p>El autor de este pequeño estudio de las cooperativas de explotación es un profundo conocedor de los problemas del campo gallego. Su vinculación al mismo le otorgó una apreciable experiencia que, juntamente con el afán del estudio de sus problemas, le caracteriza como especialista de muchos aspectos rurales de Galicia.</p> <p>En este libro traza un esquemático estudio de los problemas estructurales y económicos del campo gallego y apunta, como solución a muchos de ellos, el establecimiento de un verdadero sentido cooperativista, para lo cual se sirve de algunos ejemplos.</p>

AYUDE

a la difusión de CHAN, cubriendo esta tarjeta con los nombres de amigos suyos.

PROPAGUE

sus productos a través de CHAN, la revista leída en toda Galicia y en las colonias gallegas de todo el mundo.

MUESTRE

este ejemplar de la revista a sus amigos e invítelos a suscribirse a CHAN.

SE ESTA AGOTANDO LA RESERVA DE EJEMPLARES DE LOS PRIMEROS NUMEROS DE CHAN. SI DESEA POSEER LA COLECCION COMPLETA, APRESURESE A SUSCRIBIRSE DESDE SU NUMERO 1.

Boletín de suscripción a CHAN, la Revista de los Gallegos - Domicilio social: Rúa de Villar, 81 - SANTIAGO DE COMPOSTELA

APELLIDOS
NOMBRE
PROFESION
DOMICILIO
LOCALIDAD D. P.
PROVINCIA PAIS

A partir del
N.º inclusive
N.º suscriptor

Fecha

Firma

	ESPAÑA		EUROPA		AMERICA	
			Por avión	Correo ordin.	Por avión	Correo ordin.
12 números.....	120 ptas. <input type="checkbox"/>		300 pts. <input type="checkbox"/>	180 pts. <input type="checkbox"/>	600 pts. <input type="checkbox"/>	300 pts. <input type="checkbox"/>
24 números.....	240 ptas. <input type="checkbox"/>		600 pts. <input type="checkbox"/>	360 pts. <input type="checkbox"/>	1.200 pts. <input type="checkbox"/>	600 pts. <input type="checkbox"/>
Forma de pago	{ Cheque <input type="checkbox"/> Giro postal <input type="checkbox"/> Reembolso <input type="checkbox"/>		{ Cheque en cualquier moneda con su equivalencia en pesetas. <input type="checkbox"/> Pago en efectivo en España <input type="checkbox"/>			

Marque con una X los cuadros que le interesen.
 Rogamos cubran este boletín a máquina o con letras mayúsculas.

CORTE POR AQUI

Querido lector de CHAN:

Le agradeceríamos que nos devolviese la presente tarjeta, relacionando algunas personas de su amistad a las que podamos invitarles a suscribirse a la Revista de los Gallegos.

El suscriptor D.

Residente en

recomienda los siguientes nombres:

NOMBRE	NOMBRE
CALLE	CALLE
CIUDAD	CIUDAD
PAIS	PAIS
NOMBRE	NOMBRE
CALLE	CALLE
CIUDAD	CIUDAD
PAIS	PAIS
NOMBRE	NOMBRE
CALLE	CALLE
CIUDAD	CIUDAD
PAIS	PAIS

ATENTAMENTE,

CORTE POR AQUI

Para informarse acerca de la publicidad en CHAN, la Revista de los Gallegos, rellene esta tarjeta:

Sr. Director de CHAN:

Deseando conocer las Tarifas de Publicidad de esa Revista, ruego me las remita, sin compromiso alguno por mi parte:

Espero me las envíe a:

Nombre de la Empresa:

A la atención de D.

Actividad:

Calle:

Teléfono: Población: Provincia:

(Firma y sello de la Empresa)

RESPUESTA COMERCIAL

Autorización n.º 1.548

B. O. C. del 17-12-68 n.º 2.047

**PEDIDO
DE LIBRERIA**

A franquear
en destino

(No necesita sello)

C H A N

La Revista de los Gallegos

APARTADO N.º 341 F. D.

M A D R I D

RESPUESTA COMERCIAL

Autorización n.º 1.548

B. O. C. del 17-12-68 n.º 2.047

**PEDIDO
DE LIBRERIA**

A franquear
en destino

(No necesita sello)

C H A N

La Revista de los Gallegos

APARTADO N.º 341 F. D.

M A D R I D

RESPUESTA COMERCIAL

Autorización n.º 1.548

B. O. C. del 17-12-68 n.º 2.047

**PEDIDO
DE LIBRERIA**

A franquear
en destino

(No necesita sello)

C H A N

La Revista de los Gallegos

APARTADO N.º 341 F. D.

M A D R I D

Croques

OS TAXIS NAS VILAS

Ven sendo notábel, nos derradeiros anos, o pulo acadado por algunhas vilas e pequenos pobos galegos. Casos que apenas contaban, fai unhos anos, con unhas dúas de habitantes en catro casas separadas, configúranse agora seguindo de cerca, e con maior ou menor fortuna, as fisonomías urbanas. Inauguran alcantarillados, plazas públicas i outros servicios.

Quizais na conxunción con iste fenómeno, viñeron aparecendo os taxis nas vilas e chegaron, nalgunos casos, a sobrepasar, proporcionalmente, en cantidá ás mesmas cidades. Non foi así en calidá. Os seus servicios non acostuman a estar atendidos como fora de desear. Non están verdadeiramente concebidos como servicio público, pese a ser concedidos como tales polos consellos municipais de cada sitio. É mais, cóntase que hai exemplos así de grandes de verdadeiros chamullos, inrusive concesións feitas a persoas que non lles interesa mais que pra eludir determinadas taxas fiscales e que non van endexamais utilizar o coche mais que pra o seu propio e persoal servicio.

Outro fallo é o xeneralmente ausente servicio nouturno. Un pode morrer nun pobo de provincia agardando coller un taxi pra ir a onde sea. Dín que ten mal axeito iste servicio, que non hai clientes abondos pra mantelo, que quén vai ter que viaxar de noite nunha aldea. Coma sempre, dín que dín e dín que dislle. Porque, ¿non se podería, por exemplo, establecer un turno rotativo de servicio de taxis nouturno no que o taxista podía estar tranquilamente dormindo na sua casa mentras non o requerira naide pra un servicio? Bastaría con que nun sitio determinado estivera anunciado o turno i houbera real obrigación de atender o servicio.

«SALUDA»

Como era de agardar, a santiaguesa Sociedá de Amigos de Nuggalla faime chegar —despois de que llo lembrara— o seu «saluda». Por certo, é un tanto sorprendente. Un si-é-non-é irritado.

Amigos do Club de Amigos de la Inercia, a cousa non era pra tanto. ¿Ou era? Moitas gracias polo nombramento de mérito que me facedes. Contamos con vós.

ANTÓN ROXO.

MISCELANEA

Por
JOSE FERNANDEZ FERREIRO

Galicia, preto e lonxe, onte, agora...

EVOLUCION DE LA RENTA «PER CAPITA»

En los cuatro años de vigencia del I Plan de Desarrollo (1964-1967), la renta «per cápita» en Galicia ha evolucionado de la siguiente manera:

	1964 — Pesetas	1967 — Pesetas
La Coruña	21.358	25.200
Lugo	20.772	25.222
Orense	18.456	22.142
Pontevedra	25.563	28.684
Galicia	21.980	25.700
España	31.036	36.245

La tasa de crecimiento en los citados cuatro años (nos referimos a la media regional) ha sido del 5,30. Por provincias es como sigue: La Coruña, 5,67; Lugo, 6,68; Orense, 6,26, y Pontevedra, 3,92. La nacional, de un 5,31.

SEPARATA DE «O BARALLETE»

La editorial Castrelos de Vigo ha publicado «O barallete», separata de la apretada e interesante monografía «Santa Marta de Moreiras», de José Ramón y Fernández Oxea. Se incluye en esta separata el vocabulario completo —unas 900 palabras— de la lengua que hablan los afiladores y demás ambulantes de la provincia orensana. El vocabulario va precedido de un estudio sobre las distintas jergas que se hablan en Galicia. Al final se incluyen diversos textos —especialmente poemas— sobre los afiladores. Echamos de menos, entre algunos otros, aquello que, de una u otra forma, con más o menos extensión, escribieron sobre los afiladores Valle-Inclán («Ligazón») y Cela («Judíos, moros y cristianos»).

En «O barallete» se insertan asimismo grabados de distintas épocas, entre ellos de Torres, Seoane, Casanova y Guisasaola. El más antiguo es el cuadro que a principios del siglo XVII pintó el artista orensano Antonio Puga. (Este cuadro se halla actualmente en el Museo Ermitage de Leningrado, Rusia.)

LA COLECCION «VAL DE LEMOS»

La colección poética «Val de Lemos», de Monforte —que dirigen Manuel María, Basilio Losada y Lois Diéguez—, acaba de lanzar dos nuevos volúmenes (el tercero y el cuarto). El primero lleva por título «Inquedo latexar», de José Neira Vilas (residente en Cuba), y el segundo, «Terra de ningures», de Celso Emilio Ferreiro (residente en Venezuela).

Los anteriores volúmenes (el primero y el segundo) fueron «Canción pra un agromar branco i azul», de Lois Diéguez, y «Proba documental», de Manuel María.

La colección «Val de Lemos» pertenece a Edición Xistral. (Xistral se denominó una colección poética existente en Lugo allá por los años cincuenta, que dirigía el recordado Anxel Xoán.)

OTRAS NOVEDADES LITERARIAS

Con motivo del Día de las Letras Gallegas —dedicado este año al poeta Noriega Varela—, la Real Academia Gallega, como es costumbre, ha publicado una selección de poemas de la obra «Do ermo». Lleva un bello prólogo de Ramón Otero Pedrayo. Asimismo, la editorial Galaxia —como también es costumbre por tan señalada fecha—, ha publicado una breve «escolma» de poemas del «poeta de la montaña». La precede un amplio y certero estudio de Aquilino Iglesia Alvariño, otro gran poeta lucense desaparecido.

Alvaro Paradela, tras ofrecernos su «Esteticario», acaba de enviarnos «Contos de violencia intelixente». Así ha celebrado su LVIII cumpleaños por partida doble. Por su parte, el catedrático de Derecho Político de la Universidad de Santiago, José Antonio González Casanova, ha publicado «Elecciones en Barcelona (1931-1936)». Heliodoro Lillo Lotteroth acaba de imprimir en Barcelona «Aires de Galicia».

HOMENAJES POSTUMOS A LOS DOCTORES FONTAN Y MACEIRA

Los amigos y admiradores del doctor don Gumersindo Fontán Maquieira —catedrático de Anatomía de la Facultad de Medicina de Santiago y gran pediatra—, han iniciado una suscripción popular con el fin de rendirle un homenaje póstumo al gran médico, muerto en mayo del pasado año. La suscripción fue engrosada recientemente con 100.000 pesetas que aportaron la viuda y el hijo del doctor Fontán.

El homenaje consistirá en crear una beca que lleve el nombre de tan destacada figura de la Medicina, que será concedida al alumno gallego —de Medicina— que carezca de medios económicos para estudiar. La comisión organizadora del homenaje desea que la beca sea entregada ya en el próximo curso académico.

También le será tributado un homenaje póstumo al doctor don Antonio Maceira Puente, médico de la Asistencia Pública Domiciliaria de Santiago. Se



La Cerámica de Sargadelos ha iniciado su quinta etapa. Estas jarras con las cabezas del maestro Mateo, Gelmírez, María Baiteira, Juan Tourum, Paio Gómez Charino y Martín Codax, entre otras doce más —realizadas por Luis Seoane—, acaban de salir del nuevo horno de Sargadelos.



Trabajos realizados en la Cerámica del Castro (La Coruña), cuyo creador, Díaz-Pardo, con la colaboración de Luis Seoane, hizo posible la puesta en marcha de la Cerámica de Sargadelos.

pretende solicitar para él, a título póstumo, la Cruz de Beneficencia. Su nombre será dado a una calle compostelana.

«OVNIS» SOBRE GALICIA

En Galicia, donde somos tan aficionados a ver visiones, a creer en brujas y fantasmas, aún no habían hecho su aparición —y no deja de ser extraño— los famosos «ovnis» (sacándole la «s» final, objetos volantes no identificados). Pero, nunca es tarde. A ese difuso objeto visto hace unos meses allá por Puente deume, vino a unirse ahora otro más concreto y ostensible. Los ojos de La Coruña y Santiago lo han visto. Lo dicen los periódicos. Lo dicen de una manera interrogativa.

La noticia comienza, más o menos, así: «A media noche de ayer recibimos varias llamadas telefónicas para comunicarnos que en la noche compostelana se observaba un destello muy distinto al de las estrellas habituales, atribuyéndose a un «ovni». En efecto, en dirección NE. apareció...»

La prensa herculina también habla del extraño objeto. «¿Un ovni sobre La Coruña?», titula. Y añade la información. «Innumerables coruñeses aseguran haberlo visto volar anoche a baja altura y desaparecer en las aguas de Riaza. El Observatorio Meteorológico carece de explicación científica para el fenómeno.»

No debe de extrañarnos que los «ovnis» vuelen sobre el cielo de Galicia. Lo raro, dada nuestra mentalidad, sería que no lo hiciesen...

PREMIOS LITERARIOS Y PERIODÍSTICOS

Los premios de cuentos para niños que anualmente concede la agrupación cultural coruñesa «O Facho», fueron otorgados a Bernardino Graña, Dora Vázquez y Juan Bernárdez Vilar. Los niños premiados en el mismo concurso fueron: Federico Román Alonso, de catorce años; Román Torreiro González, de catorce años, y Juan Ramón Fernández Saavedra, también de catorce años. Se concedieron menciones honoríficas a los niños siguientes: Jesús Corredoira López (quince años), Francisco Campos Freire (quince años), Purita Fernández (doce años), Trini Fernández (catorce años), Jesús Alonso Pimentel (nueve años), Emilio Alonso Pimentel (diez años) y José Francisco Paz Rodríguez (quince años).

Asimismo, han sido concedidos los premios periodísticos convocados por la Asociación de Padres de Niños Subnormales de Galicia. Fueron otorgados al doctor don Rafael Velasco, por una serie de artículos publicados en «La Voz de Galicia», y a Diego Bernal, por un artículo publicado en «Faro de Vigo». Estos premios tenían una cuantía de 20.000 y 10.000 pesetas. Fueron concedidas menciones honoríficas a doña Olga Cristina Viaño, a doña María Victoria García de Facal, don Elías Palacios Verdini y al doctor Vázquez Noguerol.

LINEA AEREA LONDRES-SANTIAGO

Ha sido inaugurada la línea aérea Londres-Santiago, que funcionará con una frecuencia semanal hasta finales del mes de octubre. Esta línea entró en servicio en el verano pasado. Los pasajeros —turistas— ingleses vienen a pasar una semana a la isla de La Toja, en grupos de cincuenta, más o menos, al final de la cual retornan a Inglaterra para dejarle sitio a los compatriotas que vienen a relevarles en estas vacaciones galaicas.

La Toja les fascina. Algunos han declarado a la prensa que si le damos la hermosa isla arosana, ellos nos devolverán Gibraltar. La cosa, aunque en broma, se presta a cavilaciones...

HOMENAJE AL EJERCITO EN ORENSE

En Orense se le ha tributado un homenaje popular al Ejército. El acto tuvo lugar en la Alameda del Concejo, donde por el Ayuntamiento de aquella ciudad le fue entregada una bandera al Regimiento de Infantería Zamora, número 8, de guarnición en la ciudad de las Burgas. La corbata que ostentaba dicha bandera fue donada por la Hermandad Provincial de Alféreces Provisionales.

Los actos fueron presididos por el capitán general de la VIII Región Militar, señor Gómez de Castrillón. Después del desfile fue ofrecida una comida de hermandad en el cuartel de San Francisco, a la que asistieron todas las autoridades.

JUEGOS DEL CANTABRICO

En la primera semana de septiembre se celebrarán en La Coruña los V Juegos del Cantábrico, en los que tomarán parte deportistas y atletas de seis provincias (las seis provincias cantábricas: La Coruña, Lugo, Asturias, Santander, Vizcaya y Guipúzcoa).

Tomarán parte en los juegos un total de 1.300 deportistas (hombres y mujeres). Actualmente se procede al montaje de las instalaciones que habrán de dar cabida a todo el personal asistente a los V Juegos del Cantábrico, así como la adaptación de los campos donde habrán de celebrarse las competiciones.

Se disputarán catorce modalidades deportivas.

NUEVO SELLO DE CORREOS DEDICADO A GALICIA

En la Alcaldía de Lugo se ha recibido una carta del subsecretario del Ministerio de Hacienda en la que comunica que ha sido autorizada la emisión de un sello conmemorativo del III centenario de la ofrenda del antiguo reino de Galicia a Jesús Sacramentado. Se trata de un sello nominal, de 1,50 pesetas, en huecograbado, policolor, y con una tirada de ocho millones de piezas.

Se reproduce en el sello —que ya se ha puesto a la venta— el capitel existente bajo el tímpano de la fachada norte de la catedral de Lugo.



El concurso de gaitas celebrado en Compostela se completó con danzas «da terra». Un momento del baile, con la torre de la Trinidad (erróneamente llamada Berenguela) al fondo. (Foto Santiso.)

NOBLE TAREA DE LOS MONTAÑEROS CELTAS

Los Montañeros Celtas —cuyo historial está lleno de éxitos, entre ellos el haber remontado las cumbres del Kilimanjaro— van a emprender este verano una noble tarea que merece nuestros aplausos. Según ha declarado Antonio Veiga, presidente de los Montañeros, buscarán por toda Galicia aquellos pueblos del interior que puedan ofrecer algún atractivo turístico.

También —y sobre todo— tratarán de descubrir a lo largo y a lo ancho de toda nuestra geografía pazos abandonados, con el fin de salvarlos de su ruina. «Sabemos que hay mucha gente a quien le interesa tener un rincón en el campo en donde pasar días tranquilos.»

Los Montañeros Celtas hallarán numerosas «aventuras» en lo que a pazos abandonados se refiere. Salvarlos de la muerte es una grande pero difícil tarea.

CONCURSO DE CUENTOS EN GALLEGO

El Centro Gallego de Baracaldo (Vizcaya) convoca su II Concurso de Cuentos «Breogán». Podrán tomar parte en él todos los escritores que lo deseen, siempre que los originales estén escritos en lengua gallega. La extensión oscila entre los tres y los cinco folios. Habrán de mandarse por triplicado, bajo plica. El plazo de admisión finalizará el día 1 de julio. El fallo se dará a conocer el día 25 del mismo mes, festividad del Apóstol Santiago. Se concederá un premio único de 3.000 pesetas.

UN POEMA DESCONOCIDO DE PONDAL

En una de las últimas reuniones del Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, el colaborador don José Filgueira Valverde presentó una nota sobre un poema desconocido de Eduardo Pondal, que no ha sido incluido en ninguno de sus libros. Este poema fue compuesto en 1904, con motivo de la visita que efectuó a Santiago la Sociedad Artística de Pontevedra. En el poema se canta el monte Libredón, «sagrado e antigo».

Con la misma ocasión compusieron poemas Antonio Noriega Varela y Salvador Golpe.

LA MECANIZACION DEL CAMPO GALLEGO

De 1964 a 1967 la mecanización del campo gallego ha sufrido un gran incremento. En el primero de los años existían en Galicia 633 tractores y 221 motocultores. En 1967, 6.226 tractores y 2.131 motocultores. La provincia que va a la cabeza es la de La Coruña, con 3.247 tractores y 667 motocultores, en 1967. Le sigue Lugo, con 1.835 tractores y 1.020 motocultores; Pontevedra, con 786 tractores y 210 motocultores; Orense, con 358 tractores y 234 motocultores.



Bodas de plata de la promoción de licenciados en Farmacia del año 1944. Casi todos ellos, un 90 por 100 aproximadamente, regentan farmacias en diversas localidades gallegas. (Foto Santiso.)

SE ACORTA LA DISTANCIA FERROVIARIA POR LEON (CON MADRID)

Según ha informado el Gabinete de Prensa de la RENFE, el expreso Madrid-La Coruña-El Ferrol, vía León, acortará su recorrido en una hora. Saldrá de Madrid (estación de Príncipe Pío) a las 21,21 y llegará a Lugo a las 8,42, a La Coruña a las 10,53 y a El Ferrol a las 1,25. En viaje hacia la capital de España, saldrá de La Coruña a las 18,20, de El Ferrol a las 17,40 y de Lugo a las 20,40 para llegar a Madrid a las 8,45 del día siguiente. No se ganó Zamora en una hora. Pero, algo es algo.

LOS INVENTORES DE LA CONFERENCIA CIENTIFICA

Don Ramón Otero Pedrayo acaba de declarar: «Los gallegos fueron los inventores de la conferencia científica. Carracido, de quien ya nadie se acuerda, fue el primero en divulgar cuestiones científicas de una forma amena y entretenida.» Añadió el gran don Ramón —que acaba de cumplir sus ochenta y un años—: «Yo siempre improviso. Yo soy el orador que nunca sabe lo que va a decir, y eso ya no está de moda, ya no interesa a la gente. Ahora la gente a los discursos les llama rollos. Sin embargo en Galicia hay grandes oradores: Cunqueiro, Montero Díaz...»

Nosotros añadiríamos a Camilo José Cela. Y, ante todo, sobre todo, a don Ramón Otero Pedrayo. Un hombre que siempre improvisa. Un hombre al que no le hace falta leer o preparar de antemano sus conferencias. Porque don Ramón es el único orador que tiene cultura suficiente para hablar —sin parar— de todo lo habido y por haber. Mientras tantos y tantos andan por ahí arrastrando su ignorancia y su pedantería, él dice: «Galicia no me debe nada. Nada en absoluto. Yo soy el que se lo debe todo.»

¡Este gran don Ramón de las palabras de sabio!...

BREVE Y URGENTE

Los gallegos de Granada quieren fundar un Centro. La venta de libros gallegos aumenta de día en día. El ministro de la Vivienda, señor Sánchez Arjona, ha prometido la construcción de viviendas en diversas ciudades gallegas (Santiago, Ferrol, Vigo, Pontevedra, etc.). La Asociación de Mujeres de Acción Católica de Orense cumple cincuenta años. La Asociación Artística de Muros ha iniciado una nueva y brillante etapa. Un centenar de buques lucenses participan en la costera del bocarte. Algunos de ellos han conseguido ya ingresos brutos superiores a los dos millones de pesetas. Tomó posesión de su cargo el nuevo fiscal de la Audiencia de Pontevedra, don Juan José Martínez Zato. La Caja de Ahorros de Orense ha donado cinco millones de pesetas para la creación de una Escuela de Secretarías. Durante las fiestas de verano se celebrará en Ferrol un concurso de canciones del mar. Se han celebrado en Monforte varias reuniones para el fomento del maíz híbrido.

Para cada plaga
un producto específico

FUNGICIDAS

HERBICIDAS

INSECTICIDAS

Le recomendamos:

Para combatir el "mildiu" de la vid

ZZ COBRE TRIPLE AZUL

Para sustituir las cavas y escardas

GRAMOXONE

Para combatir el "escarabajo de la patata"

ZZ - L REFORZADO

Todos ellos con la garantía de



zeltia agraria, s. a.

PORRIÑO - Pontevedra

JOSE MARIA MARTIN, EL MAS UNIVERSAL DE LOS FUTBOLISTAS GALLEGOS

A LO LARGO DE SU VIDA DEPORTIVA, EL ACTUAL ENTRENADOR CORUÑES ACTUO EN AMERICA, FRANCIA Y EN DIVERSAS CIUDADES ESPAÑOLAS

Una entrevista (en Porto Cobo) de **RAUL JASSEN**



Su segundo equipo en América: El Vasco, de Caracas. Martín, el primero por la izquierda, había llegado a Venezuela en 1946, procedente de Buenos Aires, ciudad en la cual se inició en la vida futbolística.

Caminante, no hay camino: se hace camino al andar.

He aquí dos versos de Antonio Machado para definir a un hombre universal nacido en el luminoso paisaje de las rías coruñesas, ancha vía de cambiantes tonalidades que es como una omnipresente vocación andariega, que anda y desanda caminos y ata y desata nudos de vida.

José María Martín, este es el hombre



Martín, a los veintidós años de edad, cuando todavía el muchacho escondía al hombre de trashumante vocación que siempre fue.

que, hambriento de cielos y soles, hiciera el periplo americano como una entrega de vida, señalando, con hitos de su alma, el itinerario por donde ¡tantos gallegos! fueron sembrando y cosechando amores, trabajos, lágrimas y risas.

José María Martín, futbolista, pintor, andariego incansable, amigo de poetas y artistas, de escritores y periodistas y, por eso mismo, hombre esencial y definitivo en todas las circunstancias de la existencia, es como el arquetipo de lo hispánico. No solamente de lo gallego, de lo español, sino, además, de todo ese conjunto de características interiores que definen a nuestra estirpe en las tierras de España y de América.

EL DIA AQUEL, DE LA PARTIDA

—Iba triste la primera vez que salí de mi tierra. Tenía solo trece años y, entonces, me costaba desprenderme de estos horizontes coruñeses. Tenía la certeza de que, al otro lado de las aguas, ya no volvería a ser un niño. Esta convicción, a esa edad en que se camina hacia el muchacho, es (lo pensé muchas veces después) la causa de oscuros presentimientos que enturbian la adolescencia.

Martín, como le llamamos simplemente los cronistas deportivos, es un hombre, más que de convicciones, de pensamiento; de hondas cavilaciones que buscan lo genuino de la existencia, exigiendo, como debe ser, la constante renovación del mundo interior. Por eso pudo agregar, a su anterior afirmación, otras conceptuosas palabras, que transcribimos para que ustedes tengan la exacta dimensión del personaje.

—Después, cuando el tiempo me volvió maduro, comprendí que el hombre es el ser menos seguro de sí mismo de cuantos habitan la tierra. Y esto es bueno, porque esa actitud, en una criatura dotada naturalmente para la creación y la conquista, revela la angustiada presencia del espíritu que es, en verdad, aquello que nos perfila en nuestra verdadera dimensión.



Vistiendo la camiseta del Atlético de Madrid, burla el marcaje de un jugador del Valladolid. Obsérvese el modo de esconder Martín el balón entre el empeine derecho y la pierna izquierda, modo tan clásico de los jugadores del Río de la Plata; donde el gallego se inició.

A muchos les podrá parecer extraño que un hombre del fútbol se exprese de este modo. Y es natural, porque, generalmente, las crónicas de los periódicos —donde el espacio tiene asignado un valor de tiempo y de economía— no reflejan más que los aspectos superficiales de un mundo que es rico en matices, posponiendo lo esencial (los rasgos humanos) en beneficio de lo que se considera noticia. Pero el universo de esos profesionales también está hecho de **estas otras cosas**, de estas permanentes vivencias integrantes de la vida humana.

—El fútbol es una de las cosas más bellas. Se trata de un deporte que exige condiciones de creador, de artista, o, al menos, de buen artesano. Porque, a cada momento, enfrentándose con circunstancias cambiantes, el futbolista está obligado a improvisar, a resolver situaciones que transcurren con suma rapidez, de las cuales depende la suerte final de su equipo. Además, se trata de un juego solidario, entre once hombres de temperamentos y concepciones distintas; sin embargo no anula la personalidad de ninguno. Exige, además, entrega y sacrificio. Tras la brillante fachada



Martín goleador, marcando un tanto, en esforzada «palomita», contra la valla del Celta, a pase de Botana en el fondo.

al que, sin embargo, dejó cuando tuvo su primer equipo: el Banfield de extramuros, del sur de la capital. O cuando iba al León XIII, el colegio de los padres salesianos, en el barrio de Colegiales,

de los estadios. Vestir una casaca de prestigio, firmar el registro, antes de los partidos, como lo hacen los futbolistas de verdad... en fin, ¡un cúmulo de cosas que después se vuelven mecánicas, par-

LOS EQUIPOS DE MARTIN FUERON ESTOS: BANFIELD, VASCO, ANGERS, CORUÑA, BARCELONA, ATLETICO DE MADRID, VALENCIA, MORELIA, TOLUCA, BADAJOZ, MURCIA Y, OTRA VEZ, EL DEPORTIVO DE LA CORUÑA Y, ADEMAS, LA SELECCION NACIONAL ESPAÑOLA

exterior, más allá de la fama y de ciertas recompensas que otorga la popularidad, se esconde la realidad cotidiana. Y esta es la del trabajo, la preparación continuada y la multitud de exigencias del profesionalismo.

Ya estamos metidos en la faceta más conocida de Martín. La conversación nos ha llevado al tema que apasiona a millones de hombres y mujeres de todas las condiciones sociales y ocupaciones más diversas. Ahora, vamos a seguir su itinerario, el de un gallego que ha bregado lo suyo y que, finalmente, se impusiera vencedor en el drama de la vida.

DE BUENOS AIRES A...

Cuando José María llegó a la capital argentina, brillaban, en las carteleras de los cines y teatros de la españolísima avenida de Mayo, los nombres de Estrellita Castro, Miguel Ligerio y Carmen Amaya, prolongándose el triunfo de esa porteña españolizada que se llama Imperio Argentina. Pero el muchacho no quedó atrapado en las redes de la nostalgia. Tenía necesidad de integrarse a la vida de los demás, sentirse como los otros en la ciudad que comenzaba a convertirse en la primera, por el número de sus gentes, de entre las hispanoparlantes. Así, con el paso del tiempo, sus amigos fueron los muchachos del barrio donde vivía. Un barrio «bacán», elegante,

donde la ciudad comenzaba a ser menos elegante, a transformarse en gris y proletaria.

—En el Banfield tuve las primeras alegrías (y, por eso, los recuerdos quizá más perdurables) de la vida futbolística. Calzar las botas grandes, esas de los privilegiados, para correr por la gramilla

de una profesión, pero que, al principio, deslumbran y atraen!...

Martín jugó, en el conjunto del «Taldro» —como se llama al banfileño popularmente— con otros muchachos que, como él, se iniciaban en el camino del fútbol y que, andando el tiempo, llegaron a ser astros, consagrados por multi-



Año 1952 y una gran conquista, la Copa Latina, jugando en el Barcelona, que formó: Ramallets, Martín, Biosca, Seguer; Escudero, Bosch; Basora, César, Kubala, Aldecoa y Manchón. El primer resultado de este torneo había sido el de Barcelona, 4; Juventus, 2 (¡jugado en Italia!). El último, el día en que fue obtenida esta fotografía: Barcelona, 1; Niza, 0 (en París).

tudes: Bagnato, Mauriño e Imbelloni. Pero, por entonces, eran los integrantes del conjunto de Tercera División del Club. A veces, cuando había suerte, de la Reserva. Y otras, las menos, de la Primera. En esta División, José María actuó solamente dos veces. Una, contra el Atlanta. La otra, desde su puesto de centro medio («a la antigua»), debió enfrentarse con uno de los **fenómenos** contemporáneos más grandes del balompié argentino: Ernesto «Colorado» Giúdice, también llamado «Seispulmones»...

Mas la vida de este galleguito, que se estaba aporteñando rápidamente, no era, solamente, el fútbol.

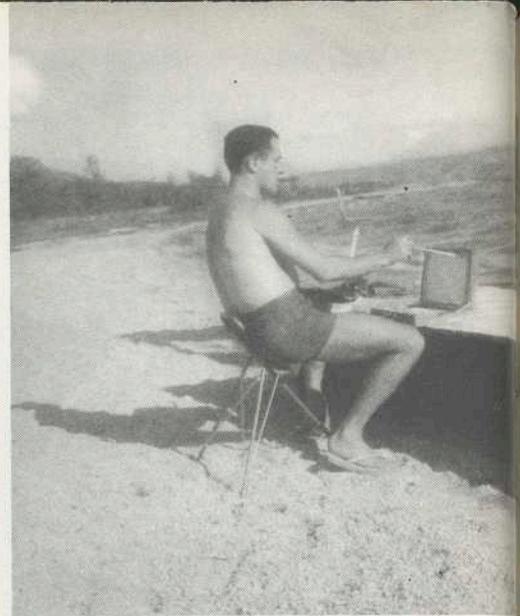
—Me atraía entonces, igual que ahora, la pintura. Es el arte más fascinante de cuantos existen. Poder expresar un sentimiento pasajero, como los que se asoman continuamente a los ojos de las gentes, y dejarlo expresado para siempre de un solo pincelazo, es maravilloso. En Buenos Aires me mezclé con gente importante, participando en sus tertu-

centro medio, en un club que recuerda a España: El Vasco. Es 1946 y, también allí, Martín parece que va a echar sus raíces humanas. Sin embargo, el destino de trashumante, de hombre que parece haber nacido con la mochila siempre dispuesta al viaje imprevisto, hacia cualquier lado de la tierra, lo aleja de las tierras americanas. Ahora es Europa quien lo llama.

—Una temporada y media estuve en Angers, jugando en su equipo. Fui subcampeón de Segunda División, junto a hombres como Astón, Simony, Cisneros, Kadmiri, Gómez, Robert Menriss... Fue una etapa inolvidable para mí, una experiencia nueva en un ambiente que no era hispánico. Después, regresé a la tierra en la que nací.

... A LA CORUÑA

En 1948, el Deportivo de La Coruña cumplió una campaña excepcional y



En Ilopango (El Salvador), a orillas del lago de ese nombre, captando su paisaje con los pinceles. La pintura es la gran vocación artística de José María Martín, que le dedica su pasión.



En el centro, el entonces presidente de Méjico, Adolfo López Mateos. El segundo, por la derecha, de paisano, es Martín. La oportunidad, en Méjico, año 1964, día de la inauguración del nuevo estadio del Morelia.

lias, concurriendo a sus estudios. Conocí al gran Victorica: ¡qué pintor formidable! También anduve con Brito y Pessino. Para completar el ambiente, tan indispensable a mi alma (esto me hizo abandonar el fútbol durante más de un año), frecuenté a poetas como Alejandro García, Michel, Venegas y me mezclé, además, con algunos grandes letristas de tangos, en verdad poetas de la más pura estirpe, como Homero Manzi, autor de versos entrañables, que recogían el sentir de Buenos Aires, en el que tantas cosas del espíritu gallego están definitivamente integradas.

... A VENEZUELA

Veintidós años en la vida de José María Martín. Y otro viento que lo va a arrancar de la ciudad en la que parecía iba a sembrar su semilla. Su nuevo destino es Venezuela. En la Caracas que él mismo recuerda y describe «desordenada, rica, simpática ¡y con qué tránsito!», va a triunfar, en el mismo puesto de

José María Martín fue, nuevamente, subcampeón. Pero, esta vez, de Primera División.

—¡Qué formidable ese Deportivo de entonces! Teníamos un gran entrenador —también era una excelente persona— en el argentino Alejandro Scopelli, integrante de aquella famosa delantera, en los anales del balompié mundial, de la cual formaban parte, también, Lauri, Zozaya, Nolo Ferreyra y Guaita. Nuestro equipo lo formábamos, regularmente, así: Acuña, Botana, Ponte, Pedrito; Martín, Guimeráns; Marquínez, Moll, Franco, Diestro y Tino. También jugaban Fontenla, Lestón, Pita y el argentino Ponce de León. Esa temporada de 1948 fui preseleccionado, por primera vez, para jugar contra Italia. Tuve la mala suerte de lesionarme y, entonces, fui sustituido por Acuña.

... A BARCELONA

Después, Martín fue transferido al Barcelona, en el que actuó desde 1949

a 1954. Siempre fue ganador de algo, además de integrante de la selección nacional. En 1952, su año más brillante, el conjunto ganó ¡cinco copas! Todas en las que participó. Allí tuvo por compañeros a nombres inolvidables, como Kubala, Ramallets, César, Vila, Manchón, Biosca... Para entonces, nuestro personaje ya jugaba retrasado, al fondo, en la demarcación del lateral derecho.

La vida, que no se detiene, deparaba nuevos viajes a este gallego de alma universal. Aún no estaba todo dicho con sus triunfos barcelonistas. A fines de la temporada del cincuenta y cuatro, el Atlético madrileño se interesa por sus servicios. Tenía necesidad de salvar al primer equipo con hombres de la calidad de Martín. Y lo contrata. El protagonista recuerda las dos temporadas en el viejo Metropolitano.

—¡Qué gran tipo era el tío Benito! Hay que ver cuánto bregó ese hombre para rescatar al conjunto, de su mala



Con otro gran jugador español que, como él, recorrió las tierras de América. Isidro Lángara y Martín, fotografiados en Tampico, en oportunidad de un partido del Morelia, en cuyo preliminar jugó el vasco, con los veteranos.

MARTIN NO HA SIDO SOLAMENTE UN GRAN FUTBOLISTA; ADEMAS DE CAPACITADO ENTRENADOR, ES NOTABLE PINTOR

racha. Era Benito Díaz, nuestro entrenador, uno de los hombres a quien más he visto luchar y sacrificarse para cumplir su cometido. Con la camiseta rojiblanca, tuve la satisfacción de jugar con Menéndez, Herrera, «el Verde», Miguel González (hoy entrenador del club), Peiró, Escudero, Agustín, Collar, Hernández, Múgica, Cobo y tantos otros buenos muchachos y futbolistas...

En ese Atlético, Martín también fue ganador, ya que el conjunto llegó a ser subcampeón de Liga y obtuvo uno de los trofeos Teresa Herrera. Los años pasaban y él iba madurando, más hacia adentro que hacia afuera. Haciéndose más profundo, pensando en términos más complejos. Por eso, su fútbol se iba depurando. Cada día, cada partido, era un renovado Martín el que saltaba a los campos, para añadir un poco más de prestigio al halo de figura extraordinaria que rodeaba sus actuaciones. En 1956, pues, nadie se extrañó de que el Valencia insistiera hasta lograr su cesión por parte del club madrileño. Y a la ciudad del Turia marchó entonces el hombre de las rías coruñesas. Un nuevo paisaje para agregar a la colección de los que ya llevaba impregnadas sus pupilas. Se enternece, ahora, al recordar a sus compañeros de entonces.

—El entrenador era un auténtico caballero catalán: Luis Miró. Y jugué, habitualmente, con Quincoces, Mestres, Puchades, Goyo, Pasieguito y Seguí. La primera temporada fue muy buena. En la siguiente, la del cincuenta y ocho, me lesioné en Las Palmas y ya no cogí onda.

Entonces, Martín volvió a Madrid. Y,

durante todo un año, se mantuvo apartado de cuanto pudiera ser fútbol. Vivió entregado a la gran pasión de su vida: la pintura. Pasaba sus días, con calma y placidez, cubriendo lienzos con figuras, paisajes, colores... Pero, el deporte regresó a su existencia. Y, con él, un nuevo viaje. ¡Otra vez, macuto sobre la espalda, a la tierra americana!

... A MEJICO

Fue Curro Cuva —el único espada que cortó rabo en el coso madrileño— quien hizo retornar a Martín a los campos de fútbol y al cielo de América. Al Morelia, equipo de la Primera División al que entrenaba el santanderino Fernando García, conocido también por «Gavilán». Nada más llegar a su nuevo destino, fue incluido en el conjunto, para debutar en Irapatuo, jugando de defensa central.

—¡Que maravilla, aquel Méjico formidable, al que me siento tan ligado! La arquitectura colonial española de Morelia, su extraordinario lago, el Pztcuaro, y el sobrecogedor cementerio indio; las casi inaccesibles alturas de Toluca y la luz de sus cielos, siempre extraños y cambiantes... Méjico sigue siendo misteriosa, casi como una esfinge modelada por la historia...

En el Morelia fue donde Martín comenzó a ser entrenador, cuando Gavilán se marchó. Dejó el puesto de jugador en activo para dar paso a un chico formidable, Perico González, ya que, al comienzo, era entrenador-jugador. Más



Todavía era un muchacho cuando asumió la dirección técnica del Morelia, equipo de Méjico con el cual se reintegrara a la vida deportiva.

tarde, el gallego pasó a dirigir el Toluca. Y de este regresó al Morelia, donde le esperaban dos de los hechos más trascendentes de su vida: el casamiento, con una muchacha de Michoacán, y el primogénito, que nacería allí, como una muestra de la hispanidad del coruñés.

Luego, en el sesenta y cuatro, otro viaje. El regreso a España. Y otros paisajes: los de Badajoz y Murcia, que se agregaron a su mundo profesional, espiritual y artístico. Más adelante, el lar nativo, el chan coruñés. Termina nuestra conversación en el Porto Cobo, sobre el rincón de la ría. El cielo se ha ido poniendo ocre sobre el horizonte del mar, lejano, que transforma en curva la línea de las aguas, de los barcos pesqueros —que se deslizan hacia el milagro de las redes cargadas— y de los sueños y esperanzas del hombre. Martín, como el caminante que vuelve de un viaje interior, comenta:

—Aquí, finalmente, parece que mi vida tiende a aquietarse, tal vez porque este mar se aparece, a mis ojos, como un infinito lago; tal vez porque la tierra gallega, al fin de cuentas, es como un resumen de todas las demás... Esto aún no lo sé, pero siento que, aquí, he llegado a la meta de eso que se llama felicidad...

—Sin embargo, alguna vez volverás a sentir el llamado de tu vocación de viajero. Ya sabes que no se puede desoír el mensaje: ¿qué harás, entonces?

—Lo has dicho: hay que acudir al llamado. Pero volveré. ¡Lo sé! Volveré a este mismo lugar, a este pedazo de la patria chica, de esta Galicia que, en cualquier lugar del mundo donde te encuentres, es como una rosa de los vientos imantada por el amor, la belleza y la ternura.



Integrando el Atlético de Madrid, en cuyo equipo (de izquierda a derecha) aparece en compañía de Menéndez, Múgica, Herrera, Hernández, MARTIN, Cobo (de pie) y (agachados, de izquierda a derecha) Miguel, Silva, Escudero, Agustín y Callejo.

FOLLOTECA

Domingo Quiroga:
**«LA PESCA DE LA MERLUZA
CON NUDO GORDIANO»**
Edit. Galaxia. Colec. Agra Aberta.
Vigo, 1968.

Sabida es —aunque no suficientemente estudiada— la importancia que para nosotros tiene la pesca y su industrialización. No en vano la FAO nos ha considerado como el segundo país pesquero de Europa, y nuestras fuentes oficiales suelen considerar a España en la cabeza de la flota pesquero-congeladora de Europa, puesto que le disputa la italiana. Si la consideración la limitamos a Galicia, su importancia se acentúa. Las descargas de pescado congelado suelen hacerse en su mayor parte (46,3 por ciento, en 1966) a través de los puertos gallegos, y las tripulaciones pesqueras, en especial las merluceiras, están integradas por dotaciones que se acostumbra a valorar gallegas en más de su 70 por 100.

Sin embargo, el desarrollo de la industria pesquera se vino haciendo en los últimos años sin la asistencia de razones técnico-económicas que serían necesarias, y esto pese a ser de la Administración de donde procedía gran parte del capital invertido (fueron concedidos préstamos por valor superior a los 4.000 millones de pesetas). Esta es la tesis que Domingo Quiroga sostiene, documentadamente, en el folleto que la Editorial Galaxia publicó, con el título de «La pesca de la merluza con nudo gordiano», en su colección Agra Aberta. El autor de este estudio es un buen conocedor de los proble-



mas pesqueros, como lo demuestran sus numerosas colaboraciones en la prensa diaria y en alguna publicación especializada. En este folleto analiza con acierto algunos problemas que aquejan el desarrollo de la pesca merluceira, la cual, por diversas razones, se halla dentro del nudo gordiano que le ató una industrialización que no fue llevada a cabo con el grado de racionalización que exigía. La lectura de este trabajo resulta importante para conocer algunos problemas que los consumidores de merluza suelen ignorar. **P. C. M.**

Alvaro Paradela:
«ESTETICARIO»
Editado por el autor
El Ferrol, 1969

Cuando escribo estas líneas sobre el último folleto de Alvaro Paradela, cuento con que antes lo han hecho ya numerosas plumas en Galicia. Cuento también con que son los libros de Paradela de los que mayor despliegue de notas recensivas originan en la prensa gallega. Lo que ya no cuento es con que a alguien se le hubiera ocurrido preguntarse el porqué de todo esto.

Teóricamente, podrían ocurrir dos cosas. Una, que los libros de este médico ferrolano constituyan, en cada una de sus salidas, un acontecimiento literario de primera importancia, y otra, que la Prensa gallega haga pasar por tal acontecimiento lo que en realidad no lo sea. A la primera posibilidad yo respondo que no; y a la segunda, que tampoco. ¿Qué pasa entonces? Quizá, entre el no y el tampoco (tan poco), pueda andar la respuesta.

De todos modos, y pese a una cierta inflación de resabios que el «Esteticario» acumula, creo que hay que tenerlo por un original diagnóstico de la realidad o realidades circundantes a su autor. Muchas son las cosas de este mundo que el paso de su ojo clínico transparente y muchas también las conclusiones sacadas. Alvaro Paradela, lo dije recientemente al referirme a otro de sus folletos, posee una rara habilidad de «fonendoscopia» la vida en su derredor, y el resultado lo condensa —«pildorizándolo»— como ahora hace en su «Esteticario», que también hubiera podido llamarse «eticario» o «eticario de la estética» o quién sabe.

Su lectura resulta de indudable interés. Paradela lleva razón en gran parte de los juicios que condensa y, aunque su visión puede resultar a veces excesivamente corrosiva —lo cual no deja de ser una virtud— y un tanto pretenciosa —menos virtud—, aporta algunas opiniones interesantes, después de haberlas sometido a «su» prueba de la verdad. Ofrece un interés no buscado, no para esto o lo otro, sino simplemente un interés hacia el modo de ver y observar lo que tenemos delante de nuestras reales y adoptar ante ello una postura. Este es, a mi modo de ver, el principal mérito de los libros de Paradela. **P. C. M.**

«COOPERATIVISMO»
Organo de la Unión Territorial
de Cooperativas del Campo y de
la Central Lechera Cooperativa
La Coruña

En La Coruña se viene editando mensualmente un folleto informativo de la Unión Territorial de Cooperativas del Campo y Central Lechera Cooperativa. Dicha publicación, titulada «Cooperativismo», constituye el órgano de expresión de la citada entidad y va dirigida especialmente a sus asociados. A pesar, sin embargo, de esta difusión limitada, hay en algunos de sus contenidos —tengo a la vista los tres últimos números que corresponden a enero, febrero y marzo—, y en su carácter particular de enfocar la problemática ganadera y agraria, motivo de com-



Organo de la Unión Territorial de Cooperativas del Campo y de la Central Lechera Cooperativa

LA CORUÑA 31 de Marzo de 1969 AÑO III - Número 29

Director: D. Enrique María SANTOS BUGALLO.—Redacción y Administración: Linares Rivas, 27.—Editor: Unión Territorial Cooperativas del Campo.—Teléfono: 221859. En la Central Lechera.—Teléfonos: 233160 y 230718.

600 VACAS EN UNA FINCA CORUÑESA



En «El Abelar» (Abegondo) un lote de vacas recién importadas del Uruguay

Un aspecto de «Cooperativismo» destaca en primer lugar. Siendo una publicación dirigida exclusivamente a los campesinos gallegos, ¿cómo se explica la total ausencia del idioma gallego en su contenido? El cooperativismo debe estar, lo más ampliamente posible, al servicio de la búsqueda de un desarrollo total del hombre, y mal se entiende, para el hombre gallego, este desarrollo si su lengua resulta relegada. En segundo lugar, y teniendo también en cuenta a sus teóricos lectores, creo que sobra en este folleto «ideología» y falta información técnica dirigida al labrador gallego. Dos aspectos quizá negativos que quedan compensados por otros positivos, muchos y variados, que ofrece «Cooperativismo». **P. C. M.**

María Otilia Docampo Pego:
«DO FONDO DA I-ALMA»
Editado por el autor
La Estrada (Pontevedra)

Un fenómeno en cierto modo curioso lo constituye en Galicia la existencia de un considerable número de escritores subdesarrollados que, de un modo más o menos vergonzante, cultivan la prosa, la poesía e incluso a veces se atreven con el teatro. El hecho se hace más curioso si se tiene en cuenta que es el gallego casi siempre el idioma que eligen aun siendo para ellos, en muchos casos, el castellano lo que hablan diariamente. De ellos, surge siempre alguno que se decide un buen día a desempolvar el cuaderno de cuentos o de poesía que guarde en algún sitio y encarga su impresión en forma de folleto más o menos abultado.

María Otilia Docampo Pego es empleada de Correos en la Estrada. A los veintiséis años quedó viuda y madre de tres hijos. La poesía constituyó para ella, en cierto modo, la válvula de escape de un dolor tan natural y humano. De ella brotaron versos «llorones», al decir de su padre, que es quien envía a esta sección su folleto recientemente publicado con el título de «Do fondo da i-alma». Su poesía es intimista, y su pluma se expresa de igual modo en la lengua de Rosalía que en la de la Pardo Bazán. **P. C. M.**



efringe ibérica s.l.

fábrica de pinturas, tintas y barnices

Avenida de Vigo, 110

Teléfono 252775

Apartado 233

PONTEVEDRA

CALIXTO

RESTAURANTE

Baño Gorbai, 8

Teléf. 851208

Más rápido,
mejor y...
más económico

ARTES GRAFICAS

PORTELA, S. L.

Etiquetas - Estuches cartón - Publicidad impresa

Próxima inauguración de
nuestros nuevos talleres de cartónaje
y offset.

Michelena, 36
Teléf. 852185

PONTEVEDRA

suministros



**MAQUINARIA
Y HERRAMIENTAS**

Andrés Muruais, 12
Teléfono 852698

PONTEVEDRA



TALLERES

José Hermida Maquieira

Avda. de Vigo (Puente Bolera)
Teléfono n.º 852309

PONTEVEDRA



CONSTRUCTORA DE MOTORES

PAZO, S. A.

FABRICACION DE MOTORES DIESEL



SANTOS DE MOLLABAO

Teléfonos: 85 19 88
85 16 44

PONTEVEDRA

¡¡TELEFUNKEN!!

Vale para toda la vida

CONCESIONARIO:

Miguel Otero Rodriguez

**A. S. Besada, 12
Pontevedra**

Con **Pazo**
Ribeiro ...



**...el sabor de Galicia
en su mesa**

BODEGA COOPERATIVA DEL RIBEIRO
RIBADAVIA (Orense) - Teléfono 328

DELEGACION EN MADRID:
Dr. Fleming, 50, 1.º Izquierda
Teléfonos 457 73 96 - 7 - 8